

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, MARCH 24, 2004

OTTAWA, LE MERCREDI 24 MARS 2004

Statutory Instruments 2004

Textes réglementaires 2004

SOR/2004-30 to 41 and SI/2004-24 to 30

DORS/2004-30 à 41 et TR/2004-24 à 30

Pages 110 to 171

Pages 110 à 171

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from Canadian Government Publishing, Communication Canada. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 14 janvier 2004, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l'article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant aux Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 67,50 \$US et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2004-30 3 March, 2004

FARM PRODUCTS AGENCIES ACT

## Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations

Whereas the Governor in Council has, by the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, established Chicken Farmers of Canada pursuant to subsection 16(1)<sup>b</sup> of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup>;

Whereas Chicken Farmers of Canada has been empowered to implement a marketing plan pursuant to that Proclamation;

Whereas the process set out in the Operating Agreement, referred to in subsection 7(1)<sup>d</sup> of the schedule to that Proclamation, for making changes to quota allocation has been followed;

Whereas the proposed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*, substantially in the annexed form, are regulations of a class to which paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act applies by reason of section 2 of the *Agencies' Orders and Regulations Approval Order*<sup>f</sup>, and have been submitted to the National Farm Products Council pursuant to paragraph 22(1)(f) of that Act;

And whereas, pursuant to paragraph 7(1)(d)<sup>e</sup> of that Act, the National Farm Products Council has approved the proposed Regulations after being satisfied that they are necessary for the implementation of the marketing plan that Chicken Farmers of Canada is authorized to implement;

Therefore, Chicken Farmers of Canada, pursuant to paragraph 22(1)(f) of the *Farm Products Agencies Act*<sup>c</sup> and subsection 6(1)<sup>d</sup> of the schedule to the *Chicken Farmers of Canada Proclamation*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*.

Ottawa, Ontario, March 3, 2004

## REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS

### AMENDMENT

1. The schedule to the *Canadian Chicken Marketing Quota Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

Enregistrement  
DORS/2004-30 3 mars 2004

LOI SUR LES OFFICES DES PRODUITS AGRICOLES

## Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup>, le gouverneur en conseil a, par la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, créé l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada;

Attendu que l'office est habilité à mettre en oeuvre un plan de commercialisation, conformément à cette proclamation;

Attendu que le processus établi dans l'entente opérationnelle — visée au paragraphe 7(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la proclamation — pour modifier l'allocation des contingents a été suivi;

Attendu que le projet de règlement intitulé *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, conforme en substance au texte ci-après, relève d'une catégorie à laquelle s'applique l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi aux termes de l'article 2 de l'*Ordonnance sur l'approbation des ordonnances et règlements des offices*<sup>f</sup>, et a été soumis au Conseil national des produits agricoles, conformément à l'alinéa 22(1)(f) de cette loi;

Attendu que, en vertu de l'alinéa 7(1)(d)<sup>e</sup> de cette loi, le Conseil national des produits agricoles, étant convaincu que le projet de règlement est nécessaire à l'exécution du plan de commercialisation que l'office est habilité à mettre en oeuvre, a approuvé ce projet,

À ces causes, en vertu de l'alinéa 22(1)(f) de la *Loi sur les offices des produits agricoles*<sup>b</sup> et du paragraphe 6(1)<sup>d</sup> de l'annexe de la *Proclamation visant Les Producteurs de poulet du Canada*<sup>c</sup>, l'office appelé Les Producteurs de poulet du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 3 mars 2004

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS

### MODIFICATION

1. L'annexe du *Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

<sup>a</sup> SOR/79-158; SOR/98-244

<sup>b</sup> S.C. 1993, c. 3, par. 13(b)

<sup>c</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 2

<sup>d</sup> SOR/2002-1

<sup>e</sup> S.C. 1993, c. 3, s. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., c. 648

<sup>1</sup> SOR/2002-36

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 3, al. 13b)

<sup>b</sup> L.C. 1993, ch. 3, art. 2

<sup>c</sup> DORS/79-158; DORS/98-244

<sup>d</sup> DORS/2002-1

<sup>e</sup> L.C. 1993, ch. 3, par. 7(2)

<sup>f</sup> C.R.C., ch. 648

<sup>1</sup> DORS/2002-36

**SCHEDULE**  
(Sections 1, 5 and 7 to 10)

**LIMITS FOR PRODUCTION AND MARKETING OF  
CHICKEN FOR THE PERIOD BEGINNING ON  
APRIL 4, 2004 AND ENDING ON MAY 29, 2004**

Column 1		Column 2	Column 3
Item	Province	Production Subject to Federal and Provincial Quotas (in Live Weight) (kg)	Production Subject to Federal and Provincial Market Development Quotas (in Live Weight) (kg)
1.	Ont.	64,300,000	1,950,000
2.	Que.	52,768,619	4,070,500
3.	N.S.	6,865,660	0
4.	N.B.	5,577,446	0
5.	Man.	8,245,213	250,000
6.	B.C.	27,821,029	3,894,943
7.	P.E.I.	704,713	0
8.	Sask.	7,287,174	0
9.	Alta.	17,825,649	200,000
10.	Nfld. & Lab.	2,676,590	0
Total		194,072,093	10,365,443

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on April 4, 2004.**

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Regulations.)*

This amendment sets the limits for the production and marketing of chicken for the period beginning on April 4, 2004 and ending on May 29, 2004.

**ANNEXE**  
(articles 1, 5 et 7 à 10)

**LIMITES DE PRODUCTION ET DE COMMERCIALISATION  
DU POULET POUR LA PÉRIODE COMMENÇANT  
LE 4 AVRIL 2004 ET SE TERMINANT LE 29 MAI 2004**

Colonne 1		Colonne 2	Colonne 3
Article	Province	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux (en poids vif) (kg)	Production assujettie aux contingents fédéraux et provinciaux d'expansion du marché (en poids vif) (kg)
1.	Ont.	64 300 000	1 950 000
2.	Qc	52 768 619	4 070 500
3.	N.-É.	6 865 660	0
4.	N.-B.	5 577 446	0
5.	Man.	8 245 213	250 000
6.	C.-B.	27 821 029	3 894 943
7.	Î.-P.-É.	704 713	0
8.	Sask.	7 287 174	0
9.	Alb.	17 825 649	200 000
10.	T.-N.-L.	2 676 590	0
Total		194 072 093	10 365 443

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le 4 avril 2004.**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du règlement.)*

La modification fixe les limites de production et de commercialisation du poulet pour la période commençant le 4 avril 2004 et se terminant le 29 mai 2004.

Registration  
SOR/2004-31 8 March, 2004

QUARANTINE ACT

## Regulations Amending the Quarantine Regulations

P.C. 2004-169 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 21(1) of the *Quarantine Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Quarantine Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE QUARANTINE REGULATIONS

#### AMENDMENT

1. Section 3 of the *Quarantine Regulations*<sup>1</sup> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (e):

- (f) Pandemic Influenza Type A, 10 days;
- (g) Lassa fever or Marburg disease, 21 days; and
- (h) Argentine, Bolivian, Brazilian, Crimean-Congo, Ebola or Venezuelan haemorrhagic fever, 21 days.

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulation.)*

#### Description

#### The *Quarantine Act* and Schedule of Infectious and Contagious Diseases

The *Quarantine Act* (the Act) and the *Quarantine Regulations* (the Regulations) help protect Canadians from the importation of dangerous, infectious and contagious diseases which might pose a threat to public health through the international movements of persons, goods and conveyances. These instruments also provide tools to prevent the spread of infectious and contagious diseases beyond Canada's borders.

The Schedule of Infectious and Contagious diseases is a schedule to the Act. The significance of adding a disease to this schedule is that it allows Quarantine Officers at the Canadian border to request persons preparing to leave Canada to undergo a medical examination and detain that person if necessary, if the Quarantine Officer suspects the person may be a carrier of or is ill with one of the scheduled diseases. If a disease is not scheduled it could be considered a dangerous disease but powers to require medical examinations and detention only apply to persons arriving in Canada.

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1368

Enregistrement  
DORS/2004-31 8 mars 2004

LOI SUR LA QUARANTAINE

## Règlement modifiant le Règlement sur la quarantaine

C.P. 2004-169 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 21(1) de la *Loi sur la quarantaine*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la quarantaine*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA QUARANTAINE

#### MODIFICATION

1. L'article 3 du *Règlement sur la quarantaine*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa e), de ce qui suit :

- f) influenza de type A pandémique, 10 jours;
- g) fièvre de Lassa et maladie de Marburg, 21 jours;
- h) fièvres hémorragiques d'Argentine, de Bolivie, du Brésil, de Crimée-Congo, du Venezuela ou à virus Ebola, 21 jours.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

#### La *Loi sur la quarantaine* et l'annexe sur les maladies infectieuses

La *Loi sur la quarantaine* (la Loi) et le *Règlement sur la quarantaine* (le règlement) aide à protéger les Canadiens contre l'importation de maladies dangereuses, infectieuses et contagieuses qui pourraient menacer la santé publique par l'entremise du déplacement de personnes, de biens et de moyens de transport. Ces instruments offrent aussi des outils pour prévenir la propagation de maladies infectieuses au-delà des frontières canadiennes.

L'annexe sur les maladies infectieuses et contagieuses est une annexe de la Loi. L'ajout d'une maladie à cette annexe signifie que les officiers de la quarantaine à la frontière canadienne peuvent exiger que les personnes qui se préparent à quitter le Canada subissent un examen médical, et ils peuvent détenir cette personne, le cas échéant, si l'officier de la quarantaine soupçonne qu'elle peut être porteuse ou qu'elle souffre d'une maladie qui figure à l'annexe. Si une maladie n'apparaît pas à l'annexe, elle pourrait être considérée comme étant une maladie dangereuse, mais le droit d'exiger un examen médical, ainsi que le droit de

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1368

## Influenza Pandemic

An influenza pandemic occurs when a new influenza virus appears against which the human population has no immunity, resulting in several, simultaneous epidemics worldwide with enormous numbers of deaths and illness<sup>1</sup>.

Influenza A and influenza B are 2 of the 3 types of influenza viruses associated with annual outbreaks and epidemics of influenza. The third type, influenza C, causes only mild disease and has not been associated with widespread epidemics or pandemics. Annual outbreaks of influenza are due to minor changes in the surface proteins of the viruses that enable the viruses to evade the immunity humans have developed after previous infections with the viruses or in response to vaccinations<sup>2</sup>.

Only the influenza A virus can cause pandemics. When a major change in either one or both of their surface proteins occurs spontaneously, no one will have partial or full immunity against infection because it is a completely new virus. If this new virus also has the capacity to spread from person-to-person, then a pandemic is most likely to occur<sup>3</sup>.

The World Health Organization (WHO) will declare a pandemic when the new virus sub-type has been shown to cause several outbreaks in at least one country, and to have spread to other countries, with consistent disease patterns indicating that serious morbidity and mortality is likely to occur in at least one segment of the population<sup>4</sup>.

The WHO declares a global pandemic with the advice of a Pandemic Task Force and after international consultation.

The declaration that a pandemic has arrived in Canada is made by the federal government (Minister of Health) under the Canadian Pandemic Influenza Plan (CPIP) with the advice of the Pandemic Influenza Committee and in consultation with provincial and territorial authorities. This declaration signals the activation of the pandemic phase of the CPIP.

## Pandemic Influenza Type A

Avian Influenza (AI) is a contagious viral infection which can affect all species of birds. The virus causing AI is an Influenzavirus A virus of the family Orthomyxoviridae. Several virus subtypes exist, which are divided on the bases of the antigenic relationships in the virus glycoproteins haemagglutinin (H) and neuraminidase (N). At present, 15 H subtypes have been recognized (H1-H15) and nine neuraminidase subtypes (N1-N9)<sup>5</sup>.

Influenza A viruses infecting poultry can also be divided on the basis of their pathogenity (ability to cause disease). The very virulent viruses cause highly pathogenic avian influenza (HPAI) with mortality in poultry as high as 100%. Other AI viruses cause a

détention, s'appliquent seulement aux personnes qui arrivent au Canada.

## Pandémie d'influenza

Une pandémie d'influenza se produit lorsqu'un nouveau virus grippal contre lequel la population humaine n'a aucune immunité apparaît et que ce virus cause plusieurs épidémies simultanées à l'échelle mondiale avec de nombreux morts et maladies<sup>1</sup>.

L'influenza de type A et l'influenza de type B sont deux des 3 types de virus grippaux associés aux flambées et aux épidémies annuelles d'influenza. Le troisième type, l'influenza de type C, cause seulement des maladies bénignes et n'a pas été associé à des épidémies ou des pandémies étendues. Les flambées annuelles d'influenza sont dues aux changements mineurs dans les protéines de surface des virus qui leurs permettent d'esquiver l'immunité que les humains ont développé par suite d'infections antérieures des virus ou de vaccinations<sup>2</sup>.

Seul le virus d'influenza de type A peut causer des pandémies. Lorsqu'un changement important dans un ou les deux de leurs protéines de surface se produit, aucune personne ne sera immunisée, partiellement ou complètement, contre l'infection, car c'est une nouvelle forme du virus. Si ce nouveau virus a aussi la capacité de se propager d'une personne à une autre, alors les chances de pandémie sont très élevées<sup>3</sup>.

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) déclarera une pandémie lorsqu'on aura démontré qu'un nouveau sous-type du virus a causé plusieurs flambées dans au moins un pays, et qu'il s'est propagé dans d'autres pays, avec des modèles conséquents de maladie qui indiquent que de la morbidité ou de la mortalité sérieuse peuvent se produire dans au moins un segment de la population<sup>4</sup>.

L'OMS déclare une pandémie à l'échelle mondiale sur l'avis d'un Groupe de travail sur la pandémie et par suite de consultations internationales.

L'annonce d'une pandémie au Canada est faite par le gouvernement fédéral (ministre de la Santé) dans le cadre du Plan canadien de lutte contre la pandémie d'influenza (PCLCPI) sur l'avis du Comité de la grippe pandémique et en consultation avec les autorités provinciales et territoriales. Cette annonce signale l'activation de la phase pandémique du PCLCPI.

## Influenza de type A pandémique

La grippe aviaire (GA) est une infection virale contagieuse qui peut toucher toutes les espèces d'oiseaux. Le virus qui cause la GA est un virus de genre Influenzavirus de type A appartenant à la famille des Orthomyxoviridae. Plusieurs sous-types du virus existent et sont divisés sur les bases des relations antigéniques dans les hémagglutinine glycoprotéines (H) et neuraminidases (N) du virus. Actuellement, 15 sous-types H (H1-H15) ont été reconnus ainsi que 9 sous-types neuraminidase (N1-N9)<sup>5</sup>.

Les virus d'influenza de type A qui infectent la volaille peuvent aussi être divisés sur la base de leur pathogénie (capacité à causer une maladie). Les virus très virulents causent l'influenza aviaire, forme hautement pathogène, qui a un taux de mortalité

<sup>1</sup> Pandemic Preparedness, World Health Organization, <http://www.who.int/csr/disease/influenza/pandemic/en/>

<sup>2</sup> Ibid

<sup>3</sup> Ibid

<sup>4</sup> Influenza Pandemic Plan, World Health Organization, Geneva, April 1999, p.14

<sup>5</sup> European Union: [http://europa.eu.int/comm/food/fs/ah\\_pcad\\_76\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/food/fs/ah_pcad_76_en.pdf)

<sup>1</sup> Pandemic Preparedness, Organisation mondiale de la Santé, <http://www.who.int/csr/disease/influenza/pandemic/en/>

<sup>2</sup> Idem

<sup>3</sup> Idem

<sup>4</sup> *Influenza Pandemic Plan*, Organisation mondiale de la Santé, Genève, avril 1999, p.14

<sup>5</sup> Union européenne : [http://europa.eu.int/comm/food/fs/ah\\_pcad\\_76\\_en.pdf](http://europa.eu.int/comm/food/fs/ah_pcad_76_en.pdf)

much milder disease (low pathogenic avian influenza, LPAI). Clinical signs are much less evident or even absent and mortality is much lower<sup>6</sup>.

AI viruses do not normally infect species other than birds and pigs. The first documented infection of humans with an AI virus occurred in Hong Kong in 1997, when the H5N1 strain caused severe respiratory disease in 18 humans, of whom 6 died. The infection of humans coincided with an epidemic of highly pathogenic avian influenza, caused by the same strain, in Hong Kong's poultry population<sup>7</sup>.

Late in 2003 an outbreak of AI occurred in southeast Asia, involving the H5N1 strain, eventually resulting in the deaths, by infection and culling, of millions of birds. Transmission of the virus from birds to humans followed early in 2004. As of February 13, 2004, 25 human cases with 19 deaths have been confirmed by the WHO. As of yet, there is no evidence of human to human transmission, however there is concern that the conditions exist for this outbreak to mutate from a disease affecting only birds into one where it easily spreads from person to person.

While this outbreak has not yet been declared a pandemic, it is essential that Canada be prepared to the fullest extent possible including the ability to ensure the disease is not exported to other countries. Pandemics usually arrive in Canada some months after their appearance elsewhere, however, it is possible that a pandemic could arrive in Canada much sooner given the volume and speed of global travel. SARS is an example of a disease that impacted Canada without warning and with severe results. Therefore, Pandemic Influenza Type A is being added to the Schedule of Infectious and Contagious Diseases as a precautionary measure.

### **Viral Haemorrhagic Fevers**

Viral haemorrhagic fevers (VHFs) refer to a group of illnesses that are caused by several distinct families of viruses. In general, the term "viral haemorrhagic fever" is used to describe a severe multi system syndrome (multi system in that multiple organ systems in the body are affected). Characteristically, the overall vascular system is damaged, and the body's ability to regulate itself is impaired. These symptoms are often accompanied by haemorrhage (bleeding); however the bleeding itself is rarely life-threatening. While some types of haemorrhagic fever viruses can cause relatively mild illnesses, many of these viruses cause severe, life-threatening disease<sup>8</sup>.

Recognized VHFs of humans include Lassa, Argentine, Bolivian, Brazilian, Venezuelan, Rift Valley, Crimean-Congo, Hantavirus, Marburg, Ebola, Yellow Fever, Dengue, Kyasanur Forest and Omsk<sup>9</sup>. Viruses are named after the area where an outbreak was first discovered. For purposes of this amendment, the VHFs being added to the Schedule of Infectious and

jusqu'à 100 % chez la volaille. D'autres virus GA causent des maladies beaucoup plus bénignes (faible pathogènes de peste aviaire). Les signes cliniques sont beaucoup moins évidents ou même absents et le taux de mortalité est beaucoup moins élevé<sup>6</sup>.

Les virus de GA n'infectent habituellement pas d'espèces autres que les oiseaux et les cochons. On a documenté le premier cas humain d'infection par un virus GA, à Hong Kong en 1997, lorsque la souche H5N1 a causé des maladies respiratoires graves chez 18 humains, dont 6 sont morts. L'infection chez les humains a coïncidé avec une épidémie d'influenza aviaire hautement pathogène, causée par la même souche, chez la population avicole de Hong Kong<sup>7</sup>.

Au cours des derniers mois de 2003, une flambée de GA s'est produite en Asie du Sud-Est, mettant en cause la souche H5N1. Cette flambée a éventuellement causé la mort, par infection et par triage, de millions d'oiseaux. La transmission du virus des oiseaux aux humains a suivi au début de 2004. En date du 13 février 2004, 25 cas humains, y compris 19 morts, ont été confirmés par l'OMS. Jusqu'à maintenant, il n'y a aucun signe de transmission d'un humain à un autre. Toutefois, l'inquiétude subsiste que les conditions pour cette flambée de muter d'une maladie qui touche seulement les oiseaux à une qui pourrait facilement se propager d'une personne à une autre, existent.

Bien que cette flambée n'a pas encore été déclarée une pandémie, il est essentiel que le Canada soit le plus prêt possible, incluant la capacité d'assurer que la maladie n'est pas exportée dans d'autres pays. Les pandémies arrivent habituellement au Canada quelques mois après leur apparition ailleurs. Il est toutefois possible qu'une pandémie arrive au Canada plus tôt, étant donné le volume et la vitesse des déplacements mondiaux. Le SRAS est un exemple d'une maladie qui a eu un impact sur le Canada sans avertissements et avec d'importantes répercussions. Pour ces motifs, l'influenza de type A pandémique est ajoutée à l'annexe sur les maladies infectieuses, à titre de mesure préventive.

### **Fièvres virales hémorragiques**

Les fièvres virales hémorragiques font référence à un groupe de maladies qui sont causées par plusieurs familles distinctes de virus. Généralement, le terme « fièvre virale hémorragique » est utilisé pour décrire un syndrome général grave (général signifiant que plusieurs systèmes d'organes du corps sont touchés). De façon caractéristique, l'ensemble du système vasculaire est endommagé et la capacité du corps à se régulariser est altérée. Ces symptômes sont souvent accompagnés d'une hémorragie (saignement). Toutefois, le saignement lui-même constitue rarement un danger de mort. Bien que certains types de virus de fièvre hémorragique peuvent causer des maladies relativement bénignes, plusieurs de ces virus peuvent causer des maladies dangereuses et mortelles<sup>8</sup>.

Les fièvres virales hémorragiques humaines comprennent la fièvre de Lassa, Argentine, bolivienne, brésilienne, vénézuélienne, fièvre de la vallée de Rift, Crimée-Congo, virus Hantaan, virus de Marburg, virus d'Ebola, fièvre jaune, dengue, virus de la maladie de la forêt de Kyasanur et Omsk<sup>9</sup>. Les virus sont nommés selon l'endroit où on a d'abord découvert une flambée. Pour les

<sup>6</sup> Ibid

<sup>7</sup> Avian Influenza - fact sheet, World Health Organization, January 15, 2004

<sup>8</sup> Fact Sheet: Viral Haemorrhagic Fevers, Centres for Disease Control, January, 2002

<sup>9</sup> Jahrling, P.W., Viral Haemorrhagic Fevers, *Medical Aspects of Chemical and Biological Warfare*, Office of the Surgeon General, 1989, Vol.3, at 593

<sup>6</sup> Idem

<sup>7</sup> Grippe aviaire — aide-mémoire, Organisation mondiale de la Santé, 15 janvier 2004

<sup>8</sup> Fact Sheet: Viral Haemorrhagic Fevers, Centres for Disease Control, janvier 2002

<sup>9</sup> Jahrling, P.W., Viral Haemorrhagic Fevers, *Medical Aspects of Chemical and Biological Warfare*, Office of the Surgeon General, 1989, Vol.3, at 593

Contagious Diseases are: Lassa fever, Argentine Haemorrhagic Fever (HF), Bolivian HF, Brazilian HF, Venezuelan HF, Marburg HF, Ebola HF, and Crimean-Congo, these being the most severe types affecting humans.

Given the geographic distribution of these diseases, persons with the signs and symptoms of a VHF are usually those who have recently arrived in Canada. One exception is the hantavirus which was recently recognized as being prevalent in North America. Many of the VHF viruses have high case-fatality rates and are highly infectious. A strain of ebola was discovered in 1989 in the United States following an outbreak of viral haemorrhagic fever among monkeys imported from the Philippines to Reston, Virginia.

Again, the danger of these diseases appearing in Canada is relatively low, however it is prudent to ensure that any outbreak can be contained within Canada. Furthermore, under the *International Health Regulations* (IHR), Canada is obliged to take all practical measures to prevent the departure of a person infected with a quarantinable disease. While the list of quarantinable diseases under the IHR does not include viral haemorrhagic fevers, the IHR are being revised to remove the list and replace it with a requirement to prevent the departure of a person infected with any disease caused by biological, chemical or radio-nuclear sources which represents a public health emergency of international concern. Finally, it is noted that the United States includes viral haemorrhagic fevers on its list of communicable diseases.

### **Incubation Periods**

Section 3 of the Regulations specify the incubation periods applicable to each scheduled disease. The significance of this provision is that persons suspected of having a scheduled disease can be detained for a period not exceeding the incubation period. The incubation period specified for Pandemic Influenza Type A is 10 days and 21 days for VHFs.

### **Alternatives**

There are no alternatives other than not scheduling the diseases. Given the emerging nature of these diseases, their high potential for person to person transmission and Canada's obligations under international public health law, doing nothing was not considered acceptable.

### **Benefits and Costs**

The amendments to the schedule of infectious and contagious diseases and revisions to the regulations will clearly demonstrate that Canada is fulfilling its domestic and international obligations to prevent the exportation of these infectious diseases to the global community.

There will be no impact on entities subject to the Act and regulations. If outbreaks of pandemic influenza type A or viral haemorrhagic fevers occur in Canada, travellers may be inconvenienced by the imposition of additional screening measures at Canada's ports of entry and departure. Otherwise, routine screening will occur.

besoins de ce document, la liste des fièvres virales hémorragiques ajoutées à l'annexe de maladies infectieuses ou contagieuses, comprend Lassa, fièvre hémorragique (FH) d'Argentine, FH bolivienne, FH brésilienne, FH vénézuélienne, FH Marburg, FH Ebola, et Crimée-Congo, celles-ci étant les types dangereux qui touchent les humains.

Étant donné la distribution géographique de ces maladies, les personnes qui ont des signes et des symptômes d'une fièvre virale hémorragique sont habituellement celles qui sont récemment arrivées au Canada. Une exception est le virus Hantaan qu'on a récemment reconnu comme étant courant en Amérique du Nord. Plusieurs des virus de fièvre virale hémorragique ont des taux élevés de létalité et sont extrêmement infectieux. On a découvert une souche du virus d'Ebola aux États-Unis par suite d'une poussée de fièvre virale hémorragique chez des singes importés des Philippines à Reston en Virginie.

Encore une fois, le risque que ces maladies apparaissent au Canada est peu élevé. Toutefois, il est prudent de veiller à ce que toute flambée soit confinée au Canada. De plus, en vertu du *Règlement sanitaire international*, le Canada est obligé de prendre toutes les mesures pratiques pour empêcher le départ d'une personne infectée d'une maladie quarantenaire. Bien que la liste des maladies quarantennes prévue par le *Règlement sanitaire international* n'inclue pas les fièvres virales hémorragiques, on révisé présentement le *Règlement sanitaire international* pour retirer la liste et la remplacer avec une exigence pour empêcher le départ d'une personne infectée de toute maladie causée par des sources biologiques, chimiques, radiologiques ou nucléaires qui présentent une urgence de santé publique d'ordre international. En dernier lieu, on doit noter que les États-Unis incluent les fièvres virales hémorragiques sur sa liste de maladies transmissibles.

### **Périodes d'incubation**

L'article 3 du règlement spécifie les périodes d'incubation applicables pour chacune des maladies inscrites. La signification de cette disposition est que les personnes soupçonnées d'être infectées d'une maladie inscrite peuvent être détenues pour une période de temps n'excédant pas la période d'incubation. La période d'incubation spécifiée pour l'influenza de type A pandémique est de 10 jours et de 21 jours pour les fièvres virales hémorragiques.

### **Solutions envisagées**

Il n'existe aucune autre option sauf celle de ne pas inscrire les maladies. Étant donné la nature de ces maladies, leur potentiel élevé de transmission d'une personne à l'autre et les obligations du Canada en vertu des lois internationales sur la santé publique, ne rien faire n'est pas acceptable.

### **Avantages et coûts**

Les modifications à l'annexe sur les maladies infectieuses et les révisions au règlement démontreront clairement que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales afin de prévenir l'exportation de ces maladies infectieuses à la collectivité mondiale.

Il n'y aura pas d'impact sur les entités assujetties à la Loi et au règlement. Si des flambées d'influenza de type A pandémique ou de fièvres virales hémorragiques prennent place au Canada, les voyageurs pourraient subir des inconvénients ayant pour cause des mesures supplémentaires de dépistage aux points d'entrée et de sortie du Canada. Autrement, on procédera au dépistage habituel.

As Pandemic Influenza Type A and Viral Haemorrhagic Fevers are already on the list of communicable diseases in the United States, there will be no impact trade-wise with that country.

### **Consultation**

Given the urgent nature of these amendments, no consultation with affected parties was possible. The addition of these diseases creates no immediate burden or workload on regulated parties such as passenger conveyances, port authorities and front line workers such as customs officials, etc. If an outbreak of an infectious or contagious disease occurs, increased screening and initiation of other public health measures at Canadian ports will result. The exact nature and extent of such measures will depend on a number of factors including the nature of the disease, number of global cases, adequacy of international controls, volume of travel, morbidity and mortality, rapidity of spread, etc. If and when such measures become necessary, consultations with affected parties will occur.

### **Compliance and Enforcement**

Compliance will be monitored by Health Canada officials and appropriate enforcement measures taken as provided under the Act and regulations.

### **Contact**

Dennis R. Brodie  
Legislative and Regulatory Policy Advisor  
Centre for Emergency Preparedness and Response  
Population and Public Health Branch  
100 Colonnade Road North  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: (613) 957-7724  
FAX: (613) 952-8189  
E-mail: dennis\_brodie@hc-sc.gc.ca

Étant donné que l'influenza de type A pandémique et les fièvres virales hémorragiques sont déjà sur la liste de maladies transmissibles des États-Unis, il n'y aura aucun impact sur le commerce avec ce pays.

### **Consultations**

Étant donné la nature urgente de ces modifications, il n'a pas été possible d'avoir de consultations avec les parties en cause. L'ajout de ces maladies ne crée aucun fardeau ou charge de travail immédiat pour les régler, comme les véhicules pour passagers, les autorités portuaires et les travailleurs de première ligne, tels que les fonctionnaires des douanes, etc. Si une flambée d'une maladie infectieuse ou contagieuse se produit, on augmentera le dépistage et on initiera d'autres mesures de santé publique au points d'entrée et de sortie canadiens. La nature exacte et l'étendue de telles mesures dépendront d'un certain nombre de facteurs, y compris la nature de la maladie, le nombre de cas à l'échelle mondiale, la pertinence des contrôles internationaux, la quantité de déplacements, la morbidité et la mortalité, la vitesse de propagation, etc. Des consultations auront lieu avec les parties en cause dès que de telles mesures deviendront nécessaires.

### **Respect et exécution**

Des fonctionnaires de Santé Canada superviseront l'observation et des mesures d'exécution appropriées seront mises en place tel que prévu par la Loi et par le règlement.

### **Personne-ressource**

Dennis R. Brodie  
Conseiller législatif et règlement en politique  
Centre de mesures et d'interventions d'urgence  
Direction générale de la santé de la population et de la santé publique  
100, chemin Colonnade nord  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : (613) 957-7724  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 952-8189  
Courriel : dennis\_brodie@hc-sc.gc.ca



Registration  
SOR/2004-32 8 March, 2004

FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS ACT

**Regulations Amending the Federal-Provincial  
Fiscal Arrangements Regulations, 1999**

P.C. 2004-170 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40<sup>a</sup> of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*.

**REGULATIONS AMENDING THE FEDERAL-  
PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS  
REGULATIONS, 1999**

AMENDMENT

**1. The *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 24.1:**

**PART 6**

**DEFERRAL OF RECOVERY OF OVERPAYMENTS AS A  
RESULT OF THE REVISION OF CENSUS DATA AND  
FEDERAL INCOME TAX ASSESSMENTS**

**24.2** (1) Despite any other provision of these Regulations, a further estimate of the fiscal equalization and the Canada Health and Social Transfer payments from a province in respect of the fiscal years beginning April 1, 2000, April 1, 2001, April 1, 2002 and April 1, 2003 shall be made by the Minister by March 15, 2004 using the population of the province on June 1 of that fiscal year according to the 1996 Statistics Canada census.

(2) Any overpayment or underpayment as a result of the further estimate shall, as the case may be, be recovered from or paid to the province on the first and third working day following March 15, 2004.

(3) All subsequent interim estimates and final computation shall use the population of the province on June 1 of that fiscal year according to the 2001 Statistics Canada census as specified by

(a) in the case of fiscal equalization, paragraph 8(3)(c) of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations* for interim estimates and subsection 9(2) of those Regulations for final computation; and

Enregistrement  
DORS/2004-32 8 mars 2004

LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE  
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES

**Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les  
arrangements fiscaux entre le gouvernement  
fédéral et les provinces**

C.P. 2004-170 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 40<sup>a</sup> de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1999  
SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE LE  
GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES**

MODIFICATION

**1. Le *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 24.1, de ce qui suit :**

**PARTIE 6**

**REPORT DU RECOUVREMENT DE PAIEMENTS EN TROP  
RÉSULTANT DE LA RÉVISION DE DONNÉES DE  
RECENSEMENT ET DE COTISATIONS D'IMPÔT FÉDÉRAL**

**24.2** (1) Malgré toute autre disposition du présent règlement, le ministre doit, au plus tard le 15 mars 2004, faire une nouvelle estimation pour chaque province des paiements au titre de la péréquation fiscale et du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, pour les exercices débutant les 1<sup>er</sup> avril 2000, 1<sup>er</sup> avril 2001, 1<sup>er</sup> avril 2002 et 1<sup>er</sup> avril 2003, fondée sur la population de la province au 1<sup>er</sup> juin de l'exercice selon le recensement de Statistique Canada de 1996.

(2) Tout paiement en trop ou insuffisant révélé par cette nouvelle estimation est, selon le cas, recouvré auprès de la province ou versé à celle-ci les premier et troisième jours ouvrables suivant le 15 mars 2004.

(3) Les estimations provisoires ou calcul définitif ultérieurs sont fondés sur la population de la province au 1<sup>er</sup> juin de l'exercice selon le recensement de Statistique Canada de 2001 conformément :

a) dans le cas de la péréquation fiscale, à l'alinéa 8(3)c) du *Règlement sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* pour une estimation provisoire et au paragraphe 9(2) de ce règlement pour un calcul définitif;

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 31, s. 93

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 17, s. 45(1)

<sup>1</sup> SOR/2000-100

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 31, art. 93

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 17, par. 45(1)

<sup>1</sup> DORS/2000-100

(b) in the case of the Canada Health and Social Transfer, subsection 5(7) of the *Canada Health and Social Transfer Regulations*.

**24.3** (1) The Minister shall recover the amount of any overpayment referred to in subsection (2) in respect of fiscal equalization and the Canada Health and Social Transfer from a province resulting from

(a) the revision of the population of the province on June 1 of the fiscal year according to the 2001 Statistics Canada census, in respect of the fiscal years beginning April 1, 2000, April 1, 2001, April 1, 2002 and April 1, 2003; and

(b) 2002 federal individual income tax and 2002 corporate taxable income assessed as of December 31, 2003, in respect of the fiscal years beginning April 1, 2002 and April 1, 2003.

(2) The amount of the overpayment as of March 15, 2004 for a province is the total, if greater than \$0, of the following amounts:

(a) the amount of the fiscal equalization overpayment under paragraph (1)(a) that,

- (i) in the case of Newfoundland and Labrador, is \$139,110,000,
- (ii) in the case of Prince Edward Island, is \$35,708,000,
- (iii) in the case of Nova Scotia, is \$109,298,000,
- (iv) in the case of New Brunswick, is \$59,393,000,
- (v) in the case of Quebec, is \$-69,207,000,
- (vi) in the case of Manitoba, is \$-123,609,000,
- (vii) in the case of Saskatchewan, is \$188,112,000, and
- (viii) in the case of British Columbia, is \$343,478,000,

(b) the amount of the Canada Health and Social Transfer overpayment under paragraph (1)(a) that,

- (i) in the case of Newfoundland and Labrador, is \$29,585,000,
- (ii) in the case of Prince Edward Island, is \$5,915,000,
- (iii) in the case of Nova Scotia, is \$26,149,000,
- (iv) in the case of New Brunswick, is \$15,465,000,
- (v) in the case of Quebec, is \$27,874,000,
- (vi) in the case of Ontario, is \$-85,025,000,
- (vii) in the case of Manitoba, is \$-9,381,000,
- (viii) in the case of Saskatchewan, is \$30,668,000,
- (ix) in the case of Alberta, is \$-16,704,000, and
- (x) in the case of British Columbia, is \$-22,762,000,

(c) the amount of the fiscal equalization overpayment under paragraph (1)(b) that,

- (i) in the case of Newfoundland and Labrador, is \$11,902,000,
- (ii) in the case of Prince Edward Island, is \$-14,257,000,
- (iii) in the case of Nova Scotia, is \$62,709,000,
- (iv) in the case of New Brunswick, is \$98,681,000,
- (v) in the case of Quebec, is \$1,143,311,000,
- (vi) in the case of Manitoba, is \$161,734,000,
- (vii) in the case of Saskatchewan, is \$-13,685,000, and
- (viii) in the case of British Columbia, is \$389,289,000, and

(d) the amount of the Canada Health and Social Transfer overpayment under paragraph (1)(b) that,

- (i) in the case of Newfoundland and Labrador, is \$8,767,000,
- (ii) in the case of Prince Edward Island, is \$2,162,000,
- (iii) in the case of Nova Scotia, is \$14,720,000,

b) dans le cas du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux, au paragraphe 5(7) du *Règlement sur le Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux*.

**24.3** (1) Le ministre recouvre tout paiement en trop visé au paragraphe (2) au titre de la péréquation fiscale et du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux résultant :

a) de la révision des données sur la population de la province au 1<sup>er</sup> juin de l'exercice selon le recensement de Statistique Canada de 2001 pour les exercices débutant les 1<sup>er</sup> avril 2000, 1<sup>er</sup> avril 2001, 1<sup>er</sup> avril 2002 et 1<sup>er</sup> avril 2003;

b) de l'impôt fédéral sur le revenu des particuliers et sur le revenu imposable des sociétés pour 2002 cotisé au 31 décembre 2003, pour les exercices débutant les 1<sup>er</sup> avril 2002 et 1<sup>er</sup> avril 2003.

(2) Le paiement en trop à une province en date du 15 mars 2004 correspond au total des sommes ci-après, s'il est supérieur à 0 \$ :

a) au titre de la péréquation fiscale dans le cadre de l'alinéa (1)a), la somme suivante :

- (i) dans le cas de Terre-Neuve-et-Labrador, 139 110 000 \$,
- (ii) dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, 35 708 000 \$,
- (iii) dans le cas de la Nouvelle-Écosse, 109 298 000 \$,
- (iv) dans le cas du Nouveau-Brunswick, 59 393 000 \$,
- (v) dans le cas du Québec, -69 207 000 \$,
- (vi) dans le cas du Manitoba, -123 609 000 \$,
- (vii) dans le cas de la Saskatchewan, 188 112 000 \$,
- (viii) dans le cas de la Colombie-Britannique, 343 478 000 \$;

b) au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux dans le cadre de l'alinéa (1)a), la somme suivante :

- (i) dans le cas de Terre-Neuve-et-Labrador, 29 585 000 \$,
- (ii) dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, 5 915 000 \$,
- (iii) dans le cas de la Nouvelle-Écosse, 26 149 000 \$,
- (iv) dans le cas du Nouveau-Brunswick, 15 465 000 \$,
- (v) dans le cas du Québec, 27 874 000 \$,
- (vi) dans le cas de l'Ontario, -85 025 000 \$,
- (vii) dans le cas du Manitoba, -9 381 000 \$,
- (viii) dans le cas de la Saskatchewan, 30 668 000 \$,
- (ix) dans le cas de l'Alberta, -16 704 000 \$,
- (x) dans le cas de la Colombie-Britannique, -22 762 000 \$;

c) au titre de la péréquation fiscale dans le cadre de l'alinéa (1)b), la somme suivante :

- (i) dans le cas de Terre-Neuve-et-Labrador, 11 902 000 \$,
- (ii) dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, -14 257 000 \$,
- (iii) dans le cas de la Nouvelle-Écosse, 62 709 000 \$,
- (iv) dans le cas du Nouveau-Brunswick, 98 681 000 \$,
- (v) dans le cas du Québec, 1 143 311 000 \$,
- (vi) dans le cas du Manitoba, 161 734 000 \$,
- (vii) dans le cas de la Saskatchewan, -13 685 000 \$,
- (viii) dans le cas de la Colombie-Britannique, 389 289 000 \$;

d) au titre du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux dans le cadre de l'alinéa (1)b), la somme suivante :

- (i) dans le cas de Terre-Neuve-et-Labrador, 8 767 000 \$,
- (ii) dans le cas de l'Île-du-Prince-Édouard, 2 162 000 \$,

- (iv) in the case of New Brunswick, is \$11,816,000,
- (v) in the case of Quebec, is \$117,415,000,
- (vi) in the case of Ontario, is \$-140,299,000,
- (vii) in the case of Manitoba, is \$18,231,000,
- (viii) in the case of Saskatchewan, is \$31,507,000,
- (ix) in the case of Alberta, is \$39,677,000, and
- (x) in the case of British Columbia, is \$-109,034,000.

(3) The overpayment shall be recovered in equal monthly instalments during the period beginning on April 1, 2004 and ending on March 31, 2009.

**24.4** (1) If the amounts to be recovered from a province exceed \$125 per capita of the population of the province, the amount to be recovered under this Part for the fiscal year shall be reduced by the amount in excess of that limit.

(2) The recovery of any balance outstanding after the recoveries referred to in subsection (1) have been made shall be deferred to the next fiscal year.

(3) Any balance that remains outstanding on April 1, 2008 shall be recovered during the period beginning on April 1, 2008 and ending on March 31, 2009.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This amendment to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999* sets out the amount and scheduling of overpayments to be recovered from provinces resulting from the impacts of:

- changes in population based on the 2001 census in respect of the 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003 and 2003-2004 fiscal years for Equalization and Canada Health and Social Transfer (CHST); and
- income tax data in respect of 2002 taxation year from Canada Customs and Revenue Agency for 2002-2003 and 2003-2004 Equalization and Canada Health and Social Transfer.

The effect of these two data revisions is shown in the attached Table 1.

The purpose of the amendment is to ease the effect of the financial impact on the negatively affected provinces by establishing a recovery schedule permitting repayment over five years. These recoveries will be deducted on a monthly basis from provincial transfer payments.

**Alternatives**

The *Federal Provincial Fiscal Arrangements Act* requires that these mitigating measures be implemented through Regulations.

- (iii) dans le cas de la Nouvelle-Écosse, 14 720 000 \$,
- (iv) dans le cas du Nouveau-Brunswick, 11 816 000 \$,
- (v) dans le cas du Québec, 117 415 000 \$,
- (vi) dans le cas de l'Ontario, -140 299 000 \$,
- (vii) dans le cas du Manitoba, 18 231 000 \$,
- (viii) dans le cas de la Saskatchewan, 31 507 000 \$,
- (ix) dans le cas de l'Alberta, 39 677 000 \$,
- (x) dans le cas de la Colombie-Britannique, -109 034 000 \$.

(3) Le paiement en trop est recouvré en versements mensuels égaux au cours de la période débutant le 1<sup>er</sup> avril 2004 et se terminant le 31 mars 2009.

**24.4** (1) Si les sommes à recouvrer auprès d'une province dépassent 125 \$ par habitant selon la population de la province, la somme à recouvrer pour l'exercice en application de la présente partie est réduite de l'excédent.

(2) Le recouvrement de tout solde qui reste après les recouvrements visés au paragraphe (1) est reporté à l'exercice suivant.

(3) Tout solde non encore recouvré au 1<sup>er</sup> avril 2008 est recouvré au cours de la période débutant le 1<sup>er</sup> avril 2008 et se terminant le 31 mars 2009.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Cette modification du *Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* établit le calendrier de recouvrement et le montant des paiements excédentaires versés aux provinces en raison de l'incidence :

- de variations de la population fondées sur le recensement de 2001 à l'égard des exercices 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004 au titre de la Péréquation et du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS);
- des données de l'impôt sur le revenu à l'égard de l'année d'imposition 2002 provenant de l'Agence des douanes et du revenu du Canada en ce qui a trait aux droits de péréquation et du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) pour 2002-2003 et 2003-2004.

L'effet de ces deux révisions est illustré au tableau 1 ci-joint.

La modification a pour objet d'atténuer l'incidence financière pour les provinces touchées négativement en établissant un calendrier de recouvrement permettant l'étalement des remboursements sur cinq ans. Ces recouvrements seront déduits chaque mois des paiements de transfert versés aux provinces.

**Solutions envisagées**

La *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* exige que ces mesures d'atténuation soient

Therefore, there are no alternative means for providing provinces with the relief.

***Benefits and Costs***

As the amounts are deferred rather than forgiven, they are equivalent to the provision of interest free loans to the provinces, the value of which will depend on prevailing rates of interest and the amount of time it will take to recover the overpayments.

***Consultation***

Provinces have been consulted on the deferral of the Equalization and CHST impacts for program years 2000-2001 to 2003-2004 resulting from the 2001 census and the 2002 income tax data. However, we still anticipate provinces to request a total forgiveness of those impacts as the proposed changes only provide a budgetary benefit to those provinces on a cash accounting basis (i.e., Quebec and Newfoundland and Labrador).

***Compliance and Enforcement***

Not applicable.

***Contact***

Pierre Doucet  
Federal-Provincial Relation Division  
Department of Finance  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
East Tower, 15th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: (613) 996-3598

mises en oeuvre dans le règlement. En conséquence, il n'existe pas d'autres façons de procéder.

***Avantages et coûts***

Comme les montants sont différés, plutôt qu'annulés, ils correspondent à l'octroi aux provinces de prêts sans intérêt dont la valeur dépend des taux d'intérêt en vigueur et du temps qu'il faudra pour recouvrer la totalité des paiements excédentaires.

***Consultations***

Les provinces ont été consultées sur l'étalement des impacts des variations dans les données de la population et des données de 2002 de l'impôt sur le revenu pour le programme de péréquation et celui du TCSPS (2000-2001, 2001-2002, 2002-2003 et 2003-2004). Cependant, nous escomptons que les provinces demanderont une remise complète de ces impacts étant donné que les changements proposés bénéficieront, au plan budgétaire, qu'aux provinces utilisant une comptabilité de caisse (i.e., Québec et Terre-Neuve-et-Labrador).

***Respect et exécution***

Sans objet.

***Personne-ressource***

Pierre Doucet  
Division des relations fédérales provinciales  
Ministère des Finances  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Tour est, 15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : (613) 996-3598

**Table 1**  
**Summary of Underpayments (+) / Overpayments (-)**  
**Resulting from Revised Population and Income Tax Data**  
**(\$millions)**

	NFLD	PEI	NS	NB	QUE	ONT	MAN	SASK	ALB	BC	TOTAL
<b>Equalization Overpayments resulting from Census</b>											
2000-01	-23	-7	-18	-7	21	-	28	5	-	0	0
2001-02	-29	-6	-17	-7	22	-	24	-60	-	-68	-141
2002-03	-42	-12	-35	-22	-38	-	28	-59	-	-79	-258
2003-04	-45	-11	-40	-23	64	-	43	-75	-	-197	-283
<b>TOTAL</b>	<b>-139</b>	<b>-36</b>	<b>-109</b>	<b>-59</b>	<b>69</b>	<b>0</b>	<b>124</b>	<b>-188</b>	<b>0</b>	<b>-343</b>	<b>-682</b>
<b>Equalization Overpayments resulting from 2002 Income Tax Data</b>											
2002-03	0	9	-42	-45	-606	-	-85	0	-	-217	-986
2003-04	-12	5	-21	-54	-538	-	-77	14	-	-172	-854
<b>TOTAL</b>	<b>-12</b>	<b>14</b>	<b>-63</b>	<b>-99</b>	<b>-1,143</b>	<b>0</b>	<b>-162</b>	<b>14</b>	<b>0</b>	<b>-389</b>	<b>-1,840</b>
<b>TOTAL NET EQUALIZATION OVERPAYMENTS (-)</b>	<b>-151</b>	<b>-21</b>	<b>-172</b>	<b>-158</b>	<b>-1,074</b>	<b>0</b>	<b>-38</b>	<b>-174</b>	<b>0</b>	<b>-733</b>	<b>-2,522</b>
<b>Canada Health and Social Transfer (CHST) Overpayments resulting from Census</b>											
2000-01	-5	-1	-3	-2	0	22	2	-10	4	-7	0
2001-02	-8	-1	-7	-4	-13	20	2	-10	2	21	0
2002-03	-9	-2	-8	-5	-21	13	1	-10	-3	45	0
2003-04	-7	-2	-7	-4	6	30	5	-1	14	-36	0
<b>TOTAL</b>	<b>-30</b>	<b>-6</b>	<b>-26</b>	<b>-15</b>	<b>-28</b>	<b>85</b>	<b>9</b>	<b>-31</b>	<b>17</b>	<b>23</b>	<b>0</b>
<b>Canada Health and Social Transfer (CHST) Overpayments resulting from 2002 Income Tax Data</b>											
2002-03	-6	-1	-10	-8	-78	36	-12	-10	-38	131	0
2003-04	-2	-1	-5	-4	-40	105	-6	-21	-1	-22	0
<b>TOTAL</b>	<b>-9</b>	<b>-2</b>	<b>-15</b>	<b>-12</b>	<b>-117</b>	<b>140</b>	<b>-18</b>	<b>-32</b>	<b>-40</b>	<b>109</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL NET CHST UNDERPAYMENTS (+) / OVERPAYMENTS (-)</b>	<b>-38</b>	<b>-8</b>	<b>-41</b>	<b>-27</b>	<b>-145</b>	<b>225</b>	<b>-9</b>	<b>-62</b>	<b>-23</b>	<b>132</b>	<b>0</b>
<b>TOTAL NET DEFERRAL OF EQUALIZATION &amp; CHST OVERPAYMENTS (-)</b>	<b>-189</b>	<b>-30</b>	<b>-213</b>	<b>-185</b>	<b>-1,219</b>	<b>0</b>	<b>-47</b>	<b>-237</b>	<b>-23</b>	<b>-601</b>	<b>-2,744</b>

Totals may not add due to rounding.

**Tableau 1**  
**Résumé des paiements insuffisants (+) / excédentaires (-) de péréquation et TCSPS**  
**par suite de la révision des données relatives à la population et à l'impôt sur le revenu**  
**(millions de \$)**

	T-N	Î-P-É	N-É	N-B	QUÉ	ONT	MAN	SASK	ALB	C-B	TOTAL
<b>Paiements excédentaires de péréquation - recensement</b>											
2000-01	-23	-7	-18	-7	21	-	28	5	-	0	0
2001-02	-29	-6	-17	-7	22	-	24	-60	-	-68	-141
2002-03	-42	-12	-35	-22	-38	-	28	-59	-	-79	-258
2003-04	-45	-11	-40	-23	64	-	43	-75	-	-197	-283
<b>TOTAL</b>	<b>-139</b>	<b>-36</b>	<b>-109</b>	<b>-59</b>	<b>69</b>	<b>0</b>	<b>124</b>	<b>-188</b>	<b>0</b>	<b>-343</b>	<b>-682</b>
<b>Paiements excédentaires de péréquation - données de l'année 2002 de l'impôt sur le revenu</b>											
2002-03	0	9	-42	-45	-606	-	-85	0	-	-217	-986
2003-04	-12	5	-21	-54	-538	-	-77	14	-	-172	-854
<b>TOTAL</b>	<b>-12</b>	<b>14</b>	<b>-63</b>	<b>-99</b>	<b>-1 143</b>	<b>0</b>	<b>-162</b>	<b>14</b>	<b>0</b>	<b>-389</b>	<b>-1 840</b>
<b>PAIEMENTS EXCÉDENTAIRES NETS DE PÉREQUATION</b>	<b>-151</b>	<b>-21</b>	<b>-172</b>	<b>-158</b>	<b>-1 074</b>	<b>0</b>	<b>-38</b>	<b>-174</b>	<b>0</b>	<b>-733</b>	<b>-2 522</b>
<b>Paiements excédentaires du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) - recensement</b>											
2000-01	-5	-1	-3	-2	0	22	2	-10	4	-7	0
2001-02	-8	-1	-7	-4	-13	20	2	-10	2	21	0
2002-03	-9	-2	-8	-5	-21	13	1	-10	-3	45	0
2003-04	-7	-2	-7	-4	6	30	5	-1	14	-36	0
<b>TOTAL</b>	<b>-30</b>	<b>-6</b>	<b>-26</b>	<b>-15</b>	<b>-28</b>	<b>85</b>	<b>9</b>	<b>-31</b>	<b>17</b>	<b>23</b>	<b>0</b>
<b>Paiements excédentaires du Transfert canadien en matière de santé et de programmes sociaux (TCSPS) - données de l'année 2002 de l'impôt sur le revenu</b>											
2002-03	-6	-1	-10	-8	-78	36	-12	-10	-38	131	0
2003-04	-2	-1	-5	-4	-40	105	-6	-21	-1	-22	0
<b>TOTAL</b>	<b>-9</b>	<b>-2</b>	<b>-15</b>	<b>-12</b>	<b>-117</b>	<b>140</b>	<b>-18</b>	<b>-32</b>	<b>-40</b>	<b>109</b>	<b>0</b>
<b>PAIEMENTS EXCÉDENTAIRES NETS DE TCSPS</b>	<b>-38</b>	<b>-8</b>	<b>-41</b>	<b>-27</b>	<b>-145</b>	<b>225</b>	<b>-9</b>	<b>-62</b>	<b>-23</b>	<b>132</b>	<b>0</b>
<b>REPORT TOTAL- PAIEMENTS EXCÉDENTAIRES NETS DE PÉREQUATION ET TCSPS</b>	<b>-189</b>	<b>-30</b>	<b>-213</b>	<b>-185</b>	<b>-1 219</b>	<b>0</b>	<b>-47</b>	<b>-237</b>	<b>-23</b>	<b>-601</b>	<b>-2 744</b>

Les chiffres étant arrondis, leur somme peut différer des totaux.

Registration  
SOR/2004-33 8 March, 2004

COPYRIGHT ACT

## Regulations Amending the Local Signal and Distant Signal Regulations

P.C. 2004-171 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to paragraph 31(3)(a)<sup>a</sup> and to subsection 62(1)<sup>b</sup> of the *Copyright Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Local Signal and Distant Signal Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE LOCAL SIGNAL AND DISTANT SIGNAL REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The long title of the *Local Signal and Distant Signal Regulations*<sup>1</sup> is repealed.

2. The heading before section 1 and sections 1 to 3 of the Regulations are replaced by the following:

#### DEFINITION OF LOCAL SIGNAL AND DISTANT SIGNAL REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. In these Regulations, “area of transmission” means

(a) in respect of a terrestrial television station, the area within the predicted Grade B contour of the station, as determined in accordance with the method set out in the schedule, and the area within a radius of 32 km from that contour;

(b) in respect of a terrestrial F.M. radio station, the area within the predicted 0.5 mV/m field strength contour of the station, as determined in accordance with the method set out in the schedule; and

(c) in respect of a terrestrial A.M. radio station, the area within a radius of 32 km from the principal studio of the station.

#### LOCAL SIGNAL AND DISTANT SIGNAL

2. (1) For the purposes of subsection 31(2) of the *Copyright Act*, “local signal” means one of the following:

(a) in respect of the entire service area of a retransmitter, the signal of a terrestrial radio or television station the area of transmission of which covers all of that area; and

(b) in respect of a portion of the service area of a retransmitter, the signal of a terrestrial radio or television station the area of transmission of which covers all of that portion.

(2) For the purposes of subsection 31(2) of the *Copyright Act*, “distant signal” means a signal that is not a local signal.

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 26, s. 2(3)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 24, s. 37(2)

<sup>1</sup> SOR/89-254

Enregistrement  
DORS/2004-33 8 mars 2004

LOI SUR LE DROIT D’AUTEUR

## Règlement modifiant le Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné

C.P. 2004-171 8 mars 2004

Sur recommandation de la ministre de l’Industrie et en vertu de l’alinéa 31(3)a<sup>a</sup> et du paragraphe 62(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur le droit d’auteur*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE SIGNAL LOCAL ET SIGNAL ÉLOIGNÉ

#### MODIFICATIONS

1. Le titre intégral du *Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné*<sup>1</sup> est abrogé.

2. L’intertitre précédant l’article 1 et les articles 1 à 3 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

#### RÈGLEMENT SUR LA DÉFINITION DE SIGNAL LOCAL ET DE SIGNAL ÉLOIGNÉ

##### DÉFINITION

1. Dans le présent règlement, « aire de transmission » s’entend :

a) dans le cas d’une station terrestre de télévision, de l’aire comprise à l’intérieur du périmètre de rayonnement prévu de classe B de la station, déterminé conformément à la méthode décrite à l’annexe, et dans un rayon de 32 km de ce périmètre;

b) dans le cas d’une station terrestre de radio M.F., de l’aire comprise à l’intérieur du périmètre de rayonnement prévu de 0,5 mV/m de la station, déterminé conformément à la méthode décrite à l’annexe;

c) dans le cas d’une station terrestre de radio M.A., de l’aire comprise dans un rayon de 32 km de l’emplacement du studio principal de la station.

#### SIGNAL LOCAL ET SIGNAL ÉLOIGNÉ

2. (1) Pour l’application du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d’auteur*, « signal local » s’entend :

a) à l’égard de la totalité de la zone de desserte d’un retransmetteur, du signal d’une station terrestre de radio ou de télévision dont l’aire de transmission comprend la totalité de cette zone;

b) à l’égard d’une partie de la zone de desserte d’un retransmetteur, du signal d’une station terrestre de radio ou de télévision dont l’aire de transmission comprend cette partie de la zone.

(2) Pour l’application du paragraphe 31(2) de la *Loi sur le droit d’auteur*, « signal éloigné » s’entend de tout signal qui n’est pas un signal local.

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 26, par. 2(3)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 24, par. 37(2)

<sup>1</sup> DORS/89-254

**3. The schedule to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 2)” after the heading “SCHEDULE” with the reference “(Section 1)”.**

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the date on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

The amendments to the *Local Signal and Distant Signal Regulations* SOR/89-254 (the Regulations) amend the definition of “local signal”, to make it applicable to all retransmitters eligible for the compulsory licence set out in section 31 of the *Copyright Act* (the Act), and eliminate the special rule for wireless terrestrial retransmitters. The definition of a local signal is relevant for the Copyright Board tariff setting exercise.

#### *Description*

##### Definition of “local” signals

Section 31 of the Act, establishes a compulsory licence for retransmitters, e.g., cable companies and Direct-to-Home (DTH) satellite companies, which allows them to retransmit over-the-air broadcast signals without the consent of affected rights holders, provided certain conditions are respected. Among the applicable conditions is the requirement, as set out in paragraph 31(2)(d) of the Act, that retransmitters pay copyright royalties to the rights holders in respect of the retransmission of distant signals. No royalties are payable in respect of local signals. These royalties are set out in a tariff certified by the Copyright Board pursuant to paragraph 73(1)(a) of the Act. Under subsection 31(3) of the Act, the Governor in Council may make regulations defining “local signal” and “distant signal” for the purposes of subsection 31(2).

The current Regulations define “local” signals only with respect to the service area of a “cable retransmission system” and wireless “terrestrial retransmission system”. Consequently, all signals carried by other retransmitters eligible for the section 31 compulsory licence, namely DTH satellite retransmitters, are distant signals even when they are retransmitted back into their local markets. Concerns with this aspect of the Regulations were not raised at the time of their introduction in 1989 since Canada’s current licenced DTH satellite service providers did not commence operations until the latter part of the 1990s.

For cable and wireless retransmission systems, the determination as to whether a signal is local or distant is based on precise engineering calculations using criteria set out in the Regulations. A signal retransmitted within a broadcaster’s “area of transmission” (i.e., the area where the broadcaster’s over-the-air signal remains intelligible according to certain criteria) will be deemed local. Where the signal is retransmitted outside of that area, then it will be deemed distant.

**3. La mention « (article 2) » qui suit le titre « ANNEXE », à l’annexe du même règlement, est remplacée par « (article 1) ».**

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

Les modifications au *Règlement sur la définition de signal local et de signal éloigné* DORS/89-254 (le règlement) changent la définition de l’expression « signal local » qui s’appliquera désormais à tous les retransmetteurs admissibles à la licence obligatoire mentionnée dans l’article 31 de la *Loi sur le droit d’auteur* (la Loi) et élimine la règle spéciale applicable aux retransmetteurs terrestres sans fil. La définition du signal local est utile à la Commission du droit d’auteur pour l’exercice d’établissement des tarifs.

#### *Description*

##### Définition des signaux « locaux »

L’article 31 de la Loi prévoit une licence obligatoire pour les retransmetteurs, p. ex., les câblodistributeurs et les entreprises de diffusion directe par satellite, permettant la retransmission en direct des signaux sans le consentement des détenteurs de droit d’auteur concernés, sous réserve de certaines conditions. Au nombre des conditions applicables, il faut, comme l’indique l’alinéa 31(2)d) de la Loi, que les retransmetteurs versent des redevances aux détenteurs de droit d’auteur en rapport avec la retransmission des signaux éloignés. Aucune redevance ne doit être versée dans le cas des signaux locaux. Ces redevances sont fixées dans un tarif homologué par la Commission du droit d’auteur, conformément à l’alinéa 73(1)a) de la Loi. En vertu du paragraphe 31(3) de la Loi, le gouverneur en conseil peut prendre un règlement qui définit les expressions « signal local » et « signal éloigné » pour les besoins du paragraphe 31(2).

Le règlement actuel définit les signaux « locaux » uniquement en fonction de la zone de desserte d’un « système de retransmission par câble » et d’un « système de retransmission terrestre » sans fil. Par conséquent, tous les signaux transmis par d’autres retransmetteurs admissibles à la licence obligatoire prévue dans l’article 31, à savoir les retransmetteurs de diffusion directe par satellite, sont des signaux éloignés, même s’ils sont retransmis vers leurs marchés locaux. Des préoccupations relatives à cet aspect du règlement n’ont pas été soulevées au moment de son introduction en 1989 puisque les fournisseurs de services de diffusion directe par satellite n’ont pas commencé leurs activités avant la fin des années 1990.

Dans le cas des systèmes de retransmission par câble ou sans fil, pour déterminer si un signal est local ou éloigné, on fait appel à des calculs techniques précis, à partir des critères énoncés dans le règlement. Un signal retransmis à l’intérieur de l’« aire de transmission » d’un radiodiffuseur (c.-à-d., la zone où le signal direct du radiodiffuseur reste intelligible d’après certains critères) sera considéré local. Si le signal est retransmis à l’extérieur de cette zone, alors il sera considéré éloigné. Donc, pour que la



Therefore, to make the definition of “local signal” applicable to all retransmitters eligible for the compulsory retransmission licence under section 31 of the Act, the Regulations are being amended by replacing the term “cable retransmission system” with the neutral term “retransmitter”. The criteria used to calculate the “area of transmission” will remain and are not the subject of the present amendments.

#### Wireless Terrestrial Retransmission

Notwithstanding the foregoing scheme, wireless terrestrial retransmitters currently operate under a special rule. Under paragraph 3(a)(iii) of the Regulations, a signal retransmitted by such a system is always considered local, provided that the retransmitter’s transmitter is located within the broadcaster’s area of transmission; this is so even for signals retransmitted to subscribers beyond the area of transmission. At the time the Regulations were initially published, wireless terrestrial retransmitters mostly serviced rural areas and had small numbers of subscribers. Since that time, however, large wireless retransmission systems, such as Multipoint Distribution Systems (MDS), have emerged to compete with cable and DTH satellite systems in large urban markets. In some circumstances, a signal provided by both a wireless and a cable system to subscribers in the same location (e.g., an apartment building) would be differently characterized given the different rules. Furthermore, in cases where a wireless system relies upon several transmitters in the same service area, there is some ambiguity as to which transmitter is the relevant transmitter for the purposes of the Regulations.

Therefore, to eliminate the ambiguity relating to location of the transmitter, and to provide equal treatment to all retransmitters, paragraph 3(a)(iii) of the Regulations is being deleted.

#### *Alternatives*

The alternative to amending the definition of “local signal” is the status quo. However, in order to extend the application of the Regulations to all retransmitters eligible for the compulsory retransmission licence under section 31 of the Act, the definition must be changed.

The alternative to deleting the special rule for wireless terrestrial retransmission systems is the status quo. However, this is not an attractive alternative as the rule in the Regulations must be changed to provide clarity as to location of the transmitter and to treat all retransmitters on the same footing.

#### *Benefits and Costs*

##### Re: Definition of “local” signals

The amended Regulations will provide fairness in the application of the definition of “local signal” by extending it to all retransmitters eligible for the compulsory retransmission licence under section 31 of the Act, notably DTH satellite providers.

définition du « signal local » soit applicable à tout retransmetteur admissible à la licence obligatoire prévue à l’article 31 de la Loi, on modifie le règlement en remplaçant l’expression « système de retransmission par câble » par le mot neutre « retransmetteur ».

Les critères employés pour calculer la « zone de transmission » resteront les mêmes et ne seront pas visés par les présentes modifications.

#### Retransmission terrestre sans fil

Malgré le plan susmentionné, les retransmetteurs terrestres sans fil fonctionnent actuellement selon une règle spéciale. En vertu de l’alinéa 3a)(iii) du règlement, un signal retransmis par un tel système est toujours considéré local, à condition que le transmetteur du retransmetteur soit situé à l’intérieur de l’aire de transmission du radiodiffuseur; c’est aussi le cas pour les signaux retransmis aux abonnés en dehors de l’aire de transmission. Au moment où le règlement a été publié pour la première fois, les retransmetteurs terrestres sans fil desservaient principalement des régions rurales et avaient peu d’abonnés. Depuis, toutefois, de gros systèmes de retransmission sans fil, comme les systèmes de distribution multipoint (SDM) ont fait leur apparition et livrent concurrence aux systèmes de transmission par câble et aux systèmes de diffusion directe par satellite dans les grands marchés urbains. Dans certains cas, un signal offert à la fois par un système sans fil et par un système câblé au même endroit (p. ex., un immeuble résidentiel) serait caractérisé différemment étant donné les règles différentes. De plus, dans les cas où un système sans fil repose sur plusieurs transmetteurs dans la même zone de desserte, il existe une certaine ambiguïté quant au transmetteur pertinent, pour les besoins du règlement.

Donc, pour éliminer l’ambiguïté relative à l’emplacement du transmetteur et pour offrir un traitement égal à tous les retransmetteurs, l’alinéa 3a)(iii) du règlement est éliminé.

#### *Solutions envisagées*

Au lieu de modifier la définition de « signal local », on peut maintenir le statu quo. Toutefois, afin d’étendre la portée du règlement à tout retransmetteur admissible à la licence obligatoire prévue à l’article 31 de la Loi, la définition doit être changée.

Au lieu d’éliminer la règle spéciale applicable aux systèmes de retransmission terrestre sans fil, on peut maintenir le statu quo. Toutefois, cette solution n’est pas attrayante puisqu’il faut changer la règle figurant dans le règlement afin d’éclaircir la question de l’emplacement du transmetteur et de traiter tous les retransmetteurs sur un pied d’égalité.

#### *Avantages et coûts*

##### Objet : Définition des signaux « locaux »

Le règlement assurera une application équitable de la définition de « signal local » en étendant sa portée à tout retransmetteur admissible à la licence obligatoire prévue à l’article 31 de la Loi, notamment aux fournisseurs de diffusion directe par satellite.

**Re: Wireless Terrestrial Retransmission**

The deletion of this rule is meant to address potential ambiguity relating to the location of a transmitter and to treat all retransmitters on the same footing.

**Consultation**

Two proposed amendments to the Regulations were put forth to stakeholders and consultations were held by the departments of Canadian Heritage and Industry Canada (the Departments) in 2002 and 2003. The first consultation addressed the proposal to amend the definition in the Regulations of a “local” signal. The second consultation dealt with the proposal to eliminate the special rule for wireless retransmission systems. These consultations were further outlined in the Regulatory Impact Analysis Statement at the time of pre-publication.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 15, 2003. The Departments notified affected stakeholders of the pre-publication by way of e-mail and regular mail.

In response to the pre-publication, comments were received from three stakeholders. Bell ExpressVu and Star Choice, both Direct-to-Home (DTH) satellite companies, supported the amendments. Meanwhile, the Canadian Retransmission Rights Association (CRRA), an association representing certain Canadian and American broadcasters, made a submission pertaining to issues other than those proposed for amendment. In its submission, the CRRA called for further amendment to the Regulations to address digital signals.

The departments of Industry Canada and Canadian Heritage take the CRRA’s submission into consideration and note that the issue of digital signals, as it pertains to the Act, will be examined with priority but separately from the current amendments. Furthermore, the current amendments will not prejudice any future changes required to address the digital signal issue.

As the Departments have not received any other comments on the amendments as proposed in the pre-publication, no further changes will be made to the Regulations at this time.

**Compliance and Enforcement**

The Regulations are strictly definitional and form a key element of the royalty tariffs certified by the Copyright Board pursuant to paragraph 73(1)(a) of the Act. It will be for the courts to enforce whatever rights or liabilities may flow therefrom.

**Contacts**

Susan Bincoletto  
Director  
Intellectual Property Policy Directorate  
Industry Canada  
Telephone: (613) 952-2527

Danielle Bouvet  
Director  
Copyright Policy Branch  
Canadian Heritage  
Telephone: (613) 990-6235

**Objet : Retransmission terrestre sans fil**

L’élimination de cette règle vise à répondre à l’ambiguïté potentielle relative à l’emplacement du transmetteur et à traiter tous les retransmetteurs sur un pied d’égalité.

**Consultations**

Deux modifications proposées au règlement ont été présentées aux intervenants et des consultations ont été tenues par les ministères du Patrimoine canadien et d’Industrie Canada (les ministères) en 2002 et en 2003. La première consultation portait sur la proposition visant à modifier la définition d’un signal « local » dans le règlement. La deuxième consultation portait sur la proposition visant à éliminer la règle spéciale applicable aux systèmes de retransmission sans fil. Ces consultations étaient présentées dans le Résumé de l’étude d’impact de la réglementation au moment de la prépublication.

Le règlement a été publié préalablement dans la *Gazette du Canada* Partie I le 15 novembre 2003. Les ministères ont avisé les parties intéressées touchées de la prépublication par courriel et par la poste.

À la suite de la prépublication, des commentaires ont été reçus de la part de trois parties intéressées. Bell ExpressVu et Star Choice, deux entreprises de radiodiffusion directe à domicile par satellite, appuient les modifications. Cependant, l’Association du droit de retransmission canadien (ADRC), organisme représentant certains radiodiffuseurs canadiens et américains, soulève une question en sus des modifications proposées. L’ADRC demande une autre modification au règlement à l’égard des signaux numériques.

Les ministères tiennent compte de la demande de l’ADRC et ils notent que la question des signaux numériques, en ce qui concerne la Loi, sera examinée en priorité mais sera traitée à part. En outre, les modifications actuelles n’affecteront pas les changements futurs qu’il faudra apporter relativement aux signaux numériques.

Puisque les ministères n’ont reçu aucun autre commentaire concernant les modifications proposées dans la prépublication, des changements supplémentaires ne seront pas apportés au règlement pour le moment.

**Respect et exécution**

Le règlement est uniquement définitoire et constitue un élément clé des tarifs des redevances homologuées par la Commission du droit d’auteur conformément à l’alinéa 73(1)a) de la Loi. Il reviendra aux tribunaux de faire appliquer les droits ou responsabilités qui pourraient en découler.

**Personnes-ressources**

Susan Bincoletto  
Directrice  
Direction de la politique de la propriété intellectuelle  
Industrie Canada  
Téléphone : (613) 952-2527

Danielle Bouvet  
Directrice  
Direction générale de la politique du droit d’auteur  
Patrimoine canadien  
Téléphone : (613) 990-6235

Registration  
SOR/2004-34 8 March, 2004

IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION ACT

## Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

P.C. 2004-172 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Citizenship and Immigration, pursuant to subsection 5(1) and section 14 of the *Immigration and Refugee Protection Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION AND REFUGEE PROTECTION REGULATIONS

#### AMENDMENT

1. Subsection 365(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

Exception

(2) Paragraph 117(1)(e) and subsection 117(5) come into force on April 1, 2005.

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

#### Description

Subsection 365(2) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRP Regulations) establishes the date of coming into force of two regulatory provisions in the family class: the requirement for children under guardianship (paragraph 117(1)(e)) and the consideration of the best interest of the child (subsection 117(5)) as it relates to guardianship situations.

#### Purpose of this provision

The amendment to subsection 365(2) of the IRP Regulations defers to April 1, 2005 the implementation of the regulatory provisions related to guardianship.

#### What the Regulations do

This amendment ensures that the guardianship provisions (117(1)(e) and 117(5)) do not come into force at this time as the provinces and territories do not presently have the necessary legislative and operational basis to implement this new concept successfully.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 27

<sup>1</sup> SOR/2002-227

Enregistrement  
DORS/2004-34 8 mars 2004

LOI SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

## Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

C.P. 2004-172 8 mars 2004

Sur recommandation de la ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et en vertu du paragraphe 5(1) et de l'article 14 de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION ET LA PROTECTION DES RÉFUGIÉS

#### MODIFICATION

1. Le paragraphe 365(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :

Exception

(2) L'alinéa 117(1)e) et le paragraphe 117(5) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

#### Description

Le paragraphe 365(2) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (règlement sur l'IPR) établit la date d'entrée en vigueur de deux dispositions réglementaires concernant la catégorie du regroupement familial : l'exigence relative aux enfants sous tutelle (alinéa 117(1)e) et la prise en compte de l'intérêt supérieur de l'enfant (paragraphe 117(5)) dans les cas de tutelle.

#### But de cette disposition

La modification du paragraphe 365(2) du règlement sur l'IPR reporte au 1<sup>er</sup> avril 2005 l'entrée en vigueur des dispositions réglementaires relatives à la tutelle.

#### Effet des dispositions réglementaires

La modification empêchera que les dispositions susmentionnées entrent en vigueur maintenant, étant donné que les provinces et les territoires ne disposent pas pour le moment de la base législative et opérationnelle voulue pour appliquer cette nouvelle mesure avec succès.

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 27

<sup>1</sup> DORS/2002-227

The new concept of guardianship introduced by the IRP Regulations in June 2002 recognizes that, in some countries, adoptions are not available to children in need of care. The provisions related to guardianship in the IRP Regulations expand the family class to permit the sponsorship of children under guardianship in prescribed circumstances.

To be a member of the family class a child has to fall within one of the prescribed relationships in subsection 117(1) of the IRP Regulations. Under the provisions now in force, the family class is open only to children who are linked to the sponsoring parents by reason of a blood relationship or by reason of adoption.

Paragraph 117(1)(e) and subsection 117(5) of the IRP Regulations, would, if they were in force, allow Canadian citizens or permanent residents to sponsor children under their guardianship, subject to certain prescribed requirements.

Sponsors of children under guardianship would be required to obtain statements from their provinces or territories approving their guardianships. These statements would also confirm that such children would receive the same legal protections and social benefits afforded to adopted children under provincial law. However, provinces and territories, which routinely issue similar statements in international adoption cases, are unable to do the same where the sponsor is the child's guardian and not the child's parent.

#### **Alternatives**

There is no alternative to a regulatory framework to offset the coming into force of these provisions.

#### **Benefits and Costs**

A limited number of applications will be affected by the coming into force of these new provisions.

#### Benefits

Delaying implementation will allow Citizenship and Immigration Canada (CIC) to review its policy to include children under guardianships as members of the family class and to consult the provinces and territories on available options.

#### Costs

There are no costs associated with deferring these Regulations until April 1, 2005.

#### **Consultation**

Since the coming into force of the Regulations, discussions were held with the provinces and territories. All provinces and territories have informed CIC that they will not participate in the implementation of the guardianship provisions.

#### **Compliance and Enforcement**

Child welfare being an area of provincial jurisdiction, the IRP Regulations provide that the sponsor of a child under guardianship must receive a statement from the province or territory approving the guardianship and confirming that the child will receive the same legal protection and social benefits as a child under adoption in the province or territory of destination. The IRP Regulations related to guardianship cannot be implemented where

La nouvelle notion de tutelle introduite, en juin 2002, dans le règlement sur l'IPR tient compte du fait que, dans certains pays, l'adoption n'est pas une solution envisageable dans le cas des enfants ayant besoin d'être pris en charge. Le règlement sur l'IPR élargit par conséquent la définition de la catégorie du regroupement familial afin de permettre, dans certaines circonstances, le parrainage d'enfants en tutelle.

Pour appartenir à la catégorie du regroupement familial, l'enfant doit être visé par l'une des relations prévues au paragraphe 117(1) du règlement. À l'heure actuelle, seuls les enfants qui sont unis au répondant par les liens du sang ou de l'adoption font partie de la catégorie du regroupement familial.

Si l'alinéa 117(1)e) et le paragraphe 117(5) du règlement étaient en vigueur, les citoyens canadiens et les résidents permanents pourraient parrainer un enfant sous leur tutelle, sous réserve de certaines exigences.

Les répondants d'enfants en tutelle seraient tenus d'obtenir de la province ou du territoire une déclaration d'acceptation de la tutelle. Cette déclaration confirmerait également que l'enfant recevrait la même protection légale et les mêmes avantages sociaux que ceux accordés aux enfants adoptés. Toutefois, les provinces et les territoires, qui délivrent régulièrement des déclarations semblables dans les cas d'enfants adoptés à l'étranger, ne sont pas en mesure de le faire lorsque le répondant est le tuteur de l'enfant et non pas son parent.

#### **Solutions envisagées**

L'entrée en vigueur de ces dispositions ne peut être retardée que par la voie réglementaire.

#### **Avantages et coûts**

L'entrée en vigueur de ces nouvelles dispositions aura un effet sur un nombre restreint de demandes.

#### Avantages

Le report de l'entrée en vigueur de ces dispositions permettra à Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) de revoir sa politique afin d'inclure les enfants sous tutelle dans la catégorie du regroupement familial et de consulter les provinces et les territoires sur les options possibles.

#### Coûts

Le report de l'entrée en vigueur de ces dispositions au 1<sup>er</sup> avril 2005 n'entraîne aucun coût.

#### **Consultations**

Depuis l'entrée en vigueur de ces dispositions réglementaires, des discussions ont été tenues auprès des provinces et territoires. Les autorités provinciales et territoriales ont toutes confirmé qu'elles ne seraient pas en mesure de participer à la mise en oeuvre des dispositions sur la tutelle.

#### **Respect et exécution**

La protection de l'enfance étant du ressort des provinces, le règlement sur l'IPR prévoit que le parrain d'un enfant en tutelle doit recevoir de la province ou du territoire une déclaration d'acceptation de la tutelle qui confirme que cet enfant recevra la même protection légale et les mêmes avantages sociaux que ceux accordés aux enfants adoptés. Les dispositions du règlement sur l'IPR qui concernent la tutelle ne peuvent pas être mises en oeuvre

provinces and territories of destination do not have in place approval mechanisms for guardianship relationships.

Children who cannot comply with the adoption requirements and who are in need of care may be considered for permanent residence on the basis of humanitarian and compassionate considerations.

#### Gender-based analysis

The Regulations relating to guardianship have taken diversity into consideration in recognizing that in some countries adoption of any kind is not an option to children in need of care. Gender dimensions may be assessed through research and data collection by sex, age and country of origin should the provisions governing guardianship be implemented.

#### **Contact**

Johanne DesLauriers  
Director  
Social Policy and Programs Division  
Selection Branch  
Citizenship and Immigration Canada  
Jean Edmonds Tower North  
300 Slater Street, 7th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 1L1  
Telephone: (613) 941-9022  
FAX: (613) 941-9323

avant que les provinces et les territoires aient adopté des mécanismes pour approuver les tutelles.

Les enfants qui ne répondent pas aux exigences prévues pour l'adoption et qui ont besoin d'être pris en charge peuvent être admissibles à titre de résidents permanents pour des raisons d'ordre humanitaire.

#### Analyse comparative entre les sexes

Les dispositions réglementaires relatives à la tutelle tiennent compte des facteurs liés à la diversité, puisqu'elles reconnaissent que, dans certains pays, l'adoption d'enfants ayant besoin d'être pris en charge n'est pas possible, sous quelque forme que ce soit. Si les dispositions sur la tutelle devaient entrer en vigueur, les considérations relatives aux différences entre les sexes pourront être étudiées dans le cadre de travaux de recherche et au moyen des données qui seront collectées par sexe, âge et pays d'origine.

#### **Personne-ressource**

Johanne DesLauriers  
Directrice  
Division de la politique et des programmes sociaux  
Direction générale de la sélection  
Citoyenneté et Immigration Canada  
Tour Jean Edmonds Nord  
300, rue Slater, 7<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1L1  
Téléphone : (613) 941-9022  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 941-9323

Registration  
SOR/2004-35 8 March, 2004

CANADA NATIONAL PARKS ACT

## Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations

P.C. 2004-173 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 16(1) of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS COTTAGES REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. The long title of the *National Parks Cottages Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

NATIONAL PARKS OF CANADA COTTAGES REGULATIONS

**2. Section 1 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. The definition “National Building Code” in section 2 of the Regulations is replaced by the following:**

“National Building Code” means the *National Building Code of Canada, 1995*, published by the National Research Council of Canada’s Institute for Research in Construction in 1995, as amended from time to time; (*Code nationale du bâtiment*)

**4. Section 3 of the Regulations is replaced by the following:**

3. These Regulations apply to all lands leased for residential purposes in the visitor centre of Wasagaming and Clear Lake Resort Subdivision in Riding Mountain National Park of Canada, in the visitor centre of Waskesiu and Lakeview Resort Subdivision in Prince Albert National Park of Canada, in the visitor centre of Waterton Lakes Park in Waterton Lakes National Park of Canada and in Lake Edith Resort Subdivision in Jasper National Park of Canada.

**5. Paragraph 5(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) the floor area shall not exceed one hundred and eleven square metres, except in

(i) the visitor centre of Waterton Lakes Park and Lake Edith Resort Subdivision, where the maximum floor area shall be one hundred and fifty square metres, and

(ii) the visitor centre of Wasagaming and Clear Lake Resort Subdivision, where the maximum floor area shall, if no accessory building is used to accommodate guests overnight, be one hundred and thirty square metres;

Enregistrement  
DORS/2004-35 8 mars 2004

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux

C.P. 2004-173 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre de l’Environnement et en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES CHALETS CONSTRUITS DANS LES PARCS NATIONAUX

#### MODIFICATIONS

**1. Le titre intégral du *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

RÈGLEMENT SUR LES CHALETS SITUÉS DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

**2. L’article 1 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. La définition de « Code national du bâtiment », à l’article 2 du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

« Code national du bâtiment » Le *Code national du bâtiment — Canada 1995*, publié en 1995 par l’Institut de recherche en construction du Conseil national de recherches du Canada, avec ses modifications successives. (*National Building Code*)

**4. L’article 3 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

3. Le présent règlement s’applique aux terrains loués à des fins résidentielles dans le centre d’accueil de Wasagaming et le centre de villégiature du Lac Clear, situés dans le parc national du Mont-Riding du Canada, dans le centre d’accueil de Waskesiu et le centre de villégiature de Lakeview, situés dans le parc national de Prince Albert du Canada, dans le centre d’accueil du parc des Lacs-Waterton, situé dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada, et dans le centre de villégiature du lac Edith, situé dans le parc national Jasper du Canada.

**5. L’alinéa 5(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) l’aire de plancher ne peut dépasser cent onze mètres carrés, sauf :

(i) dans le centre d’accueil du parc des Lacs-Waterton et le centre de villégiature du lac Edith où l’aire de plancher ne peut dépasser cent cinquante mètres carrés,

(ii) dans le centre d’accueil de Wasagaming et le centre de villégiature du lac Clear où l’aire de plancher ne peut dépasser cent trente mètres carrés à la condition qu’il n’y ait aucune dépendance qui soit utilisée pour héberger des invités pour la nuit;

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>1</sup> SOR/79-398

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

<sup>1</sup> DORS/79-398

**6. Subsections 13(2) and (3) of the Regulations are repealed.**

**7. The French version of the Regulations is amended by replacing the words “directeur de parc” with the word “directeur” wherever they occur in the following provisions:**

- (a) the definition “*limite avant du terrain*” in section 2;
- (b) subsections 7(1), (2) and (4);
- (c) subsection 13(1);
- (d) subsection 14(1);
- (e) subsections 15(1) and (3);
- (f) subsection 16(2);
- (g) section 17; and
- (h) subsection 19(1).

COMING INTO FORCE

**8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

The *National Parks Cottages Regulations* are made under the authority of the *Canada National Parks Act*. The Regulations apply to the construction, alteration, reconstruction and enlargement of cottages in the national parks of Canada. Cottages are described within the Regulations as buildings with facilities for sleeping, cooking, eating and sanitation and which are occupied under a lease for recreational use.

The Regulations are being amended to increase the allowable floor space for the construction of cottages in the Wasagaming Visitor Centre and in the Clear Lake Resort Subdivision in Riding Mountain National Park of Canada. The current Regulations provide that the floor area in cottages in the Park shall not exceed 111 square metres. The Regulations would be amended to increase the floor area to 130 square metres, provided that no other buildings on the lot are used for the accommodation of overnight guests.

There have been cottages on the shores of Clear Lake since 1909 when the lands were administered as a Federal Forest Reserve. In 1929, the Federal Forest Reserve was converted to Riding Mountain Park. Cottage development was generally uncontrolled and management of developed lands was limited until the *National Parks Cottages Regulations* were brought into effect in 1979. The Regulations were not applicable to the cottages which were constructed prior to the coming into force of the Regulations. As a result, there is now a very wide range of cottage sizes. This has created inconsistencies and, in some cases, resulted in perceived unfair treatment of individual cottage owners.

In 2000, after three years of consultations with stakeholders, Parks Canada concluded the Wasagaming Community Plan. One of the purposes of the Plan was to standardize development in the Community and establish equitable development processes for leaseholders in the Community, including cottage lessees. The

**6. Les paragraphes 13(2) et (3) du même règlement sont abrogés.**

**7. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement, « directeur de parc » est remplacé par « directeur » :**

- a) la définition de « *limite avant du terrain* » à l'article 2;
- b) les paragraphes 7(1), (2) et (4);
- c) le paragraphe 13(1);
- d) le paragraphe 14(1);
- e) les paragraphes 15(1) et (3);
- f) le paragraphe 16(2);
- g) l'article 17;
- h) le paragraphe 19(1).

ENTRÉE EN VIGUEUR

**8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

Le *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux* découle de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Il traite de la construction, des modifications, de la reconstruction et de l'agrandissement des chalets situés dans les parcs nationaux du Canada. Dans le règlement, un « chalet » désigne un bâtiment aménagé de façon à pouvoir y dormir, y faire la cuisine, y manger, qui possède des installations sanitaires et qui est occupé en vertu d'un bail, à des fins récréatives.

La modification du règlement vise à augmenter l'aire de plancher permise en vue de la construction de chalets au centre d'accueil de Wasagaming et dans le centre de villégiature du lac Clear, situés dans le parc national du Mont-Riding du Canada. Le règlement actuel limite l'aire de plancher des chalets construits dans le parc à 111 mètres carrés. La modification porterait cette aire à 130 mètres carrés, à la condition qu'aucune dépendance sur le terrain ne soit utilisée pour héberger des invités pour la nuit.

Il y a des chalets sur les rives du lac Clear depuis 1909, lorsque les terres étaient administrées à titre de réserves forestières fédérales. En 1929, la réserve forestière fédérale est devenue le parc du Mont-Riding. La construction de chalets n'était pas réglementée et la gestion des terres était minime jusqu'au moment de l'entrée en vigueur du *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux* en 1979, qui ne s'appliquait qu'aux chalets construits après cette date. C'est pourquoi il existe maintenant une variété de chalets de toutes dimensions. Cette situation a créé un manque d'uniformité et, dans certains cas, est perçue comme un traitement injuste par certains propriétaires de chalets.

En 2000, après trois ans de consultations avec les intervenants, Parks Canada publiait le Plan communautaire de Wasagaming, dont l'un des objectifs était d'uniformiser l'aménagement dans la communauté et d'établir des processus équitables pour les titulaires d'un domaine à bail de la communauté, y compris les

changes to the Regulations reflect the provisions of the Plan respecting cottage sizes. The increase in the maximum floor area for cottages in the Community would bring the allowable floor area closer to the average floor area of the older cottages in the Park and to allowable floor areas in cottage communities in other national parks. By way of comparison, the maximum floor area for cottages in Waterton Lakes and Jasper national parks of Canada is 150 square metres.

The Regulations would also be amended to modernize some of the technical references in the Regulations and to adopt the new terminology in the *Canada National Parks Act* for naming the national parks of Canada and the communities within. Riding Mountain National Park, for example, is now referred to as Riding Mountain National Park of Canada. The Regulations require that cottages be constructed in accordance with the National Building Code. For greater precision, the definition of the National Building Code would be amended to include reference to the organization that publishes the Code: the National Research Council of Canada's Institute for Research in Construction.

### **Alternatives**

The only alternative is to maintain the status quo. This option would not be acceptable if Parks Canada is to manage land use within the Community of Wasagaming in accordance with the provisions of the Wasagaming Community Plan of 2000.

### **Benefits and Costs**

The Wasagaming Community Plan has been endorsed by the Community of Wasagaming and will enable fair and equitable treatment of long-term cottage leaseholders in Riding Mountain National Park of Canada. The amendments would lead to standardization of the allowable floor areas for cottages in the Community and facilitate administration of construction or reconstruction activities in the cottage areas. It is expected that complaints concerning unfair treatment would be eliminated once the amendments to maximum floor areas for cottages are brought into effect.

The amendments will have no effect on Parks Canada's operational costs associated with the management and control of the cottages in Riding Mountain National Park of Canada.

### **Consultation**

Consultations on the size of cottages were conducted as part of the development of the Wasagaming Community Plan. Consultations on the Plan began in 1997 and, after more than two years in the development process, the Plan was concluded in 1999. Development of the Plan involved a wide range of stakeholders, including the Wasagaming Cottage Association, the Clear Lake Cabin Association, the Wasagaming Tenants Association, the local Chamber of Commerce, officials of the Province of Manitoba, representatives of the municipalities that are adjacent to the Park, the Canadian Parks and Wilderness Society, the Manitoba Natural History Club and the Sierra Club. The Wasagaming Community Plan has been made widely available to the public and there have been no negative responses to the proposed changes to cottage sizes.

Consultations have also taken place since 1998 with the Riding Mountain Round Table, an advisory body to Parks Canada on the implementation of the management plan for Riding Mountain

locataires de chalets. Les modifications au règlement respectent les dispositions du plan en ce qui concerne la dimension des chalets. L'augmentation de l'aire maximale de plancher permise pour les chalets situés dans la collectivité rapprocherait cette aire de l'aire moyenne des chalets plus anciens situés dans le parc et de l'aire permise pour les chalets situés dans les autres parcs nationaux. Par comparaison, celle-ci est de 150 mètres carrés dans les parcs nationaux Jasper et des Lacs-Waterton du Canada.

Le règlement serait également modifié pour moderniser certaines des références techniques et pour adopter la nouvelle terminologie de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada* concernant les noms des parcs nationaux et des collectivités situées dans les parcs nationaux. Le parc national du Mont-Riding, par exemple, est maintenant désigné parc national du Mont-Riding du Canada. Le règlement exige que les chalets soient bâtis selon les exigences du Code national du bâtiment. Pour plus de précision, la définition de Code national du bâtiment serait modifiée pour préciser le nom de l'organisation qui le publie, c'est-à-dire l'Institut de recherche en construction du Conseil national de recherches du Canada.

### **Solutions envisagées**

La seule autre solution est le maintien du statu quo. Cette option n'est pas jugée acceptable parce que Parcs Canada doit gérer l'aménagement du territoire à l'intérieur de la collectivité conformément au Plan de la collectivité de Wasagaming de 2000.

### **Avantages et coûts**

Le Plan communautaire de Wasagaming a été appuyé par la collectivité de Wasagaming et permettra d'offrir un traitement juste et équitable aux titulaires d'un domaine à bail à long terme dans le parc national du Mont-Riding du Canada. Les modifications permettraient d'uniformiser l'aire de plancher permise pour les chalets situés dans la collectivité et de faciliter l'administration des activités de construction ou de reconstruction des chalets. Les plaintes concernant un traitement injuste disparaîtront lors de l'entrée en vigueur des modifications concernant l'aire de plancher maximale permise.

Les modifications n'auront aucun effet sur les dépenses de fonctionnement de Parcs Canada associées à la gestion et au contrôle des chalets dans le parc national du Mont-Riding du Canada.

### **Consultations**

Les consultations sur la dimension des chalets ont été menées dans le cadre de l'élaboration du Plan communautaire de Wasagaming. Les consultations sur le Plan ont commencé en 1997 et, après plus de deux ans, le Plan était finalisé en 1999. Un grand nombre d'intervenants ont pris part à son élaboration, entre autres la Wasagaming Cottage Association, la Clear Lake Cabin Association, la Wasagaming Tenants Association, la chambre de commerce locale, des fonctionnaires provinciaux du Manitoba, des représentants des municipalités voisines du parc, la Société pour la protection des parcs et des sites naturels du Canada, le Manitoba Natural History Club et le Sierra Club. Le Plan communautaire de Wasagaming a été mis à la disposition du public et il n'y a eu aucune réponse négative aux changements proposés concernant la dimension des chalets.

Depuis 1998, des consultations ont également eu lieu avec la Table ronde sur le Mont-Riding, un groupe consultatif auprès de Parcs Canada qui travaille à la mise en oeuvre du plan directeur



National Park of Canada. The Round Table comprises 15 individuals representing approximately 25 stakeholder groups in the vicinity of the Park. The stakeholder groups include non governmental and environmental organizations, such as the Manitoba Wildlife Federation, tourism organizations operating in the Park, community and business interests in the Community of Wasagaming and in local rural municipalities, and cottage and cabin owners in the Park. The Riding Mountain Round Table expressed no concerns with the proposed regulatory initiatives.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 16, 2003, and no representations were made.

### ***Compliance and Enforcement***

With respect to compliance and enforcement, these amendments will affect only a small number of cottage lot owners who wish to construct cottages or redevelop existing cottages. Under the Regulations, a cottage lot owner is required to hold a permit authorizing the construction activities. Controls on floor areas will be imposed through the terms and conditions in these permits. Compliance with the permits is ensured through mechanisms in the Regulations for inspection of cottages under construction and for suspension or cancellation of permits where violations of the Regulations occur. As a final recourse, a charge for an offence under the *National Parks Cottages Regulations* could be laid, for which a maximum fine of \$2,000 could be levied under the *Canada National Parks Act*.

### ***Contact***

Gerry Doré  
Chief, Legislation and Regulations  
National Parks Directorate  
Parks Canada  
25 Eddy Street, 4th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 953-7831  
FAX: (819) 997-0835

du parc national du Mont-Riding du Canada. La Table ronde réunit 15 membres qui représentent quelque 25 groupes d'intervenants de la région du parc. Parmi ces groupes, on trouve des organisations non gouvernementales et des organismes voués à la protection de l'environnement, comme la Manitoba Wildlife Federation, des organisations d'exploitants d'entreprises touristiques oeuvrant dans le parc, des groupes communautaires et du milieu des affaires de Wasagaming et des municipalités rurales de la région, de même que des propriétaires de maisonnettes et de chalets situés dans le parc. La Table ronde du Mont-Riding n'a exprimé aucune préoccupation concernant les initiatives réglementaires proposées.

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 16 août 2003 et aucune représentation n'a été faite.

### ***Respect et exécution***

Du point de vue du respect et de l'exécution, ces modifications ne toucheront qu'un nombre réduit de propriétaires de terrains pour chalets qui souhaitent construire un chalet ou modifier un chalet existant. En vertu du règlement, il faut obtenir un permis pour faire des activités de construction. Les conditions de ce permis stipuleraient l'aire de plancher maximale autorisée. Le règlement contient les mécanismes de vérification de la conformité permettant l'inspection des chalets pendant la construction, ou la suspension ou l'annulation du permis en cas d'infraction. Finalement, une accusation peut être portée en vertu du *Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux* et une amende maximale de 2 000 \$ peut être imposée en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*.

### ***Personne-ressource***

Gerry Doré  
Chef  
Législation et règlements  
Direction générale des parcs nationaux  
Parks Canada  
25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 953-7831  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 997-0835

Registration  
SOR/2004-36 8 March, 2004

CANADA NATIONAL PARKS ACT

## Regulations Amending the National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations

P.C. 2004-174 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 16(1) of the *Canada National Parks Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL PARKS OF CANADA LEASE AND LICENCE OF OCCUPATION REGULATIONS

#### AMENDMENTS

**1. Subsection 8(3) of the *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(3) Despite subsections (1) and (2), if a person — including the personal representative or heir of the person — was a lessee under a lease, the rental rate for which was set either in 2002 in accordance with clause 7(1)(b)(iii)(B), or in 2002, 2003 or 2004 in accordance with subparagraph (1)(c)(ii) or (2)(c)(ii), remained the lessee under that lease until its expiry or surrender and is offered a new lease or a renewal of the lease, the rental rate for the new lease or the renewal, as the case may be, may be the rental rate in the last year of the expired or surrendered lease, which rental rate shall be adjusted each year throughout the term of the replacement lease by compounding it by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum rental rate increase in any year of 5%.

**2. (1) Subsection 12(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) In respect of those leases referred to in subparagraph 7(1)(b)(iii) or paragraph 8(1)(c) or (2)(c) or 11(1)(c), the rental rate shall — subject to subsections (3.1) and (3.11) in respect of those leases referred to in paragraph 8(1)(c) and subject to subsections (3.2) and (3.21) in respect of those leases referred to in paragraph 8(2)(c) — be adjusted on March 31 of each year throughout the term of the lease by compounding the rate by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum rental rate increase in any year of 5%.

**(2) Section 12 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3.1):**

(3.11) The maximum rental rate in respect of those leases referred to in paragraph 8(1)(c) that pertain to leased lands with an area greater than 1 500 m<sup>2</sup> shall be \$3,500 per annum for the year 2004.

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 32

<sup>1</sup> SOR/92-25; SOR/2002-237

Enregistrement  
DORS/2004-36 8 mars 2004

LOI SUR LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

## Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada

C.P. 2004-174 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES BAUX ET LES PERMIS D'OCCUPATION DANS LES PARCS NATIONAUX DU CANADA

#### MODIFICATIONS

**1. Le paragraphe 8(3) du Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), dans le cas où le preneur — y compris son représentant personnel ou son héritier — d'un bail dont le loyer a été fixé en 2002 aux termes de la division 7(1)(b)(iii)(B) ou en 2002, 2003 ou 2004 aux termes des sous-alinéas (1)c)(ii) ou (2)c)(ii) en était toujours le preneur à son expiration ou à son annulation et se voit offrir un nouveau bail ou la reconduction du bail, selon le cas, le loyer du nouveau bail ou du bail reconduit peut être celui qui avait été fixé pour l'année au cours de laquelle l'ancien bail a expiré ou a été annulé, ce loyer étant composé annuellement selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 pour cent.

**2. (1) Le paragraphe 12(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) Le loyer afférent aux baux visés au sous-alinéa 7(1)(b)(iii) ou aux alinéas 8(1)(c) ou (2)(c) ou 11(1)(c) est, sous réserve des paragraphes (3.1) et (3.11) en ce qui a trait aux baux visés à l'alinéa 8(1)(c) et des paragraphes (3.2) et (3.21) en ce qui a trait aux baux visés à l'alinéa 8(2)(c), rajusté le 31 mars de chaque année pendant la durée du bail de la façon suivante : il est composé selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 %.

**(2) L'article 12 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :**

(3.11) Le loyer maximal afférent aux baux visés à l'alinéa 8(1)(c) octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m<sup>2</sup> est de 3 500 \$ l'an pour l'année 2004.

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 32

<sup>1</sup> DORS/92-25; DORS/2002-237

**(3) Subsection 12(3.3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3.21) The maximum rental rate in respect of those leases referred to in paragraph 8(2)(c) that pertain to leased lands with an area greater than 1 500 m<sup>2</sup> shall be \$3,000 per annum for the year 2004.

(3.3) Maximum rental rates in subsections (3.1) to (3.21) shall be adjusted on March 31 of each year throughout the term of each lease to which they apply by compounding the maximum rental rates by the average of the previous five years' Consumer Price Indices, subject to a maximum increase in any maximum rental rate in any year of 5%.

**3. Section 14 of the Regulations is replaced by the following:**

**14.** The rental rate for a lease of public lands shall be \$1 per annum where the leased public lands are occupied only by eligible residents and the lands have been leased since May 19, 1911 to an eligible resident described in paragraph (f) of the definition "eligible resident" in subsection 2(1) or to the spouse or common-law partner or a dependant of the eligible resident.

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations* were established under the authority of the *Canada National Parks Act*. The Regulations provide authority to grant leases and licences of occupation for the use of public lands in the national parks and establish the rents for the use of park lands. The rents apply to commercial, institutional and residential uses, including the use of cottages on park lands.

Parks Canada fosters continuing discussions with lessees on the establishment of fair rental rates for the use of Crown land within the national parks of Canada. As a result of recent discussions with cottage lessees, changes are being made to the rates of rental applicable to particular cottage lessees under the Regulations. Major amendments to the rates of rental applicable to the use of park lands in the national parks, including those for cottage leases, were made in July 2002. A review of the amendments made by Parks Canada and leaseholders has prompted the need for adjustment to some of the rates of rental brought into effect at that time.

Amendments are being made to the Regulations to update provisions relating to rental rates for year-round and seasonal occupancy of residential cottages on lots with areas greater than 1 500 square metres. The new rent provisions will apply to 50 lessees in the Lake Edith Cottage Subdivision in Jasper

**(3) Le paragraphe 12(3.3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3.21) Le loyer maximal afférent aux baux visés à l'alinéa 8(2)c) octroyés à l'égard de terres ayant une superficie de plus de 1 500 m<sup>2</sup> est de 3 000 \$ l'an pour l'année 2004.

(3.3) Les loyers maximaux visés aux paragraphes (3.1) à (3.21) sont rajustés le 31 mars de chaque année pendant la durée des baux auxquels ils s'appliquent de la façon suivante : ils sont composés selon la moyenne de l'indice des prix à la consommation des cinq années précédentes, l'augmentation ne pouvant toutefois dépasser 5 %.

**3. L'article 14 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**14.** Le loyer afférent au bail octroyé à l'égard de terres domaniales est de 1 \$ l'an si celles-ci ne sont occupées que par des résidents admissibles et si elles ont été louées depuis le 19 mai 1911 soit à un résident admissible visé à l'alinéa f) de la définition de « résident admissible », au paragraphe 2(1), soit à son époux ou conjoint de fait ou à l'une des personnes à sa charge.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada* a été établi en vertu de la *Loi sur les parcs nationaux du Canada*. Le règlement accorde le pouvoir d'attribuer des baux et des permis d'occupation pour l'utilisation des terres publiques dans les parcs nationaux, et de fixer les loyers pour l'utilisation des terres dans les parcs. Les loyers s'appliquent aux utilisations commerciales, institutionnelles et résidentielles, et comprennent l'utilisation des chalets sur les terres des parcs.

Parcs Canada favorise des discussions permanentes avec les locataires au sujet de l'établissement de taux de location équitables pour l'utilisation des terres de la Couronne à l'intérieur des parcs nationaux du Canada. Suite aux discussions récentes avec les locataires des chalets, des changements sont apportés aux taux de location applicables à certains locataires particuliers en vertu du règlement. Des modifications importantes aux taux de location applicables à l'utilisation des terres des parcs dans les parcs nationaux, notamment aux locations de chalets, sont intervenues en juillet 2002. Un examen des modifications par Parcs Canada et par les locataires a fait apparaître le besoin d'un ajustement de certains des taux de location qui sont entrés en vigueur à ce moment-là.

Des modifications seront apportées au règlement pour mettre à jour les dispositions ayant trait aux taux de location pour l'occupation à l'année et l'occupation saisonnière des chalets résidentiels sur des lots d'une superficie de plus de 1 500 mètres carrés. Les nouvelles dispositions de location toucheraient

National Park of Canada, 2 lessees in the Waterton Visitor Centre in Waterton Lakes National Park of Canada and 1 lessee in the Waskesiu Visitor Centre in Prince Albert National Park of Canada.

Specifically, the amendments will:

- (a) reduce the maximum annual rental rate for cottages used on a year-round basis on lots exceeding 1 500 square metres from \$4,000 to \$3,500 per annum; and
- (b) reduce the maximum annual rental rate for cottages used on a seasonal basis on lots exceeding 1 500 square metres from \$3,500 to \$3,000 per annum.

Technical amendments will also be made to the Regulations to clarify certain provisions respecting rates of rental which were brought into effect in 2002. Specifically, subsection 8(3) provides that one of the formulas for calculating the rent on a new lease may be the same as the formula that was used for calculating the rent in the last year of the expired lease. This provision is intended to be restricted to lessees of record in 2002. The amended provision removes any ambiguity as to eligibility for this rent option.

A second provision, specifically subsection 12(3) of the Regulations, will be amended to clarify that the rental options specified in that provision are available to lessees in cottage areas only. The current version of subsection 12(3) will be amended to add appropriate cross-references to those provisions of the Regulations which describe the type of leases and the locations within park communities where the particular rental rates for cottages apply.

### **Alternatives**

The only alternative is to maintain the status quo. This is not acceptable if Parks Canada is to manage land use and occupancy in the national parks by modern and equitable standards.

### **Benefits and Costs**

Parks Canada is adjusting the maximum rental rates for oversized cottage lots (greater than 1 500 square metres) to align proportionally with the maximum rental rates for regular sized lots (1 500 square metres and less). Regular sized lots have maximum year-round rates of \$1,750 per annum and seasonal rental rates of \$1,500 per annum. The annual land rental rates for oversized lots will be set at an amount which is double the annual land rental rates for regular sized cottage lots. The rationale for the proportion is that the average size of an oversized lot is approximately twice the size of an average regular sized lot.

Parks Canada will incur no significant costs in the administration of the leases and licences associated with this initiative.

### **Consultation**

Parks Canada has carried out continued consultations with lessees in the Lake Edith Resort Subdivision in Jasper National Park of Canada as well as with certain lessees in the Waterton Visitor Centre in Waterton Lakes National Park of Canada and in the Waskesiu Visitor Centre in Prince Albert National Park of Canada. During the consultations with lessees in Lake Edith

cinquante locataires dans le lotissement de chalets du lac Edith dans le parc national Jasper du Canada, deux locataires au centre d'accueil Waterton dans le parc national des Lacs-Waterton du Canada, et un locataire au centre d'accueil Waskesiu dans le parc national de Prince Albert du Canada.

Plus particulièrement, les modifications :

- a) réduiront le taux de location maximum annuel des chalets utilisés à l'année sur les lots d'une superficie supérieure à 1 500 mètres carrés, de 4 000 \$ à 3 500 \$ par année;
- b) réduiront le taux de location maximum annuel pour les chalets utilisés sur une base saisonnière sur les lots d'une superficie supérieure à 1 500 mètres carrés, de 3 500 \$ à 3 000 \$ par année.

Des modifications de nature technique seront également apportées au règlement afin d'éclaircir certaines dispositions ayant trait aux taux de location qui sont entrés en vigueur en 2002. Plus précisément, le paragraphe 8(3) prévoit que l'une des formules utilisées pour calculer le loyer d'un nouveau bail peut être la même que la formule utilisée pour calculer le loyer au cours de la dernière année du bail expiré. Cette disposition vise uniquement les locataires enregistrés en 2002. La disposition modifiée supprime toute ambiguïté quant à l'admissibilité à cette option de location.

Une deuxième disposition, plus précisément le paragraphe 12(3) du règlement, sera modifiée afin de préciser que les options de location prévues dans cette disposition sont offertes uniquement aux locataires dans les zones de chalet. La version actuelle du paragraphe 12(3) serait modifiée afin d'y ajouter les renvois appropriés aux dispositions du règlement qui décrivent le type de baux et les endroits dans les communautés des parcs où les taux de location particuliers pour les chalets s'appliquent.

### **Solutions envisagées**

La seule autre option est de maintenir le statu quo. Ceci est inacceptable si l'on veut que Parcs Canada gère l'utilisation et l'occupation des terres dans les parcs nationaux selon des normes modernes et équitables.

### **Avantages et coûts**

Parcs Canada est en train d'ajuster les taux de location maximums pour les lots de chalet surdimensionnés (d'une superficie dépassant 1 500 mètres carrés) afin d'aligner ces taux sur le taux de location maximums pour les lots réguliers (1 500 mètres carrés et moins). Les lots réguliers sont loués à des taux maximums de 1 750 \$ par année et à des taux de location saisonniers de 1 500 \$ par année. Les taux de location à l'année pour les lots surdimensionnés seraient fixés à un montant qui est le double des taux de location annuels pour des lots réguliers. La justification de cette proportion est que la superficie moyenne d'un lot surdimensionné est environ le double de la superficie d'un lot régulier moyen.

Parcs Canada n'aura pas à assumer des coûts importants dans l'administration des baux et des permis d'occupation liés à cette initiative.

### **Consultations**

Parcs Canada a mené des consultations continues avec les locataires du lotissement de villégiature du lac Edith dans le parc national Jasper du Canada, ainsi qu'avec certains locataires du centre d'accueil Waterton dans le parc national des Lacs Waterton du Canada et au centre d'accueil Waskesiu dans le parc national de Prince Albert du Canada. Au cours des consultations avec les

Subdivision, Parks Canada was successful in reaching a consensus on appropriate maximum annual rental rates for oversized cottage lots in that subdivision. The lessees in the Waterton Visitor Centre and in the Waskesiu Visitor Centre have been advised of the proposed rental rate change and the fact that, if applicable, it would be available to them.

Consultations also took place on the technical amendments to subsections 8(3) and 12(3) of the Regulations, which are intended to augment the clarity of those provisions. Regional representatives of the Department of Justice who advise Parks Canada on realty management issues are in full agreement with the technical changes. The amendments will serve to improve the understanding and interpretation of the Regulations by leaseholders and by Parks Canada staff who administer the cottage leases in question.

The Regulations were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 16, 2003, and no representations were made.

### **Compliance and Enforcement**

The compliance mechanisms for leases are contained within the terms and conditions of each lease agreement. The breach of any of the terms or conditions of a lease could result in the termination of the lease.

### **Contacts**

Gerry Doré  
Chief  
Legislation and Regulations  
National Parks Directorate  
Parks Canada  
25 Eddy Street, 4th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 953-7831  
FAX: (819) 994-5140

John Low  
Chief  
Land Management  
Strategy and Plans Directorate  
Parks Canada  
25 Eddy Street, 6th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0M5  
Telephone: (819) 994-5794  
FAX: (819) 953-2004

locataires du lotissement du lac Edith, Parcs Canada a pu établir un consensus concernant les taux de location maximums annuels appropriés pour les lots surdimensionnés du lotissement. Les locataires du centre d'accueil Waterton et du centre d'accueil Waskesiu ont été informés du changement de taux de location proposé et du fait que, le cas échéant, ce taux leur serait offert.

Des consultations ont également eu lieu au sujet des modifications de nature technique aux paragraphes 8(3) et 12(3) du règlement, qui ont pour but de rendre ces dispositions plus claires. Les représentants régionaux du ministère de la Justice Canada, qui conseillent Parcs Canada en matière de gestion immobilière, sont entièrement d'accord avec ces changements techniques. Les modifications serviraient à améliorer la compréhension et l'interprétation du règlement par les locataires comme par le personnel de Parcs Canada qui administre les baux des chalets en question.

Le règlement a été publié au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 16 août 2003 et aucune représentation n'a été faite.

### **Respect et exécution**

Les mécanismes de respect des baux font partie des conditions de chacun des contrats de location. La transgression de l'une ou l'autre des conditions d'un bail pourrait entraîner la résiliation de celui-ci.

### **Personnes-ressources**

Gerry Doré  
Chef  
Législation et règlements  
Direction générale des parcs nationaux  
Parcs Canada  
25, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 953-7831  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-5140

John Low  
Chef  
Gestion des terres  
Direction générale de la stratégie et des plans  
Parcs Canada  
25, rue Eddy, 6<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0M5  
Téléphone : (819) 994-5794  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 953-2004

Registration  
SOR/2004-37 8 March, 2004

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

## Regulations Amending the Migratory Birds Regulations

P.C. 2004-175 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to section 12<sup>a</sup> of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. The portion of items 2 to 7 of Table I.2 of Part V of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Column 2	
Item	Period during which Snow Geese may be killed
2.	September 18 to December 26
3.	April 1 to May 31 (a), September 6 to September 17 (a) and September 18 to December 26
4.	April 1 to May 31 (a), September 6 to September 17 (a) and September 18 to December 26
5.	April 1 to May 31 (a), September 6 to September 17 (a) and September 18 to December 26
6.	April 1 to May 31 (a), (b), (c), September 6 to September 24 (a),(d) and September 25 to December 26
7.	September 25 to December 26

2. (1) Note (d) of Table I.2 of Part V of Schedule I to the French version of the Regulations is replaced by the following:

d) Dans le district G (seulement au nord de la route n° 138 et au sud de la route n° 132), la chasse à l'oie des neiges est permise uniquement sur les terres agricoles.

(2) Note (g) of Table I.2 of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

g) If decoys are used when hunting with recorded Snow Goose calls, the decoys must represent white-phase Snow Geese.

3. The portion of item 2 of Table I.2 of Part VIII of Schedule I to the Regulations in column 2 is replaced by the following:

Enregistrement  
DORS/2004-37 8 mars 2004

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

## Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs

C.P. 2004-175 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre de l'Environnement et en vertu de l'article 12<sup>a</sup> de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS

#### MODIFICATIONS

1. Le passage des articles 2 à 7 du tableau I.2 de la partie V de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

Colonne 2	
Article	Périodes durant lesquelles l'oie des neiges peut être tuée
2.	Du 18 septembre au 26 décembre
3.	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a) Du 6 au 17 septembre a) Du 18 septembre au 26 décembre
4.	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a) Du 6 au 17 septembre a) Du 18 septembre au 26 décembre
5.	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a) Du 6 au 17 septembre a) Du 18 septembre au 26 décembre
6.	Du 1 <sup>er</sup> avril au 31 mai a), b), c) Du 6 au 24 septembre a), d) Du 25 septembre au 26 décembre
7.	Du 25 septembre au 26 décembre

2. (1) La note d) du tableau I.2 de la partie V de l'annexe I de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :

d) Dans le district G (seulement au nord de la route n° 138 et au sud de la route n° 132), la chasse à l'oie des neiges est permise uniquement sur les terres agricoles.

(2) La note g) du tableau I.2 de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

g) Les leurres utilisés pendant la chasse conjointement avec des enregistrements d'appels d'oies des neiges doivent représenter l'oie des neiges en phase blanche.

3. Le passage de l'article 2 du tableau I.2 de la partie VIII de l'annexe I du même règlement figurant dans la colonne 2 est remplacé par ce qui suit :

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 34, s. 53

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 22

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 34, art. 53

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 22

Column 2	
Item	Period during which Snow Geese may be killed
2.	April 1 to April 30

## COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

In recent years, populations of greater and mid-continent lesser snow geese have risen dramatically. The rapid population growth is attributed to increased food availability during winter months from agricultural operations, and a declining rate of mortality. As a result, these birds are no longer controlled by the carrying capacity of winter habitat as they were previously. Analysis of the effects of increased numbers of snow geese on staging and arctic breeding habitats shows that key habitats for migratory birds and other wildlife are being adversely affected by overuse. Left unchecked, overabundant snow goose populations may become seriously injurious to migratory birds themselves, and will compromise the biological diversity of the arctic ecosystem.

The goal of these amendments to the *Migratory Birds Regulations* is to help to protect and restore the biological diversity of arctic wetland ecosystems and the ecosystems of important migration and wintering areas, by reducing the size of overabundant snow goose populations. To curtail the rapid population growth and reduce population size to a level consistent with the carrying capacity of breeding habitats over a period of about five years, the mortality rate must be increased by two-to-three times the level of the past decade. To this end, beginning in 1999, amendments to the *Migratory Birds Regulations* created special conservation measures outside the regular hunting season, during which hunters are permitted to hunt overabundant species for conservation reasons, and, in some cases and subject to specific controls, to use special methods and equipment, such as electronic calls and bait. The 1999 and 2000 measures applied in selected areas of the provinces of Quebec and Manitoba. Beginning in 2001, special conservation measures were also established in Nunavut and Saskatchewan. Beginning in 2002, the period during which the electronic calls could be used was extended to include the fall snow goose hunting seasons, to help improve hunter success rates. Application of the conservation measures to specific areas was determined in consultation with the provincial governments, other organizations and local communities.

The purpose of this amendment is to first make a minor adjustment to the 2004 dates when special measures are

Colonne 2	
Article	Périodes durant lesquelles l'oie des neiges peut être tuée
2.	Du 1 <sup>er</sup> au 30 avril

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

Ces dernières années, les populations de Grandes Oies des neiges et de Petites Oies des neiges du milieu du continent ont augmenté radicalement. La croissance rapide des populations est attribuée à la disponibilité accrue de la nourriture pendant les mois d'hiver provenant des exploitations agricoles et à une diminution du taux de mortalité. En conséquence, ces oiseaux ne sont plus contrôlés par la capacité de charge de l'habitat hivernal comme c'était le cas auparavant. L'analyse de l'effet du nombre accru d'Oies des neiges sur les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique indique que les principaux habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages sont touchés défavorablement par l'utilisation excessive de ceux-ci. Si l'on n'intervient pas, les populations surabondantes d'Oies des neiges pourraient avoir de graves répercussions sur les oiseaux migrateurs eux-mêmes, et elles compromettront la diversité biologique de l'écosystème arctique.

Le but de la modification au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* est d'aider à protéger et à rétablir la diversité biologique des écosystèmes de terres humides arctiques et des écosystèmes des grandes aires de migration et d'hivernage en réduisant la population des Oies des neiges surabondantes. Pour réduire la croissance rapide de la population et ramener cette population à un niveau compatible avec la capacité de charge des habitats de reproduction sur une période d'environ cinq ans, le taux de mortalité doit être multiplié par deux ou trois fois en comparaison de celui de la dernière décennie. À cette fin, à partir de 1999, une modification apportée au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* établissait des mesures spéciales de conservation qui s'ajoutaient à la saison régulière de chasse, au cours desquelles les chasseurs peuvent chasser des espèces surabondantes pour des raisons de conservation, et, dans certains cas, et sous réserve de contrôles précis, permettaient l'utilisation de pratiques et d'équipement spéciaux, tels que des appeaux électroniques et des appâts. Les mesures de 1999 et de 2000 s'appliquaient dans des régions choisies des provinces du Québec et du Manitoba. Débutant en 2001, des mesures spéciales de conservation ont été mises en place au Nunavut et en Saskatchewan. À partir de 2002, la période durant laquelle les appeaux d'oiseaux électroniques peut-être utilisés a été élargie pour inclure les saisons de chasse d'automne de l'Oie des neiges, afin d'accroître le succès des chasseurs. L'application des mesures de conservation, à des régions spécifiques, a été déterminée en consultation avec les gouvernements provinciaux, d'autres organismes et des collectivités locales.

Le but de la présente modification est d'apporter, en premier lieu, pour 2004, des modifications mineures aux dates des

implemented in Saskatchewan and in Quebec; second to make a minor wording adjustment in the French version (table I.2 note) for Quebec; and third to specify that only the use of decoys representing white phase snow geese for hunting with recorded snow goose calls is permitted in Quebec. Manitoba and Nunavut tables for 2004 are unchanged.

### *Alternatives*

In evaluating the alternatives to the problem of the overabundance of snow geese, Environment Canada's Canadian Wildlife Service (CWS) has been guided by the principle that snow geese are a highly regarded natural resource, valued as game animals and for food, as well as for their aesthetic importance.

The international body of federal agencies responsible for co-ordinating wildlife management among federal agencies, the Canada/Mexico/United States Trilateral Committee for Wildlife and Ecosystem Conservation and Management, agreed, in March 1998, that the scientific rationale was sound for considering mid continent lesser snow goose and the greater snow goose as overabundant populations<sup>1</sup>. They concluded that it would be appropriate for each country to take special measures, as they saw fit, to increase the harvest rate of those groups of birds. This consultation helps ensure that these actions conform to Canada's treaty obligations with the U.S. in the Migratory Birds Convention. Beginning in 1999, the U.S. also implemented a regulation authorizing the increased harvest of snow geese in that country.

Alternatives to increasing harvest levels in Canada, such as allowing hunting in wildlife refuges on the wintering grounds in the U.S., are also being undertaken. Although helpful, these measures alone cannot meet the goal of adequately reducing the population size. Without such a reduction, staging and arctic breeding habitats will continue to be degraded, the damage will become more widespread, and habitats will cease to support healthy populations of the overabundant species and the other species that share the habitat. Plant communities will not recover unless grazing pressure is reduced; even with such reduction, recovery will take many decades because of the slow growth of arctic plant communities. Some of the habitat changes are expected to be essentially permanent. The overall effect will be a reduction of biological diversity. Scientists and managers agree that intervention is required. For these reasons, the status quo has been rejected.

Modelling has demonstrated that the most effective means of controlling population growth and therefore subsequent population size is by reducing the survival rate of adults. Actions aimed at reducing production of young birds are impractical on the broad scale required. Two alternatives are available to reduce adult survival. The first, a government cull by officials, was rejected not only because of the enormous expense that would be incurred on an ongoing basis, but because of the waste of birds

mesures spéciales de conservation en Saskatchewan et au Québec; deuxièmement, d'apporter, à la version française, une légère modification à la formulation du texte (note au bas du tableau I.2) pour le Québec, et troisièmement, de préciser qu'au Québec, seulement l'utilisation de leurres représentant des Oies des neiges en phase blanche est permise lors de la chasse avec des enregistrements d'appels d'oiseaux. Les tableaux du Manitoba et du Nunavut pour 2004 demeurent les mêmes.

### *Solutions envisagées*

Au cours de l'évaluation des solutions de rechange au problème de la surabondance des Oies des neiges, le Service canadien de la faune (SCF) d'Environnement Canada a été guidé par le principe que les Oies des neiges sont une ressource naturelle très précieuse, qu'elles sont appréciées en tant qu'espèce gibier et nourriture, ainsi que pour leur importance esthétique.

L'organe international composé d'organismes fédéraux responsables de coordonner la gestion des espèces sauvages parmi les organismes fédéraux, le Comité trilatéral Canada-Mexique-États-Unis de conservation et de gestion de la faune et des écosystèmes, a convenu en mars 1998 qu'il était scientifiquement juste de considérer les populations de Petites Oies des neiges du milieu du continent et de Grandes Oies des neiges comme des populations surabondantes<sup>1</sup>. Le Comité a convenu qu'il revenait à chaque pays de prendre les mesures que ceux-ci jugent bonnes pour accroître le taux des prises de ces groupes d'oiseaux. Cette consultation aide à assurer la conformité de ces interventions aux obligations du Canada en vertu du traité avec les États-Unis découlant de la Convention sur les oiseaux migrateurs. Depuis 1999, les États-Unis ont aussi mis en application un règlement autorisant la prise accrue des Oies des neiges.

Des solutions de rechange relativement à l'augmentation des prises au Canada sont également en voie d'être mises en oeuvre, par exemple permettre la chasse dans les aires d'hivernage des refuges de faune aux États-Unis. Bien qu'elles soient utiles, à elles seules, ces mesures ne permettent pas d'atteindre l'objectif visant à réduire adéquatement la taille des populations. Sans cette réduction, les aires de rassemblement et de reproduction dans l'Arctique continueront de se dégrader, les dommages se répandront et les habitats cesseront de subvenir aux besoins des populations saines des espèces surabondantes et des autres espèces qui partagent l'habitat. Les peuplements végétaux ne se rétabliront pas si l'intensité du broutage n'est pas réduite; même avec une telle réduction, le rétablissement nécessiterait de nombreuses décennies en raison de la croissance lente des peuplements végétaux de l'Arctique. On prévoit que certains des changements de l'habitat seront permanents. L'effet global serait une réduction de la diversité biologique. Les scientifiques et les gestionnaires conviennent qu'une intervention est requise. C'est pour ces raisons que le statu quo a été rejeté.

La modélisation a démontré que le meilleur moyen de contrôler la croissance de la population et de sa taille subséquente est de réduire le taux de survie des adultes. Les interventions visant à réduire les naissances d'oiseaux sont peu pratiques à grande échelle. Deux solutions s'offrent pour réduire le taux de survie des adultes. La première, l'élimination sélective d'oiseaux effectuée par des fonctionnaires désignés, a été rejetée non seulement en raison de la dépense immense qui serait encourue de façon

<sup>1</sup> An overabundant population is one for which the rate of population growth has resulted in, or will result in, a population whose abundance directly threatens the conservation of migratory birds (themselves or others), or their habitat.

<sup>1</sup> Une population surabondante est une population dont le taux de croissance a entraîné ou entraînera une population dont l'abondance menace directement la conservation des oiseaux migrateurs (eux-mêmes ou d'autres) ou de leur habitat.



that would result. The second is to increase harvest by hunters. This method is cost-effective and efficient, as it draws upon Aboriginal and other hunters, and ensures that birds are used and not wasted. This method will help reduce overall population size, while ensuring that the intrinsic value of the snow goose population as a valuable resource is maintained.

### **Benefits and Costs**

These amendments make an important contribution to the preservation of migratory birds, and to the conservation of biological diversity in the arctic ecosystem and the ecosystems of staging and wintering areas, by protecting and restoring habitat for migratory birds and other wildlife. The amendments will help Canada to meet its international obligations under the 1916 Migratory Birds Convention as amended by the Parksville Protocol. This treaty commits Canada and the U.S. to the long-term conservation of shared species of migratory birds for their nutritional, social, cultural, spiritual, ecological, economic and aesthetic values, and to the protection of the lands and waters on which they depend. These amendments also address the Convention on Biological Diversity, to which Canada is a party. The Convention on Biological Diversity calls on parties to address the “threat posed by degradation of ecosystems and loss of species and genetic diversity.”

These amendments will help reduce economic losses from crop damage, and will ensure that the benefits, such as the annual contribution of nearly \$18 million resulting from bird-watching tourism in Quebec alone, are sustained into the future. Moreover, the suggested alternative is the most cost-effective of the alternatives considered. More generally, the economic benefits of hunting are considerable.

According to estimates based on the 2000 Environment Canada document, *The Importance of Nature to Canadians*, migratory birds and activities associated with migratory bird hunting contribute \$527 million in direct annual benefits to the Canadian economy, of which \$94.4 million are associated with hunting.

The amendments will also help secure the future use of migratory birds as part of the traditional lifestyle of Aboriginal peoples.

### **Environmental Impact Assessment**

Assessments of the environmental effects of the rapidly growing population of mid-continent lesser snow geese and greater snow geese were completed by working groups of Canadian and American scientists. The consensus among members of the working groups, all with high standing in the scientific community and extensive experience working on arctic habitats, lends weight to their findings. Their analyses are contained in the comprehensive reports *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* and *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

The working groups concluded that the primary causes of the population growth are human induced. Improved nutrition from agricultural practices and safety in refuges have resulted in increased survival and reproductive rates of snow geese. These

permanente, mais aussi à cause du gaspillage d'oiseaux qui en résulterait. La deuxième solution pour réduire le taux de survie des adultes consiste à augmenter le nombre de prises des chasseurs. Cette méthode est rentable et efficace car elle fait appel aux Autochtones et à d'autres chasseurs, et elle fait en sorte que les oiseaux sont utilisés et non gaspillés. Cette méthode aidera à réduire la taille globale des populations tout en s'assurant que la valeur intrinsèque de la population d'Oies des neiges comme ressource précieuse est maintenue.

### **Avantages et coûts**

La modification apporte une contribution importante à la conservation des oiseaux migrateurs et de la diversité biologique de l'écosystème arctique et des écosystèmes des aires de rassemblement et d'hivernage en protégeant et en remettant en état les habitats des oiseaux migrateurs et d'autres espèces sauvages. Cette modification aidera le Canada à remplir ses obligations internationales en vertu de la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 et du Protocole de Parksville la modifiant. Cet accord engage le Canada et les États-Unis dans la conservation à long terme des espèces communes d'oiseaux migrateurs pour leurs valeurs nutritionnelle, sociale, culturelle, spirituelle, écologique, économique et esthétique, et dans la protection des terres et des eaux dont elles dépendent. Cette modification tient également compte de la Convention sur la diversité biologique dont le Canada est signataire. Cette convention demande aux parties de trouver une solution à la « menace posée par la dégradation des écosystèmes et par la perte d'espèces et de la diversité génétique ».

Cette modification aidera à réduire les pertes économiques attribuables aux dommages faits aux cultures et assurera que les bénéfices, par exemple la contribution annuelle de près de 18 millions de dollars provenant du tourisme ornithologique au Québec seulement, sont soutenus dans l'avenir. De plus, la solution est la solution envisagée la plus rentable. De façon plus générale, les avantages économiques de la chasse sont considérables.

D'après les estimations fondées sur le document d'Environnement Canada, *L'enquête sur l'importance de la nature pour les Canadiens* (publié en 2000), les oiseaux migrateurs génèrent des dépenses de l'ordre de 527 millions de dollars dont 94,4 millions proviennent de la chasse de la sauvagine.

La modification aidera également à assurer l'utilisation future des oiseaux migrateurs dans le cadre du mode de vie traditionnel des peuples autochtones.

### **Évaluation de l'incidence sur l'environnement**

Des évaluations des incidences environnementales de la croissance rapide des populations des Grandes Oies des neiges et des Petites Oies des neiges du milieu du continent ont été faites par des groupes de scientifiques canadiens et américains. L'accord général entre les membres des groupes de travail, tous étant reconnus dans le milieu scientifique et ayant une vaste expérience de travail quant aux habitats arctiques, donne du poids à leurs conclusions. Leurs analyses sont contenues dans les rapports d'ensemble intitulés *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* et *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*.

Les groupes de travail ont conclu que les principales causes de la croissance des populations sont d'origine humaine. Une meilleure alimentation attribuable aux pratiques agricoles et la sécurité des refuges ont entraîné des taux de survie et de reproduction

populations have become so large that they are affecting the vegetation communities (on which they and other species rely for food) at staging areas and on the breeding grounds. Grazing and grubbing by geese not only permanently removes vegetation, but also change soil salinity and moisture levels. The result is the alteration or elimination of the plant communities, which, in all likelihood, will not be restored. Although the Arctic is vast, the areas that support breeding geese and other companion species are limited in extent. Some areas are likely to become permanently inhospitable to these species and to other species whose populations are not abundant enough to sustain them over the long term. Increasing crop damage is also an important result of the growing populations.

Evaluation plans have been developed that will track progress toward the goal of reduced population growth and ultimately, improved response by plant communities. Since 1997, nearly 40,000 snow geese and Ross' geese were marked with bands. The data obtained through observation networks and band recoveries will enhance the ability of wildlife managers to make sound management decisions. Investigations of the conditions of staging and breeding habitats were continued along the coast of West Hudson Bay, where severe effects on habitat are well documented. Assessments were also carried out at other major colonies.

The special conservation measures have been successful in increasing harvest rates for snow geese. For greater snow geese, the total estimated harvest rate of adults was between 12 per cent and 14 per cent for each of the four years from 1998-1999 through 2001-2002. These rates were significantly higher than during 1985-1997 (average harvest rate of 6 per cent), a period of rapid population growth, and similar to the harvest rates during 1975-1984 (average harvest rate of 11 per cent), when the population was relatively stable. In Canada, during the special conservation seasons, the total harvest rate for lesser snow geese has been much less than that achieved for greater snow geese. In the west, several hundred birds were harvested in 1999 and 2000, and 5,000-13,000 birds were harvested in each of the following three years. However, the continental program shows signs of success; preliminary analyses indicate that the survival rates of mid-continent lesser snow geese were reduced during the years of special conservation measures. Since 1999, adult survival rates at most mid-continent colonies were between 60 per cent and 70 per cent. In contrast, the survival rate was over 80 per cent at a western colony not affected by the special measures.

Although the analysis indicates that progress is being made to control the growth of greater and lesser snow goose populations through use of the special measures, CWS has determined that continued special conservation seasons will be necessary in the short term to help achieve desired population goals. This is consistent with the recommendation of the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan. The U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS) is continuing to follow the special measures established for that country by the U.S. Congress.

accrus des Oies des neiges. Ces populations sont devenues si importantes qu'elles ont un effet sur les peuplements végétaux (dont les oies et d'autres espèces dépendent pour se nourrir) dans les aires de rassemblement et de reproduction. Le broutage et l'essouchage par les Oies suppriment non seulement la végétation de façon permanente, mais modifient également les niveaux de salinité et d'humidité du sol. Le résultat est la modification ou l'élimination des peuplements végétaux qui, selon toute probabilité, ne seront pas remis en état. Bien que l'Arctique soit vaste, les aires qui subviennent aux besoins des oies reproductrices et d'autres espèces compagnes sont d'une portée limitée. Certaines aires peuvent devenir inutilisables de façon permanente pour ces espèces et d'autres espèces dont les populations ne sont pas assez abondantes pour les conserver à long terme. Les dommages accrus que subissent les récoltes sont aussi une incidence importante de la croissance des populations.

Des plans d'évaluation ont été élaborés pour suivre les progrès accomplis relativement à l'atteinte des objectifs visant à réduire la croissance des populations et, enfin, à améliorer la réaction des peuplements végétaux. Depuis 1997, plus de 40 000 Oies des neiges et Oies de Ross ont été bagueées. Les données obtenues par les réseaux d'observation et la récupération des bagues amélioreront la capacité décisionnelle des gestionnaires des espèces sauvages. Les enquêtes sur les conditions des habitats des aires de rassemblement et de reproduction se sont poursuivies le long des côtes ouest de la baie d'Hudson où de graves incidences sur les habitats sont bien documentées. Des évaluations ont aussi été réalisées dans d'autres grandes colonies.

Les mesures spéciales de conservation mises en application ont réussi à augmenter les taux de prises de l'Oie des neiges. Les taux de prises totaux estimés pour les adultes de la Grande Oie des neiges étaient entre 12 et 14 p. 100 dans chacune des quatre années, soit de 1998-1999 jusqu'en 2001-2002. Ceux-ci étaient considérablement plus élevés que les taux des années 1985 à 1997 (taux de prises moyen de 6 p. 100), une période de croissance rapide de la population, et semblables aux taux des années 1975 à 1984 (taux de prises de 11 p. 100) lorsque la population étaient relativement stable. Au Canada, le taux de prises de la Petite Oie des neiges était beaucoup moins élevé que celui des Grandes Oies des neiges durant les saisons spéciales de conservation. Dans l'Ouest, plusieurs centaines d'oiseaux ont été pris en 1999 et en 2000, alors que de 5 000 à 13 000 oiseaux ont été pris au cours des trois années suivantes. Cependant, le programme continental montre des signes de réussite; des analyses préliminaires indiquent que le taux de survie de la Petite Oie des neiges du milieu du continent a été réduit durant les années de la mise en application des mesures spéciales de conservation. Depuis 1999, les taux de survie des adultes de la plupart des colonies du milieu du continent se situaient entre 60 et 70 p. 100. Par contre, les taux de survie atteignaient plus de 80 p. 100 dans une colonie de l'Ouest non touchée par les mesures spéciales.

Bien que l'analyse indique que l'ont ait fait des progrès relativement au contrôle de la croissance des populations des Grandes Oies des neiges et des Petites Oies des neiges par l'utilisation de mesures spéciales, le SCF a déterminé qu'il sera nécessaire à court terme de maintenir les saisons spéciales de conservation pour aider à atteindre les objectifs de population souhaités. Cela concorde avec les recommandations du Plan conjoint des Oies de l'Arctique et le Plan nord-américain de gestion de la sauvagine. Le U.S. Fish and Wildlife Service (USFWS) continu de suivre de façon semblable les mesures spéciales établies pour ce pays par le Congrès des États-Unis.

In Quebec, decoys that represent white phase snow geese (adults are white and young are gray) will be permitted to improve hunter success. This will allow hunters to use sets of decoys that mimic family groups while using snow goose call recordings. In Manitoba, Saskatchewan and Nunavut, the Regulation is unchanged from last year (i.e., only white decoys representing white phase adults can be used when using electronic calls), because of the potential negative impact on other goose species that are at low level in those provinces.

### **Consultation**

This amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 22, 2003, for a 30-day public consultation period. No comments were received by the CWS.

At a North American arctic goose conference held in January 1995, the scientific community spoke with one voice on the seriousness of the effects of overabundant snow goose populations on arctic wetland ecosystems. Since then, CWS has been working closely with the provinces and territories, the USFWS, Flyway Councils, Ducks Unlimited, and other groups. This work is being done to understand the issue and to determine the optimal response for wildlife management agencies through the Arctic Goose Joint Venture of the North American Waterfowl Management Plan.

The CWS co-convened an international workshop in October 1995 to hear the diversity of opinions and assembled scientific teams to develop an analysis of the issue. They produced the reports *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*, and *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. The involvement of Canadian non-governmental organizations was also encouraged in an International Stakeholders' Committee assembled by the Wildlife Management Institute for the International Association of Fish and Wildlife Agencies. The Inuvialuit Wildlife Management Board sat on the Committee. With one exception (the U.S. Humane Society), the Committee was unanimous on the need for intervention.

A federal/provincial/territorial committee (Canadian National Snow Goose Committee) agreed that intervention is required, and they considered the recommendations for management actions. The key jurisdictions on this issue are the prairie provinces, the Northwest Territories, Nunavut and Quebec. Input was solicited from three prairie Wildlife Federations (through their annual conventions), and through the Prairie Habitat Joint Venture Board, the Manitoba Habitat Heritage Corporation Board, and the Alberta North American Waterfowl Management Plan Board, in the winter of 1998. CWS also conducted a number of surveys of public opinion in the Prairies about management of snow geese. The results showed that all audiences had a high level of awareness of the issue. In addition, a large proportion of landowners and farmers favored the government taking action. There was strong support for extending the hunting season dates and increasing subsistence harvest.

Au Québec, les leurres représentant des Oies des neiges en phase blanche (adultes sont blancs et juvéniles sont gris) seront permis afin d'améliorer le succès à la chasse. Ceci permettra aux chasseurs d'utiliser des groupes de leurres imitant des familles d'Oies des neiges lors de la chasse avec des enregistrements d'appels d'oiseaux. Au Manitoba, en Saskatchewan et au Nunavut, la réglementation demeure inchangée (i.e., seulement les leurres représentant des adultes en phase blanche peuvent être utilisés pour la chasse utilisant des enregistrements d'appels d'oiseaux), en raison des répercussions négatives éventuelles sur d'autres espèces d'oies et de bernaches dont le nombre est à un bas niveau dans ces provinces.

### **Consultations**

La présente modification a été publiée au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 novembre 2003, pour la période de 30 jours de consultation publique habituelle. Aucune observation n'a été reçue par le SCF.

En janvier 1995, au cours d'une conférence nord-américaine sur les oies de l'Arctique, les membres du milieu scientifique ont parlé de façon unanime de la gravité de l'incidence des populations surabondantes sur les écosystèmes des terres humides de l'Arctique. Depuis lors, le SCF travaille étroitement avec les provinces et les territoires, le USFWS, les conseils des voies de migration, Canards Illimités et d'autres groupes, par l'intermédiaire du Plan conjoint des Oies de l'Arctique du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine, à comprendre la question et à déterminer l'intervention optimale des organismes de gestion de la faune.

Le SCF a convoqué un atelier international en octobre 1995 conjointement avec le USFWS pour entendre la diversité des opinions et a réuni des équipes scientifiques afin d'élaborer une analyse de la question. Ils ont produit les rapports intitulés *Arctic Ecosystems in Peril - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group* et *The Greater Snow Goose - Report of the Arctic Goose Habitat Working Group*. On a aussi encouragé la participation des organismes non gouvernementaux canadiens à un comité international d'intervenants mis sur pied par le *Wildlife Management Institute* pour la *International Association of Fish and Wildlife Agencies*. Le Conseil de gestion des ressources fauniques d'Inuvialuit a siégé au comité. À une exception près (la *U.S. Humane Society*), le comité a été unanime quant à la nécessité d'une intervention.

Un comité fédéral-provincial-territorial (le comité national de l'Oie des neiges au Canada) a convenu qu'une intervention est nécessaire et a examiné les recommandations quant aux mesures de gestion. Les principales autorités compétentes sont les provinces des Prairies, les Territoires du Nord-Ouest, le Nunavut et le Québec. Dans les Prairies, on a sollicité les idées de chacune des trois fédérations de la faune des Prairies à l'occasion de leurs congrès annuels et par l'entremise du conseil du Plan conjoint des Habitats des Prairies, du conseil de la *Manitoba Habitat Heritage Corporation* et du conseil du Plan nord américain de gestion de la sauvagine de l'Alberta à l'hiver 1998. De plus, dans les provinces des Prairies, le SCF a entrepris plusieurs sondages de l'opinion publique sur la gestion des Oies des neiges. Les résultats ont montré que toutes les audiences sont très sensibilisées à la question. En outre, une grande partie des propriétaires fonciers et des agriculteurs sont en faveur d'une intervention gouvernementale. On a constaté un solide appui à la prolongation de la saison de chasse et à l'augmentation des prises de subsistance.

More detailed discussions with the Wildlife Advisory Committee of the Saskatchewan Environment and Resource Management Department began in February 2000, and continued through September 2000. CWS also consulted with the Saskatchewan Wildlife Federation through their annual convention, and with the Board of Directors of the Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM). Following the support expressed by these stakeholders, Saskatchewan endorsed the proposal to implement special conservation measures in the spring of 2001. The special measures are evaluated annually.

Similarly, CWS consulted with Regional Inuit Organizations (Kitikmeot Hunters' and Trappers' Association, Keewatin Wildlife Federation and Qikiqtalluuk Wildlife Board). Based on the support of these organizations, the Nunavut Wildlife Management Board approved the CWS proposal to implement special conservation measures to begin in the spring of 2001.

In Quebec, the Technical Committee for the Integrated Management of Greater Snow Geese was established in December 1996. The members include representatives of many stakeholders with divergent interests, including farmers and agricultural organizations, hunters, bird-watchers, and other conservation groups and agricultural and wildlife representatives of both governments. Working together since the early 1990's, the Committee has developed an action plan for management of greater snow geese, and in 1999 they considered the recommendations made by the Arctic Goose Habitat Working Group. Special conservation measures to control the population growth, including increases to the harvest rate, and use of electronic calls and bait under permit, were unanimously accepted with the provision that certain rural communities would be avoided, where bird-watching tourism is very important. The Technical Committee undertakes an annual re-evaluation of the situation.

CWS also has drawn upon the formalized process used each year to consult on annual hunting regulations. The first consideration of the need for intervention was presented in the November 1995 *Report on the Status of Migratory Game Birds in Canada*. The issue was further developed and consulted on in subsequent November *Reports on the Status of Migratory Game Birds in Canada* (1996 through 2002 issues). Specific alternatives were fully described in the annual December *Reports on Migratory Game Birds in Canada; Proposals for Hunting Regulations* (1997 through 2002 issues). Information was also provided in the annual July reports *Migratory Game Birds Hunting Regulations in Canada* (1998 through 2003). These documents are distributed to more than 700 government, Aboriginal and non-governmental organizations, including hunting and other conservation groups such as the World Wildlife Fund, Canadian Nature Federation, and Nature Conservancy of Canada.

Many of these organizations have reiterated their support for the Special conservation measures. This includes non-governmental conservation organizations, the provinces of Ontario, Manitoba, Saskatchewan and Quebec, Nunavut and the

Des discussions circonstanciées avec le comité consultatif du Saskatchewan Environment and Resource Management Department ont commencé en février 2000 et se sont poursuivies jusqu'en septembre 2000. Le SCF a aussi consulté le Saskatchewan Wildlife Federation par l'intermédiaire de leur convention annuelle, et le conseil d'administration du Saskatchewan Association of Rural Municipalities (SARM). À la suite de l'appui démontré par ces intervenants, la Saskatchewan a appuyé la proposition de la mise en application de mesures spéciales de conservation au printemps 2001. Les mesures spéciales sont évaluées annuellement.

De la même façon, le SCF consulte les organismes inuits régionaux (la Kitikmeot Hunters' and Trappers' Association, le Keewatin Wildlife Federation et le Qikiqtalluuk Wildlife Board) depuis un certain nombre d'années. En fonction de l'appui démontré par ces organismes, le Nunavut Wildlife Management Board a approuvé la proposition du SCF relativement à la mise en application de mesures spéciales de conservation commençant au printemps 2001.

Au Québec, le Comité technique pour la gestion intégrée de la Grande Oie des neiges a été constitué en décembre 1996. Ses membres comprennent de nombreux intervenants ayant divers intérêts, y compris des agriculteurs et des organismes agricoles, des chasseurs, des ornithologues et d'autres groupes de conservation ainsi que des représentants des ministères de l'agriculture et de la faune des deux échelons de gouvernement. Travaillant ensemble depuis le début des années 1990, les membres du Comité ont préparé un plan d'action pour la gestion de la Grande Oie des neiges en tenant compte des recommandations du Groupe de travail sur l'habitat des oies de l'Arctique. Des mesures spéciales de conservation pour contrôler la croissance de la population, y compris une augmentation du taux de prises et l'utilisation d'appâts électroniques et d'appâts en vertu de permis, ont été unanimement acceptées sous réserve d'une clause conditionnelle indiquant que certaines collectivités rurales où le tourisme ornithologique est très important ne seraient pas soumises à ces mesures. Le Comité technique entreprend une réévaluation annuelle de la situation.

Le SCF s'est également servi du processus officiel utilisé chaque année pour engager des consultations sur la réglementation annuelle de la chasse. La première discussion sur la nécessité d'une intervention a été présentée dans le *Compte rendu de la situation des oiseaux migrants considérés comme gibier au Canada* de novembre 1995. La question a été davantage élaborée dans les rapports subséquents sur la situation des oiseaux migrants au Canada (rapports de 1996 à 2002), ce qui a donné lieu à des consultations. Des solutions particulières ont été décrites en détail dans les rapports annuels de décembre intitulés *Les oiseaux migrants considérés comme gibier au Canada : Propositions relatives au Règlement de chasse* (rapports de 1997 à 2002). De l'information était aussi présentée dans les rapports de juillet intitulés *Règlement de chasse des oiseaux migrants considérés comme gibier au Canada* (rapports de 1998 à 2003). Ces documents sont distribués à environ 700 organismes gouvernementaux, autochtones et non gouvernementaux, notamment des groupes de chasse et d'autres groupes de conservation, comme le Fonds mondial pour la nature, la Fédération canadienne de la nature et la Société canadienne pour la conservation de la nature.

Bon nombre de ces organismes ont réaffirmé leur appui aux mesures spéciales de conservation. Parmi ceux-ci, on retrouve des organismes non gouvernementaux de conservation, l'Ontario, le Manitoba, la Saskatchewan et le Québec, le Nunavut et les

Northwest Territories, northern wildlife co-management boards, tourist industry representatives, individual hunters, and Aboriginal organizations directly affected by this Regulation. In conveying their support, some stakeholders emphasized the importance of evaluating the Regulation on an ongoing basis. CWS will continue to monitor the goose population and plant communities in affected areas, and to conduct harvest surveys of hunters who participate in the conservation seasons.

A coalition comprised primarily of animal protection groups opposed the special harvest when it was originally proposed. The group disputed the evidence of the extent of habitat damage caused by overabundant goose populations, and maintained that natural reduction of population size by starvation, disease and predation is preferable to increased harvest by hunters. The adequacy of consultations, especially with Aboriginal groups, was also questioned. Finally, the group asserted that the special conservation measures are in violation of the 1916 Migratory Birds Convention and the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>2</sup>.

Article VII of the 1916 Migratory Birds Convention supports special conservation measures under extraordinary conditions, when migratory game birds pose a serious threat to agricultural or other interests in a particular community. This authority is not limited to any time of the year or number of days in any year in either the 1916 Migratory Birds Convention or the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. Overabundant goose populations may become seriously injurious to migratory birds themselves, thereby threatening the main objective of the 1916 Convention, which is to ensure the preservation of migratory birds.

In April 1999, in a judicial review of the Regulations by the Federal Court of Canada, Judge Frederick Gibson agreed with the federal government, that Article VII of the 1916 Convention provided for the Regulations to deal with the extraordinary circumstances now observed for overabundant snow geese. The decision of the Federal Court was appealed by the Applicants, but the appeal was later discontinued.

### **Compliance and Enforcement**

Enforcement activities oriented to hunting will be needed at those places and during those times of the year when hunting migratory game birds is not otherwise allowed. As enforcement officers generally work throughout the year, and as only one species is hunted in these special Regulations, it is not expected that these measures will require additional staff to achieve the level of enforcement now available for the usual fall hunting season. These measures, however, may cause some redirection of effort. Enforcement officers from Environment Canada, and provincial and territorial conservation officers, enforce the *Migratory Birds Regulations* by such activities as inspecting: hunting areas, hunters for permits, hunting equipment, and the number and identity of migratory birds taken and possessed.

<sup>2</sup> In Canada, the Migratory Birds Convention, 1916 is implemented through the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

Territoires du Nord-Ouest, les conseils de cogestion des ressources fauniques du Nord, des représentants du secteur touristique, des chasseurs et des organismes autochtones directement touchés par ce règlement. Certains intervenants ont souligné l'importance d'évaluer le règlement sur une base de permanence. Le SCF poursuivra sa surveillance de la population d'oies et des peuplements végétaux dans les aires touchées et effectuera des enquêtes sur les prises auprès des chasseurs participant aux nouvelles saisons de conservation du printemps et de l'automne.

Un front commun composé principalement de groupes de protection des animaux a manifesté son opposition à ces mesures spéciales, et ce dès le moment où ces mesures ont été proposées. Ce front remettait en question les preuves de l'étendue des dommages causés à l'habitat par les populations surabondantes d'Oies et soutenait qu'une réduction naturelle de la taille de la population par inanition, maladie et prédation était préférable à l'augmentation des prises des chasseurs. Il soutenait également que cette modification n'a pas fait l'objet de consultations suffisantes, particulièrement auprès des groupes autochtones. Enfin, il prétendait que la modification contrevient à la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 et à la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>2</sup>.

L'article VII de la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 appuie des mesures spéciales de conservation dans des circonstances extraordinaires où les oiseaux migrateurs considérés comme gibier constituent une menace grave à l'agriculture ou à d'autres intérêts dans une collectivité précise. Ce pouvoir n'est pas limité à un moment précis de l'année ni à un nombre particulier de jours dans une année, que ce soit dans la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 ou dans la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*. Les populations d'Oies surabondantes pourraient devenir très nuisibles aux oiseaux migrateurs eux mêmes, remettant ainsi en question l'objectif principal de la Convention de 1916 qui est d'assurer la conservation des oiseaux migrateurs.

En avril 1999, le juge Frederick Gibson de la Cour fédérale du Canada a exprimé, lors d'une révision judiciaire du règlement, son accord avec le gouvernement fédéral à savoir que l'article VII de la Convention de 1916 faisait en sorte que le règlement s'applique aux circonstances extraordinaires actuellement observées relativement aux Oies des neiges surabondantes. La décision de la Cour fédérale a été portée en appel par les demandeurs. Cette année, cependant, les demandeurs ont retiré leur demande d'appel.

### **Respect et exécution**

Les activités d'application de la Loi portant sur la chasse seront nécessaires aux endroits et aux périodes de l'année lorsque la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier n'est pas permise. Étant donné que les agents d'application de la Loi travaillent, en général, pendant toute l'année, et puisque seulement une espèce est chassée en vertu de ce règlement spécial, on ne prévoit pas que ces mesures nécessitent du personnel supplémentaire pour atteindre le niveau d'application de la Loi qui prévaut actuellement au moment de la saison normale de chasse à l'automne. Ces mesures pourraient cependant entraîner une réorientation partielle des efforts. Les agents d'application de la Loi d'Environnement Canada et les agents de conservation des provinces et des territoires font respecter le *Règlement sur les*

<sup>2</sup> Au Canada, la Convention concernant les oiseaux migrateurs de 1916 est appliquée par l'intermédiaire de la *Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs*.

Minor offences will be dealt with under a ticketing system. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. However, an individual may receive a \$50,000-maximum fine and/or up to six months in jail for summary (minor) conviction offences, and a \$100,000-maximum fine and/or up to five years in jail for indictable (serious) offences. Corporations face maximum fines of \$100,000 and \$250,000 for summary convictions and indictable offences, respectively.

### **Contacts**

Kathryn Dickson  
Senior Waterfowl Biologist  
Migratory Birds Conservation Division  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 997-9733  
FAX: (819) 994-4445

Renée Bergeron  
Regulatory Analyst  
Legislative Services  
Program Integration Branch  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: (819) 994-6354  
FAX: (819) 956-5993

*oiseaux migrateurs* par des activités, telles que l'inspection des zones de chasse, des permis des chasseurs, de l'équipement de chasse, ainsi que du nombre et de l'identité des oiseaux migrateurs pris et possédés.

Les infractions mineures seront assujetties à un système de contravention. La Loi comprend des dispositions permettant d'augmenter les amendes en cas de récidive. Cependant, une personne peut se voir imposer une amende maximale de 50 000 \$ et/ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire (infraction mineure) et une amende maximale de 100 000 \$ et/ou jusqu'à cinq ans d'emprisonnement pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation (infraction grave). Les entreprises peuvent se voir imposer des amendes maximales de 100 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par procédure sommaire et de 250 000 \$ pour une déclaration de culpabilité par mise en accusation.

### **Personnes-ressources**

Kathryn Dickson  
Biologiste principal de la sauvagine  
Division de la conservation des oiseaux migrateurs  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 997-9733  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 994-4445

Renée Bergeron  
Analyste de la réglementation  
Services Législatifs  
Division de l'intégration des programmes  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : (819) 994-6354  
TÉLÉCOPIEUR : (819) 956-5993

Registration  
SOR/2004-38 8 March, 2004

FISHERIES ACT

## Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations

P.C. 2004-177 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE NORTHWEST TERRITORIES FISHERY REGULATIONS

#### AMENDMENTS

1. (1) The definition “angling” in subsection 2(1) of the *Northwest Territories Fishery Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:

“angling” means fishing with

- (a) a hook and line with the line held in the hand, or
- (b) a hook, line and rod with the rod held in the hand; (*pêche à la ligne*)

(2) Subsection 2(1) of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“barbless hook” includes a hook that has all of its barbs compressed to be in complete contact with the shaft of the hook, except those barbs on the shank that are designed solely to retain bait; (*hameçon sans ardillon*)

“hook” means a single pointed or multiple-pointed hook on a common shaft and includes an artificial lure that has one or more hooks attached to it; (*hameçon*)

2. The Regulations are amended by adding the following after section 37:

37.1 No person engaged in angling shall use or possess a hook that is attached to the end of a fishing line if the hook is not a barbless hook.

3. Schedule I to the Regulations is amended by adding the heading “Item” above the first column.

4. Schedule I of the Regulations is amended by adding the following after item 18:

Item	Common Name	Scientific Name
19.	Bull Trout	<i>Salvelinus confluentus</i>
20.	Burbot or “loche”	<i>Lota lota</i>

5. Item 2 of Part I of Schedule III to the Regulations is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (a), by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> C.R.C., c. 847

Enregistrement  
DORS/2004-38 8 mars 2004

LOI SUR LES PÊCHES

## Règlement modifiant le Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest

C.P. 2004-177 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

#### MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « pêche à la ligne » au paragraphe 2(1) du *Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest*<sup>1</sup> est remplacée par ce qui suit :

« pêche à la ligne » La pêche pratiquée au moyen :

- a) d'un hameçon et d'une ligne tenue à la main;
- b) d'un hameçon, d'une ligne et d'une canne à pêche tenue à la main. (*angling*)

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« hameçon » Crochet à pointe unique ou à pointes multiples montées sur une tige commune, y compris un leurre artificiel auquel sont attachés un ou plusieurs crochets. (*hook*)

« hameçon sans ardillon » Vise notamment l'hameçon muni d'ardillons repliés complètement contre la tige, à l'exclusion des ardillons sur la hampe conçus uniquement pour retenir l'appât. (*barbless hook*)

2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 37, de ce qui suit :

37.1 Il est interdit à quiconque pratique la pêche à la ligne d'utiliser ou d'avoir en sa possession un hameçon attaché à l'extrémité de la ligne de pêche autre qu'un hameçon sans ardillon.

3. L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction du titre « Article » au-dessus de la première colonne.

4. L'annexe I du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 18, de ce qui suit :

Article	Nom commun	Nom scientifique
19.	Ombre à tête plate	<i>Salvelinus confluentus</i>
20.	Lotte ou « loche »	<i>Lota lota</i>

5. L'article 2 de la partie I de l'annexe III du même règlement est modifié par suppression du mot « ou » à la fin de l'alinéa b) et par abrogation de l'alinéa c).

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 847

**6. Item 12 of Schedule VI to the Regulations is replaced by the following:**

	Column I	Column II	Column III	Column IV
Item	Species of Fish	Waters	Daily Catch Limit	Possession Limit
11.1	Bull Trout	Any waters in the Northwest Territories	2	3
11.2	Burbot	Any waters in the Northwest Territories	5	10
12.	Ciscoes (all species)	Any waters in the Northwest Territories	350	350

COMING INTO FORCE

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Northwest Territories Fishery Regulations* are made pursuant to the *Fisheries Act* and control fishing activities in the Northwest Territories (NWT).

As a result of recently collected biological data, the Regulations require a number of amendments to maintain healthy, sustainable fisheries throughout the territory. This will allow for the continuation of sport fishing which contributes to tourism-related businesses and to others in the supply and service sector (e.g., bait and tackle shops). The changes are as follows:

**1. Barbless Hooks**

An amendment to the current Regulations is made which will require the use of barbless hooks for sport fishing throughout the NWT. Catch and release fishing is a well-accepted practice in territorial sport fisheries by both individual anglers and lodge operators. The use of barbless hooks reduces the amount of time fish are handled when caught which results in less stress, injury and infection when they are released. All of this improves the survival rates of caught and released fish.

**2. Catch and Possession Limits for Bull Trout and Burbot**

Daily catch and possession limits are listed for numerous species of game fish in the current Regulations. To date, limits for bull trout (*Salvelinus confluentus*) have not been established in the Regulations because only recently have studies shown that the geographic range of this species now extends into the NWT. Another species, burbot (*Lota lota*), while not previously recognized as a game fish in the Territories, is now being targeted by anglers.

**6. L'article 12 de l'annexe VI du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV
Article	Espèces de poisson	Eaux	Limite de prise quotidienne	Limite de possession
11.1	Omble à tête plate	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	2	3
11.2	Lotte	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	5	10
12.	Cisco (toutes les espèces)	Tous les cours d'eau des Territoires du Nord-Ouest	350	350

ENTRÉE EN VIGUEUR

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest* est pris en vertu de la *Loi sur les pêches* et contrôle les activités de pêche dans les Territoires du Nord-Ouest (TN-O).

Par suite de la collecte récente de données biologiques, le règlement doit faire l'objet d'un certain nombre de modifications pour maintenir des pêches saines et durables à l'échelle du territoire. Cela permettra la poursuite de la pêche sportive qui contribue aux entreprises associées au tourisme et à d'autres qui fournissent des produits et des services (p. ex., magasins d'appâts et d'agres de pêche). Ces modifications sont comme suit :

**1. Hameçons sans ardillon**

Une modification au présent règlement est apportée qui exigera l'utilisation d'hameçons sans ardillon pour la pêche sportive, partout dans les TN-O. La remise à l'eau est une pratique bien acceptée dans les pêches sportives du territoire, tant par les pêcheurs individuels que les exploitants de pavillons de pêche. L'utilisation d'hameçons sans ardillon réduit le temps de manipulation des poissons capturés, ce qui diminue le stress, les blessures et les infections lorsqu'ils sont remis à l'eau. Cela améliore les taux de survie des poissons capturés et remis à l'eau.

**2. Limites de capture et de possession d'omble à tête plate et de lotte**

Le règlement actuel donne la liste des limites quotidiennes de capture et de possession de nombreuses espèces de poisson de sport. Jusqu'à maintenant, des limites pour l'omble à tête plate (*Salvelinus confluentus*) n'ont pas été établies dans le règlement car ce n'est que dernièrement que des études ont révélé que l'aire géographique de cette espèce s'étend maintenant dans les TN-O. Une autre espèce, la lotte (*Lota lota*), qui n'était pas reconnue comme poisson de sport dans les territoires et maintenant ciblée par les pêcheurs à la ligne.



Therefore, amendments are made which will establish daily catch and possession limits for bull trout and burbot. The addition of these two fish species to the Regulations with daily catch and possession limits will allow for the management of their respective populations and will contribute to ensuring their sustainability.

### 3. Catch and Possession Limits for Cisco

The current Regulations specify that there is no limit on the number of cisco (*Coregonus autumnalis*) that can be caught or possessed by fishers. However, fishing pressure on this small species is increasing in the NWT as it is becoming popular among anglers for use as bait and as more people are catching this fish for food and for use as garden fertilizer.

As a result, it is necessary to change the current “no limit” provision for cisco to a specific but generous daily catch and possession limit (350). This will allow for improved management and conservation of the species while allowing the continued use of the resource. As management requirements for this species change, established limits can be further adjusted.

### 4. Fishing in the mouth of the Buffalo River

Under the current Regulations, commercial fishing for whitefish is permitted in much of Great Slave Lake and its tributaries during different periods of the year. However, in the waters of one tributary, the mouth of the Buffalo River, fishing is prohibited year-round due to the periodic presence of migratory stocks of inconnu (*Stenodus leucichthys nelma*).

The Department of Fisheries and Oceans (DFO) repeals this year-round fishing closure as it is not the most effective method for protecting a species that is only present periodically. A more appropriate means of protecting inconnu will be implemented which will close these waters to fishing only during those periods when stocks of these fish are present. This measure will ensure conservation of inconnu while allowing commercial gill-net fishing for other species to take place during those periods when the migratory inconnu are not present.

#### **Alternatives**

In regard to the amendment mentioned in item 1 above, the status quo — voluntary use of barbless hooks without regulation — was considered. This option was rejected because even though many sport fishers and fishing lodge owners and guests promote and voluntarily use barbless hooks, not all do so. And with the increasing incidence of catch and release fishing, a regulatory requirement to use barbless hooks throughout Territories is necessary to improve fish survival by reducing fish handling time.

There is no alternative to establishing catch and possession limits for bull trout and burbot (item 2) that would allow for their effective conservation and management.

Two alternatives to the establishment of catch and possession limits on cisco (item 3) were considered — close the fishery and/or ban the use of cisco as bait. These measures were

Par conséquent, on apporte des modifications qui établiront des limites quotidiennes de capture et de possession d’omble à tête plate et de lotte. L’ajout de ces deux espèces de poissons au règlement avec des limites quotidiennes de capture et de possession permettra de gérer leurs populations respectives et contribuera à en assurer la durabilité.

### 3. Limites de capture et de possession de cisco

Le règlement actuel précise qu’il n’y a pas de limites du nombre de ciscos (*Coregonus autumnalis*) qui peuvent être capturés ou conservés par les pêcheurs. Toutefois, les pressions de pêche exercées sur cette petite espèce augmentent dans les TN-O car elle devient populaire chez les pêcheurs à la ligne qui l’utilisent comme appât et davantage de gens capturent ce poisson pour l’alimentation ou l’utilisation comme engrais de jardin.

Il faut donc modifier la disposition « aucune limite » actuelle, applicable au cisco et établir une limite quotidienne de capture et de possession précise mais généreuse (350). Cela permettra d’améliorer la gestion et la conservation de l’espèce tout en poursuivant la pêche. À mesure que les besoins de gestion de cette espèce changeront, les limites établies pourront être ajustées.

### 4. Pêche à l’embouchure de la rivière Buffalo

En vertu du règlement actuel, la pêche commerciale du corégone est permise dans la plupart des zones du Grand lac des Esclaves et de ses tributaires à différentes périodes de l’année. Toutefois, dans les eaux d’un tributaire, l’embouchure de la rivière Buffalo, la pêche est interdite à l’année longue en raison de la présence périodique de stocks d’inconnu (*Stenodus leucichthys nelma*) migrateurs.

Le ministère des Pêches et des Océans (MPO) révoque cette fermeture à l’année longue car ce n’est pas la méthode la plus efficace pour protéger une espèce qui n’est présente que périodiquement. On adoptera une méthode plus appropriée pour protéger l’inconnu, c’est-à-dire que ces eaux ne seront fermées à la pêche que lorsque des stocks de ce poisson sont présents. Cette mesure assurera la conservation de l’inconnu tout en permettant que la pêche commerciale au filet maillant d’autres espèces se déroule lorsque l’inconnu migrateur n’est pas présent.

#### **Solutions envisagées**

En ce qui concerne la modification mentionnée au point 1 ci-dessus, le statu quo — c’est-à-dire l’utilisation volontaire d’hameçons sans ardillon sans réglementation — a été envisagée. Cette option a été rejetée car même si de nombreux pêcheurs sportifs et propriétaires et clients de pavillon de pêche favorisent les hameçons sans ardillon et les utilisent volontairement, ils ne le font pas tous. Avec l’augmentation de la remise à l’eau, une prescription réglementaire d’utiliser des hameçons sans ardillon à l’échelle du territoire est nécessaire pour améliorer la survie des poissons en réduisant le temps de manipulation.

Il n’y a pas de solution de rechange à l’établissement de limites de capture et de possession d’omble à tête plate et de lotte (point 2) qui permettrait de les conserver et de les gérer efficacement.

Deux solutions de rechange à l’établissement de limites de capture et de possession de cisco (point 3) ont été examinées — fermer la pêche ou interdire l’utilisation de cisco comme appâts. Ces

considered too drastic since sustainable fishing is possible by establishing quotas. Daily limits on cisco will allow for improved management and protection of cisco stocks while allowing continued use of the resource.

Eliminating the year-round fishing closure in the mouth of the Buffalo River (item 4) in favour of closing the area during specific periods of the year will ensure effective management and protection of inconnu stocks. This is the only alternative that will allow fishing in these waters when conservation of inconnu is not an issue (i.e., the fish are not present).

### **Benefits and Costs**

The barbless hook amendment (item 1) will benefit fish stocks by minimizing stress, injury and infection. This in turn promotes greater fish survival rates which will benefit anglers, lodges and outfitters who rely on sustainable fish stocks. Barbless hooks are available at much the same cost as barbed hooks. In addition, tackle shop operators can sell barbed hooks from which the barbs can easily be removed.

The addition of daily catch and possession limits for bull trout and burbot (item 2) will allow for the management of their respective populations and will contribute to ensuring their sustainability. There are no costs relating to this amendment. Anglers are accustomed to quotas on other fish species and should easily adjust to limits on these new species.

The amendments relating to establishing quotas on cisco (item 3) will ensure stock sustainability while permitting continued use of this resource. Regulated limits will also permit management flexibility as conservation requirements change. And even though fishers will not be permitted to catch as many cisco as they currently do, this measure is necessary if cisco fishing is to continue. For those catching cisco for use as bait or fertilizer, other commercial sources for these products are readily available.

The elimination of the year-round fishing closure in the mouth of the Buffalo River (item 4) in favour of seasonal closures will not affect the conservation and protection of inconnu as the area will still be closed when those fish are present. The change will benefit commercial fishers in that waters previously closed to fishing will now be available. In addition, enforcement personnel will be able to re-distribute their efforts as the need for year-round surveillance of the closed area will no longer be necessary.

The above amendments will not seriously affect or impose increased costs on resource users, government or industry. Enforcement will be adjusted to take into account the new provisions but the costs of monitoring and enforcing fishery regulations will not be affected.

### **Consultation**

DFO consulted with the Renewable Resource Boards and Advisory Committees for the Inuvialuit, Gwich'in and Sahtu land claim areas on the proposed amendments at regular group meetings and these organizations have given their support for the

mesures ont été jugées trop draconiennes étant donné qu'une pêche durable est possible avec l'établissement de quotas. Des limites quotidiennes pour le cisco amélioreront la gestion et la protection de ces stocks tout en permettant l'utilisation continue de la ressource.

L'élimination de la fermeture à l'année longue de la pêche à l'embouchure de la rivière Buffalo (point 4) en faveur de fermetures de cette zone au cours de périodes précises de l'année garantira la gestion et la protection efficaces des stocks d'inconnu. C'est la seule solution qui permettra la pêche dans ces eaux lorsque la conservation de l'inconnu ne pose pas de problème (c'est-à-dire le poisson n'est pas présent).

### **Avantages et coûts**

La modification concernant les hameçons sans ardillon (point 1) sera bénéfique pour les stocks de poisson en minimisant le stress, les blessures et les infections. En retour, cela favorisera des taux de survie plus élevés qui seront à l'avantage des pêcheurs à la ligne, des propriétaires de pavillons et des pourvoyeurs qui dépendent de stocks de poisson durables. Les hameçons sans ardillon coûtent plus ou moins le même prix que les hameçons avec ardillon. En outre, les exploitants de magasins d'agrès peuvent vendre des hameçons avec ardillon pouvant être enlevés facilement.

L'ajout de limites quotidiennes de capture et de possession d'omble à tête plate et lotte (point 2) permettra de gérer leurs populations respectives et contribuera à en assurer la durabilité. Aucun coût n'est associé à cette modification. Les pêcheurs à la ligne ont l'habitude des quotas d'autres espèces et devraient s'adapter facilement à des limites pour celles-ci.

Les modifications touchant l'établissement de quotas de cisco (point 3) garantiront la durabilité des stocks, tout en permettant l'utilisation continue de cette ressource. En outre des limites réglementaires assoupliront la gestion qui pourra alors suivre les changements dans les besoins de conservation. Même si les pêcheurs ne seront pas permis de capturer autant de poissons qu'habituellement, cette mesure sera nécessaire si la pêche du cisco doit se poursuivre. En ce qui concerne ceux qui capturent du cisco pour l'utiliser comme appâts ou engrais, d'autres sources commerciales de ces produits sont facilement disponibles.

L'élimination de la fermeture à l'année longue de la pêche dans l'embouchure de la rivière Buffalo (point 4) en faveur de fermetures saisonnières ne touchera pas à la conservation et à la protection de l'inconnu car la zone sera fermée lorsque ce poisson la traversera. Les changements avantageront les pêcheurs commerciaux car des eaux auparavant fermées à la pêche seront maintenant disponibles. En outre, le personnel responsable de l'application sera en mesure de redistribuer ses efforts étant donné que le besoin de surveillance à l'année longue n'existera plus.

Les modifications ci-dessus ne toucheront pas sérieusement les utilisateurs des ressources, le gouvernement ou l'industrie et ne leur imposeront pas de coûts accrus. L'application du règlement sera modifiée pour tenir compte des nouvelles dispositions, mais les coûts de contrôle et d'application ne changeront pas.

### **Consultations**

Le MPO a consulté les commissions des ressources renouvelables et les comités consultatifs des Inuvialuit, Gwich'in et Sahtu en ce qui concerne les zones faisant l'objet de revendications territoriales, au sujet des modifications proposées lors de réunions

changes. These organizations are comprised of representatives of land claim beneficiaries.

Outside of the claim areas, the Department consulted with the Great Slave Lake Advisory Committee, which represents all users of fishery resources on Great Slave Lake and its tributaries. Committee representation includes the Dene, Metis, commercial fishers, Lodge and Outfitters and the general angling population. The committee supports the proposed amendments.

The Akaitcho, the Deh Cho and South Slave Metis were also consulted and no negative response has been received. The territorial Department of Resources, Wildlife and Economic Development is also supportive of these regulatory amendments which are intended to improve conservation of territorial fisheries resources while allowing the continuation of fishing in the Northwest Territories.

Recreational anglers have shown wide-spread support of the barbless hook regulation during public meetings, in sports fishery survey responses and are aware of the other changes through local newspaper reports and radio interviews with DFO managers.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on December 13, 2003 and no comments were received during the 30-day public comment period.

#### **Compliance and Enforcement**

Once the amendments are approved, resource users will be informed of the changes through a notice in the annual Sport Fishing Guide and through existing communications opportunities such as public meetings and individual contact with anglers by enforcement staff.

Under the existing territorial program, in addition to regular patrols of popular fishing areas, enforcement officers give information about the regulations, issue warnings of potential violations and lay charges for regulatory contraventions. Also, the *Fisheries Act* prescribes penalties, upon conviction, for contraventions of the Regulations which include jail terms up to 24 months and/or fines up to \$500,000. In addition, the courts may order the seizure of fishing gear, catches, vehicles or other equipment used in the commission of an offence. The courts may also impose licence suspensions and cancellations.

These amendments to the Regulations do not involve any new enforcement costs.

#### **Contact**

George Low  
Fisheries Management Biologist  
Fisheries and Oceans Canada  
42043 Mackenzie Highway  
Hay River, Northwest Territories  
X0E 0R9  
Telephone: (867) 874-5575  
FAX: (867) 874-6922  
E-mail: low@dfo-mpo.gc.ca

périodiques de ces groupes, et ceux-ci appuient les modifications. Ces organisations comprennent des représentants de bénéficiaires de revendications territoriales.

À l'extérieur des zones faisant l'objet de revendications, le ministère a consulté le Comité consultatif du Grand lac des Esclaves qui représente tous les utilisateurs des ressources halieutiques du lac et de ses tributaires. Ce Comité comprend des représentants des Dénés, Métis, pêcheurs commerciaux, exploitants de pavillons de pêche, pourvoyeurs et pêcheurs à la ligne. Le Comité appuie les modifications proposées.

Les Akaitcho, les Deh Cho, et les Métis de Sud du lac ont été également consultés, et aucune réponse négative n'a été formulée. Le ministère territorial des ressources, de la faune et du développement économique appuie ces modifications qui visent à améliorer la conservation des ressources halieutiques territoriales tout en permettant la poursuite des pêches dans les Territoires du Nord-Ouest.

Les pêcheurs sportifs ont manifesté un appui général au règlement sur les hameçons sans ardilhon au cours de réunions publiques, dans leurs réponses à des sondages et prennent connaissance des autres modifications dans les journaux locaux et par des entrevues radiophoniques avec des gestionnaires du MPO.

Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 13 décembre 2003 et aucun commentaire n'a été reçu durant la période de 30 jours.

#### **Respect et exécution**

Une fois que les modifications auront été approuvées, les utilisateurs des ressources seront informés des changements au moyen d'un avis dans le Guide de pêche sportive annuel et d'autres processus de communication publique, y compris des réunions et des communications individuelles entre les pêcheurs et le personnel d'application.

En vertu du programme territorial en place, en plus des patrouilles régulières dans les zones populaires, les agents d'application distribuent de l'information au sujet des règles, émettent des avertissements s'il y a possibilité d'infraction et portent des accusations. En outre, la *Loi sur les pêches* prescrit des peines, sur condamnation, pour les infractions au règlement, peines qui comprennent des sentences d'emprisonnement pouvant aller jusqu'à 24 mois et/ou des amendes pouvant atteindre 500 000 \$. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la confiscation des engins de pêche, des prises, des véhicules ou autre matériel utilisé pour commettre une infraction. Les tribunaux peuvent imposer également des suspensions et des annulations de permis.

Ces modifications apportées au règlement n'entraînent aucun nouveau coût d'application.

#### **Personnes-ressources**

George Low  
Biologiste de gestion des pêches  
Pêches et Océans Canada  
42043, route Mackenzie  
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)  
X0E 0R9  
Téléphone : (867) 874-5575  
TÉLÉCOPIEUR : (867) 874-6922  
Courriel : low@dfo-mpo.gc.ca

OR

Sharon Budd  
Regulatory Analyst  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 993-0982  
FAX: (613) 990-2811

OU

Sharon Budd  
Analyste de la réglementation  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 993-0982  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811

Registration  
SOR/2004-39 8 March, 2004

## FISHERIES ACT

### Regulations Amending the Manitoba Fishery Regulations, 1987

P.C. 2004-178 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Manitoba Fishery Regulations, 1987*.

#### REGULATIONS AMENDING THE MANITOBA FISHERY REGULATIONS, 1987

## AMENDMENTS

1. Subsection 33(3) of the *Manitoba Fishery Regulations, 1987*<sup>1</sup> is repealed.

2. Part I of Schedule V to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

43.1 Patterson Lake (50°39'N., 100°34'W.)

60.1 West Goose Lake (52°13'N., 101°21'W.)

3. Part I of Schedule XI to the Regulations is amended by adding the following after item 13:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Daily Quota	Possession Quota	Size Limit
13.1	Perch	In any Division	25	25	Any size

4. Part II of Schedule XI to the Regulations is amended by adding the following after item 13:

Column I	Column II	Column III	Column IV	Column V	
Item	Species	Waters	Daily Quota	Possession Quota	Size Limit
13.1	Perch	In any Division	25	25	Any size

5. Schedule XII to the Regulations is amended by adding the following in numerical order:

17. Patterson Lake (50°39'N., 100°34'W.)

27.2 West Goose Lake (52°13'N., 101°21'W.)

6. Item 51 of Schedule XVI to the Regulations is repealed.

## COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2004-39 8 mars 2004

## LOI SUR LES PÊCHES

### Règlement modifiant le Règlement de pêche du Manitoba de 1987

C.P. 2004-178 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement de pêche du Manitoba de 1987*, ci-après.

#### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE PÊCHE DU MANITOBA DE 1987

## MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 33(3) du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*<sup>1</sup> est abrogé.

2. La partie I de l'annexe V du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

43.1 Lac Patterson (50°39'N., 100°34'O.)

60.1 Lac West Goose (52°13'N., 101°21'O.)

3. La partie I de l'annexe XI du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèces	Eaux	Contingent quotidien	Limite de possession	Limite de taille
13.1	Perche	De toutes les divisions	25	25	De toute taille

4. La partie II de l'annexe XI du même règlement est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

Colonne I	Colonne II	Colonne III	Colonne IV	Colonne V	
Article	Espèces	Eaux	Contingent quotidien	Limite de possession	Limite de taille
13.1	Perche	De toutes les divisions	25	25	De toute taille

5. L'annexe XII du même règlement est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :

17. Lac Patterson (50°39'N., 100°34'O.)

27.2 Lac West Goose (52°13'N., 101°21'O.)

6. L'article 51 de l'annexe XVI du même règlement est abrogé.

## ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12

<sup>1</sup> SOR/87-509

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12

<sup>1</sup> DORS/87-509

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Manitoba Fishery Regulations, 1987* are made pursuant to the federal *Fisheries Act* and control fishing activity in that province. The Manitoba provincial government manages the province's freshwater fisheries by agreement with the federal government. However, all amendments to the Regulations must be processed by the Department of Fisheries and Oceans (DFO) and must be approved by the Governor in Council because they are made under federal legislation. Manitoba Conservation, the provincial government agency responsible for fisheries management in Manitoba, has requested the current regulatory amendments.

These amendments are to maintain healthy, sustainable recreational fisheries throughout the province.

**1. Extension of the season for dip netting whitefish**

Currently, catching whitefish is permitted by means of a dip net from August 16 to October 31 with a catch limit of 25 whitefish. Recreational groups have requested that dip netting whitefish be permitted on a year round basis. The whitefish populations of Manitoba are currently very healthy and fishing pressure is very low. In addition, dip netting is not a particularly effective method of fishing. Therefore, allowing dip netting of whitefish all year round will have minimal impact on this fish stock and will provide more fishing opportunities to anglers. The possession limit of 25 whitefish will remain in place.

**2. Establish a catch limit for perch**

Over the last several years, fishing pressure on perch has been increasing, especially in southern Manitoba. The 2000 Manitoba angling survey indicated that perch is the third most popular fish species targeted by anglers. The primary species caught were walleye (5.7 million fish), northern pike (4.2 million fish), and perch (2.2 million fish). In 2000, the number of perch taken was double the number taken in 1995.

To date, perch populations in Manitoba have been healthy enough not to warrant the establishment of a catch limit for recreational angling. In comparison, recreational angling limits for other fish species range from 1 to 25 depending on the abundance of fish and on fishing pressure.

Although populations of this fish species are still very healthy, the establishment of a catch limit would be appropriate to prevent future conservation problems. In addition, recreational anglers have indicated that some level of protection for perch stocks would be desirable especially on smaller water bodies. Therefore, to proactively protect perch populations, a limit will be established which will allow anglers to catch and retain or possess 25 perch in one day. Anglers currently take many more than this number on a daily basis.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement de pêche du Manitoba de 1987*, qui a été établi conformément à la *Loi sur les pêches*, permet de contrôler les activités de pêche dans cette province. Le gouvernement provincial du Manitoba gère les pêches en eaux douces dans le cadre d'une entente avec le gouvernement fédéral. Toutefois, toutes les modifications au règlement doivent être étudiées par le ministère des Pêches et des Océans (MPO) et établies selon la législation fédérale. Conservation Manitoba, organisme provincial responsable de la gestion des pêches au Manitoba, a demandé que l'on établisse les modifications actuelles.

Elles visent à assurer des pêches saines et durables dans l'ensemble de la province.

**1. Prolongation de la saison de pêche par épuisette du grand corégone**

Actuellement, la capture du grand corégone à l'épuisette est autorisée du 16 août au 31 octobre et une limite globale de capture est établie à 25 poissons. Des groupes qui exercent cette activité ont demandé que cette pêche à l'épuisette puisse être pratiquée à l'année longue. Les populations de grand corégone au Manitoba sont actuellement très vigoureuses et la pression par pêche est très faible. En outre, la pêche à l'épuisette n'est pas une méthode particulièrement efficace. Par conséquent, le fait d'autoriser cette pêche à l'épuisette tout au cours de l'année aurait peu d'incidences sur ce stock et pourrait offrir davantage de possibilités pour les pêcheurs. La limite de possession de 25 grands corégonnes serait maintenue.

**2. Établissement d'une limite de captures pour la perche**

Au cours des dernières années, la pression par pêche sur la perche s'est intensifiée, notamment dans le sud du Manitoba. L'enquête sur la pêche au Manitoba effectuée en l'an 2000 a indiqué que la perche était la troisième espèce la plus populaire visée par les pêcheurs. La principale espèce capturée était le doré jaune (5,7 millions de poissons), le grand brochet (4,2 millions de poissons), et la perche (2,2 millions de poissons). En 2000, on a pêché deux fois plus de perches qu'en 1995.

Jusqu'à présent, les populations de perche au Manitoba sont assez vigoureuses pour ne pas justifier l'établissement d'une limite de capture pour la pêche récréative. Par comparaison, la limite pour la pêche récréative d'autres espèces réglementées s'échelonne de 1 à 25 poissons, selon l'abondance de l'espèce, et la pression par pêche.

Bien que les populations de poissons de cette espèce soient encore très vigoureuses, l'établissement d'une limite de capture serait approprié pour prévenir des problèmes de conservation à l'avenir. En outre, des pêcheurs sportifs ont indiqué qu'un niveau de protection des stocks serait souhaitable, notamment dans les plans d'eau plus limités. Par conséquent, pour protéger de façon anticipée les populations de perche, une limite de capture sera établie qui permettra aux pêcheurs de capturer et de garder ou de posséder 25 perches au cours d'une journée. Les pêcheurs prélèvent actuellement plus de poissons chaque jour.

### 3. Addition of water bodies to Stocked Trout Waters

As part of the provincial trout stocking program, two small lakes, Patterson Lake and West Goose Lake, have been stocked with trout and will be added to the Stocked Trout Waters schedule in the MFR. Fishing in these two lakes will also be restricted to the use of electric powered motor boats, to the use of artificial lures and to a one trout catch limit.

Generally, the Manitoba waters chosen to be stocked with trout will not support the reproduction of native fish populations. And while conservation of stocked trout is not an issue, catch limits, angling methods, close times and other restrictions are usually established in stocked waters to give the fish populations the opportunity to mature into self-sustaining fisheries.

These amendments are intended to promote stocked trout fisheries which will attract local and non-resident anglers to these areas. In addition, increased angling in these stocked waters may serve to reduce fishing pressure on native species in other waters of the area.

#### *Alternatives*

The status quo was not considered an appropriate means of maintaining healthy fisheries while supporting recreational fishing activity. No non-regulatory alternative to these measures exist that would ensure self-sustaining provincial fisheries.

Although perch populations in the province are not in any immediate conservation jeopardy, the status quo on the perch catch limit (i.e., no limit) was not an option as it would not proactively protect this species given the increasing fishing pressure. Neither was the closure of certain areas to perch fishing an alternative to establishing a perch catch limit. This option would have been too drastic a measure since there is no imminent danger to the species. Also, fishing closures would have a significant negative effect on, among others, anglers, the tourism industry in those areas and small businesses involved in the supply and service of recreational fishing activities.

The addition of water bodies to the list of Stocked Trout Waters is the best way to promote the use of provincially stocked trout fisheries by resident and non-resident anglers.

#### *Benefits and Costs*

The amendments will have no financial impact on anglers or businesses connected to recreational fishing or to tourism. Since the adjustments are intended to improve conservation efforts while avoiding fishery closures and allowing recreational fishing to continue, the new limits for perch and the removal of fall dip netting for whitefish are acceptable to both anglers and small business.

The amendments relating to Patterson Lake and West Goose Lake (item 3) will provide fishing opportunities where none existed previously and will improve angling in areas where tourism related businesses rely on the angling population for their

### 3. Ajout de plans d'eau aux eauxensemencées de truites

Dans le cadre du programme provincial d'ensemencement des eaux par les truites, deux petits lacs, le lac Patterson et le lac West Goose ont été ensemencés de truites et seront rajoutés à l'annexe du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987* concernant ces eaux. La pêche y sera également pratiquée à l'aide d'embarcations propulsées par des moteurs électriques, à l'aide de leurres artificiels et en fonction d'une limite d'une truite par pêcheur.

Dans l'ensemble, les eaux choisies au Manitoba pour être ensemencées ne seront pas propices à la reproduction des espèces indigènes. Bien que la conservation de ces truites ne constitue pas un problème, les limites de prise, les méthodes de pêche, les périodes de fermeture et d'autres restrictions sont d'ordinaire établies dans les eaux ensemencées pour permettre aux populations de poissons de croître dans des lieux de pêche stables.

Ces modifications visent à promouvoir la pêche dans les lieux ensemencés de truites, ce qui permettra d'attirer les pêcheurs locaux et non résidents dans ces secteurs. En outre, une intensification des activités de pêche dans les eaux ensemencées pourrait permettre de réduire la pression par pêche sur les espèces indigènes dans d'autres eaux dans ce secteur.

#### *Solutions envisagées*

Tout en appuyant les activités de pêche sportive, on n'a pas retenu le statu quo comme solution appropriée pour maintenir une pêche vigoureuse. Aucune autre solution non réglementaire à ces mesures ne permettrait d'assurer une pêche autosuffisante dans la province.

Bien que les populations de perche dans la province ne soient pas menacées sur le plan de la conservation, on a jugé que le statu quo en ce qui concerne les limites de capture (c'est-à-dire, aucune limite) ne constituait pas une option étant donné qu'une absence de mesures à cet égard ne permettrait pas de protéger de façon anticipée cette espèce, étant donné la pression par pêche accrue. La fermeture de certaines zones de pêche ne constituerait pas une solution pour établir une limite de capture. Cette option serait trop draconienne étant donné que cette espèce n'est pas exposée à un danger imminent. En outre, cette solution aurait une incidence négative importante sur les pêcheurs, l'industrie touristique, et sur les petites entreprises qui participent aux approvisionnements et aux services de ce secteur d'activité récréative.

L'ajout de plans d'eau à la liste des eaux ensemencées de truites constitue la meilleure façon de promouvoir l'exploitation des lieux de pêche de cette espèce au niveau de la province par les pêcheurs résidents et non-résidents.

#### *Avantages et coûts*

Les modifications n'auront aucune incidence financière sur les pêcheurs ou les entreprises reliées à la pêche récréative ou au tourisme. Étant donné que les rajustements visent à intensifier les efforts de conservation tout en évitant les fermetures de zones de pêche et en permettant le maintien de la pêche récréative, les nouvelles limites de capture et de possession de la perche et l'abolition de la saison de pêche d'automne à l'épuisette pour le grand corégone sont jugées des mesures acceptables pour les pêcheurs et les petites entreprises.

Les modifications concernant les lacs Patterson et West Goose (point 3) offriront des possibilités au niveau de la pêche alors qu'elles n'existaient auparavant et permettront d'améliorer la pêche dans les secteurs où les entreprises à vocation touristique

livelihood. The changes may also benefit native fish stocks in the area by re-directing fishing effort to stocked waters.

These amendments apply only to recreational fishing and do not apply to Aboriginal fishing for food, social, ceremonial or commercial purposes.

There are no increased costs to government associated with these amendments.

### Consultation

The amendments to the *Manitoba Fishery Regulations, 1987* are an accumulation of ideas and suggestions from user groups, aboriginal groups, individuals and fisheries managers and have gone through an extensive two-year review process.

Manitoba Conservation has stocked Patterson Lake and West Goose Lake (item 3) with trout based on information provided by the Fish and Lake Improvement Program for the Parkland Region (FLIPPR). FLIPPR also recommended the other proposed amendments regarding Patterson and West Goose Lakes.

FLIPPR is a private, non-profit corporate entity dedicated to promoting the fly fishing/sport fishing industry in Manitoba's Parkland Region and beyond. This group identifies and evaluates waters that may be suitable for stocking, raises money to assist the department in developing additional trout fisheries in the Parkland Region and markets these fishing opportunities to local and non-resident anglers. The result has been a significant increase in trophy trout fisheries in the region and increased non-resident angling activity, especially for fly fishing.

Information on the proposed changes with invitations to comment were disseminated in various ways ranging from publication in the *Manitoba Anglers' Guide*, also available on Manitoba Conservation's Website, and in the Manitoba Wildlife Federation newsletter. Interested individuals or groups were encouraged to write, phone or e-mail Manitoba Conservation regarding any concerns or comments. The *Manitoba Anglers' Guide* is widely distributed to anglers, angling associations and retail fishing tackle suppliers.

Manitoba Conservation consulted with a variety of stakeholder groups as the amendments were developed. These groups included:

- the Manitoba Wildlife Federation,
- the Tourist Industry Association of Manitoba,
- Fish Futures Inc.,
- the Swan Valley Sport Fishing Enhancement Corporation,
- Intermountain Sport Fishing Enhancement,
- the Manitoba Lodge and Outfitters Association,
- major sport fishing tackle outlets,
- municipal and other provincial government agencies, and
- other affected local and regional groups.

These amendments are considered necessary for maintaining healthy, sustainable fish populations while promoting the

son tributaires de cette activité pour assurer leur subsistance. Les changements profiteront également aux stocks de poisson indigène en réorientant l'effort de pêche vers les eauxensemencées.

Ces modifications ne s'appliquent qu'à la pêche récréative et ne touchent pas la pêche autochtone à des fins alimentaires, sociales, rituelles ou commerciales.

Ces mesures n'entraîneront pas de coûts supplémentaires pour le gouvernement.

### Consultations

Les modifications au *Règlement de pêche du Manitoba de 1987* sont le fruit d'idées et de propositions formulées par des groupes d'utilisateurs, des groupes autochtones, des particuliers et des gestionnaires des pêches et ont fait l'objet d'un processus de réexamen approfondi de deux ans.

Conservation Manitoba a ensemencé les lacs Patterson et West Goose (point 3) avec des truites selon les données communiquées dans le cadre du Programme d'amélioration des stocks de poisson et des lacs pour la région de Parkland (FLIPPR). Dans le cadre de ce programme, on a également recommandé les autres projets de modification en ce qui concerne ces lacs.

Le FLIPPR est une entité privée sans but lucratif vouée à la promotion de l'industrie de la pêche sportive et de la pêche à la mouche dans la région de Parkland au Manitoba et ailleurs. Ce groupe détermine et évalue les eaux qui peuvent être ensemencées, lève des fonds pour aider le département à développer d'autres lieux de pêche de la truite dans la région de Parkland et fait connaître ces possibilités au niveau de la pêche aux pêcheurs locaux et non résidents. Il y a eu par conséquent une augmentation importante de l'activité de pêche sportive de la truite dans la région et, ce qui a permis une augmentation de la participation des pêcheurs non résidents, notamment en ce qui concerne la pêche à la mouche.

L'information sur les changements proposés et les appels à les commenter ont été diffusés de plusieurs façons, qu'il s'agisse de publications comme le *Manitoba Anglers' Guide*, qui est également accessible sur le site Web de Conservation Manitoba et dans le bulletin de nouvelles de la Manitoba Wild Life Federation. Les personnes ou les groupes intéressés ont été incités à communiquer par écrit, par téléphone ou par courriel avec Conservation Manitoba pour toute question ou commentaire à cet égard. Le *Manitoba Angler's Guide* est largement distribué aux pêcheurs, aux associations de pêcheurs et aux fournisseurs d'agrès de pêche sur le marché du détail.

Conservation Manitoba a consulté divers groupes d'intervenants, au fur et à mesure de l'élaboration des modifications. Parmi ces groupes, on peut citer :

- La *Manitoba Wildlife Federation*,
- la *Tourist Industry Association of Manitoba*,
- *Fish Futures Inc.*,
- la *Swan Valley Sport Fishing Enhancement Corporation*,
- la *Intermountain Sport Fishing Enhancement*,
- la *Manitoba Lodge and Outfitters Association*,
- les principaux points de vente d'agrès de pêche sportive,
- les organismes municipaux et provinciaux,
- les autres groupes locaux et régionaux intéressés.

Ces modifications sont jugées nécessaires pour maintenir des populations de poisson vigoureuses et durables tout en favorisant



continuation of fishing activities. The proposals received wide support from all those consulted.

These amendments were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 22, 2003 and no comments were received during the 30-day period.

#### **Compliance and Enforcement**

Once these amendments are approved, the public along with tourist and angling associations will be informed of the regulatory changes by the press releases and advertisements in local media. Manitoba Conservation also annually produces the *Manitoba Anglers' Guide* which contains the complete Regulations. All new regulations are clearly set out in this brochure and are freely distributed throughout the province. Information about the Regulations is also available on the Manitoba Conservation Internet site, which is updated regularly.

Under the existing provincial program, in addition to regular patrols of popular fishing areas, Manitoba Conservation enforcement officers give information about the Regulations, issue warnings of potential violations and lay charges for regulatory contraventions. Also, the *Fisheries Act* prescribes penalties, upon conviction, for contraventions of the Regulations which include jail terms up to 24 months and/or fines up to \$500,000. In addition, the courts may order the seizure of fishing gear, catches, vehicles or other equipment used in the commission of an offence. The courts may also impose licence suspensions and cancellations.

These regulatory amendments will not involve any new enforcement costs.

#### **Contacts**

Mr. Sherman Fraser  
Fisheries Branch  
Manitoba Conservation  
Box 20  
200 Saulteaux Crescent  
Winnipeg, Manitoba  
R3J 3W3  
Telephone: (204) 945-7806

#### **OR**

Sharon Budd  
Regulatory Analyst  
Fisheries and Oceans Canada  
200 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
Telephone: (613) 993-0982  
FAX: (613) 990-2811

le maintien des activités de pêche. Les propositions ont reçu un large appui de toutes les parties consultées.

Ces modifications ont été publiées au préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I le 22 novembre 2003 et aucun commentaire n'a été reçu durant la période de 30 jours.

#### **Respect et exécution**

Une fois ces modifications approuvées, le public, de même que les touristes et les associations de pêcheurs, seront informés des changements à la réglementation par voie de communiqués et d'annonces dans les médias locaux. Conservation Manitoba produit également chaque année le *Manitoba Anglers' Guide*, qui renferme l'intégralité du règlement. Tous les nouveaux règlements sont clairement énoncés dans cette brochure qui est distribuée gratuitement dans toute la province. On peut également se procurer de l'information sur le règlement en consultant le site Internet de Conservation Manitoba, qui est mis à jour périodiquement.

Selon le programme provincial existant, en plus des patrouilles courantes dans les zones de pêche très fréquentées, les agents d'exécution de Conservation Manitoba donnent de l'information sur la réglementation, servent des avertissements en cas d'infractions présumées et imposent des sanctions en cas de contravention à la réglementation. En outre, les dispositions de la *Loi sur les pêches* énoncent les amendes, sur déclaration de culpabilité, en cas de contravention au règlement, ce qui peut entraîner des peines d'emprisonnement d'un maximum de 24 mois, des amendes jusqu'à 500 000 \$, ou les deux. En outre, les tribunaux peuvent ordonner la confiscation des engins de pêche, des prises, des véhicules ou de tout autre matériel utilisé lors de la perpétration d'un délit. Les tribunaux peuvent également imposer une suspension et la révocation des permis.

Ces modifications à la réglementation n'entraîneront aucun coût supplémentaire.

#### **Personnes-ressources**

M. Sherman Fraser  
Direction des pêches  
Conservation Manitoba  
C.P. 20  
200, Saulteaux Crescent  
Winnipeg (Manitoba)  
R3J 3W3  
Téléphone : (204) 945-7806

#### **OU**

Sharon Budd  
Analyste de la réglementation  
Pêches et Océans Canada  
200, rue Kent  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Téléphone : (613) 993-0982  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 990-2811

Registration  
SOR/2004-40 10 March, 2004

AGRICULTURE AND AGRI-FOOD  
ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES ACT

## Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations

The Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 4(1) of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*.

Ottawa, Ontario, March 8, 2004

Robert Speller  
Minister of Agriculture and Agri-Food

### REGULATIONS AMENDING THE AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ADMINISTRATIVE MONETARY PENALTIES REGULATIONS

#### AMENDMENT

1. Items 304 and 305 of Division 2 of Part 1 of Schedule 1 to the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:

Item	Column 1 Provision of <i>Health of Animals Regulations</i>	Column 2 Short-form Description	Column 3 Classification
303.1	175(1.1)	Apply or cause the application of an approved tag to an animal or to the carcass of an animal of a species other than the species for which the tag was issued	Minor
303.2	175.1(1)	Fail to keep the required record	Serious
303.3	175.1(3)	Fail to keep the required record	Serious
303.4	175.1(4)	Fail to keep the required record for the prescribed period	Serious
304.	176	Remove or cause the removal of an animal not bearing an approved tag from its farm of origin or from a farm or ranch other than its farm of origin	Minor

#### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 40

<sup>1</sup> SOR/2000-187; SOR/2003-257

Enregistrement  
DORS/2004-40 10 mars 2004

LOI SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES  
PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET  
D'AGROALIMENTAIRE

## Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire

En vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*<sup>a</sup>, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*, ci-après.

Ottawa (Ontario), le 8 mars 2004

Le ministre de l'Agriculture et  
de l'Agroalimentaire,  
Robert Speller

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES SANCTIONS ADMINISTRATIVES PÉCUNIAIRES EN MATIÈRE D'AGRICULTURE ET D'AGROALIMENTAIRE

#### MODIFICATION

1. Les articles 304 et 305 de la section 2 de la partie 1 de l'annexe 1 du *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :

Article	Colonne 1 Disposition du <i>Règlement sur la santé des animaux</i>	Colonne 2 Sommaire	Colonne 3 Qualification
303.1	175(1.1)	Apposer ou faire apposer une étiquette approuvée sur un animal ou une carcasse d'animal d'une espèce autre que celle pour laquelle l'étiquette a été délivrée	Mineure
303.2	175.1(1)	Omission de tenir le registre exigé	Grave
303.3	175.1(3)	Omission de tenir le registre exigé	Grave
303.4	175.1(4)	Omission de tenir le registre exigé pendant la période prévue	Grave
304.	176	Retirer ou faire retirer de sa ferme d'origine, ou d'une ferme ou d'un ranch qui n'est pas sa ferme d'origine, un animal qui ne porte pas une étiquette approuvée	Mineure

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 40

<sup>1</sup> DORS/2000-187; DORS/2003-257

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Description**

The purposes of the *Health of Animals Act* and its Regulations are: to prevent the introduction of animal diseases into Canada; to control and eliminate diseases in animals that either affect human or animal health; and to provide for the humane treatment of animals during transport.

The purpose of the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* (AMPs Act) is to enhance the enforcement options currently available in respect of seven statutes administered by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). The AMPs Act establishes an alternative to the existing penal system and supplements current enforcement measures such as prosecution.

Pursuant to the AMPs Act, the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations* (AMPs Regulations) have been implemented to respond to violations of the *Health of Animals Act* and the *Plant Protection Act* and their respective Regulations. The AMPs Regulations currently identify specific provisions of these Acts and their Regulations, the contravention of which may result in the issuance of monetary penalties ranging from fifty dollars to six thousand dollars. In addition, the AMPs Regulations authorize compliance agreements whereby administrative monetary penalties can be reduced or canceled if persons who commit violations agree to take appropriate steps to ensure future compliance with the law and if these steps include monetary expenditures.

On January 1, 2004, an amendment to the *Health of Animals Regulations* to create a national sheep ID program came into force. That Regulation amended some of the animal identification provisions previously relating only to bovines and bison, and also added some provisions relating only to sheep. The amendment incorporates violations for the new provisions into the AMPs Regulations so that the authority exists for the CFIA regional directors to issue monetary penalties in the event of non-compliance with the new and modified requirements of the sheep ID program.

**Alternatives****1. Status Quo — Do not amend the current AMPs Regulations**

The status quo would not allow the CFIA to use AMPs as an enforcement option in the case of a violation of either the modified cattle ID provisions or the new sheep ID provisions.

**2. Amend the AMPs Regulations**

The benefits of AMPs as an enforcement tool are numerous: AMPs is more efficient and cost effective; it removes the possibility of incarceration and emphasizes compliance rather than punitive action; it is a more appropriate treatment of violations for

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)***Description**

La *Loi sur la santé des animaux* et le règlement ont pour objet d'empêcher l'introduction de maladies animales au Canada, de lutter contre les maladies des animaux qui pourraient toucher la santé humaine ou animale et de les éliminer, ainsi que d'offrir un traitement sans cruauté aux animaux pendant leur transport.

L'objet de la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (Loi sur les SAP) est de renforcer les mesures d'application de la Loi actuellement prescrites en ce qui concerne sept des Lois qu'applique l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). La Loi sur les SAP offre une solution de rechange au système pénal actuel et se greffe aux mesures d'application de la Loi en vigueur comme les poursuites judiciaires.

Pris en application de la Loi sur les SAP, le *Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* (le règlement sur les SAP) vise à fournir des moyens de réprimer les infractions à la *Loi sur la santé des animaux* et à la *Loi sur la protection des végétaux* et à leurs règlements d'application. Le règlement sur les SAP précise actuellement les dispositions de ces lois et de leurs règlements d'application, et la violation à ces dispositions peut donner lieu à l'application de sanctions pécuniaires allant de cinquante dollars à six mille dollars. De surcroît, le règlement sur les SAP autorise la conclusion d'ententes de conformité qui prévoient la réduction ou l'annulation des sanctions pécuniaires administratives si les personnes qui commettent les infractions acceptent de prendre des mesures adéquates pour respecter dorénavant la Loi et si ces mesures occasionnent des débours.

Le 1<sup>er</sup> janvier 2004, une modification au *Règlement sur la santé des animaux* qui visait la création d'un programme d'identification des moutons est entrée en vigueur. Cette modification changeait certaines des dispositions relatives à l'identification des animaux qui ne touchaient que des bovins et des bisons auparavant, et a rajouté des dispositions relatives aux moutons. La modification du règlement sur les SAP vise à insérer dans celui-ci les violations des nouvelles dispositions afin de conférer aux directeurs des régions de l'ACIA le pouvoir d'appliquer des sanctions administratives pécuniaires dans le cas de non respect des exigences du programme d'identification des moutons et du programme actuel d'identification des bovins.

**Solutions envisagées****1. Statu quo — ne pas modifier la version actuelle du règlement sur les SAP**

Si l'on maintient le statu quo, l'ACIA ne pourra recourir aux SAP pour faire respecter ni les nouvelles exigences du programme d'identification des moutons ni pour certains des exigences actuels qui traitent également du programme d'identification des bovins dont la numérotation a été rajustée.

**2. Modifier le règlement sur les SAP**

Les avantages des SAP comme outil d'application de la réglementation sont multiples : d'abord, cette formule est plus efficace et plus économique; puis elle écarte la possibilité d'incarcération et met l'accent sur la conformité plutôt que sur les mesures

which prosecution may be too time consuming and costly; it provides for more immediate enforcement and more immediate corrective action; and it provides for the use of negotiated solutions to non-compliance for commercial violations. In the absence of AMPs, these benefits will not be available for the sheep ID program.

### ***Benefits and Costs***

Updating the violations to reflect the current *Health of Animals Regulations* will allow inspectors to make use of AMPs as an enforcement tool. There are savings to be realized by proceeding with administrative monetary penalties rather than through prosecution of offences.

### ***Compliance and Enforcement***

AMPs provides the CFIA operations staff with an additional option to respond to non-compliance. The CFIA enforcement and compliance policy was developed in 1999 and outlines various enforcement options available under the legislation administered and enforced by the CFIA.

### ***Contact***

Alison Wall  
Regulatory Drafting Officer  
Regulatory and Intergovernmental Affairs  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Nepean, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: (613) 225-2342, ext. 4606  
FAX: (613) 228-6653

punitives; c'est une façon plus appropriée de régler les cas de violation, car les poursuites judiciaires peuvent s'avérer trop longues et coûteuses; elle permet de faire appliquer la réglementation et de corriger la situation de façon plus immédiate; et elle prévoit le recours à des solutions négociées en cas de dérogations dans le domaine commercial. Si le régime de SAP n'est pas appliqué au programme d'identification des moutons, ce dernier ne pourra profiter des avantages susmentionnés.

### ***Avantages et coûts***

Mettre à jour les violations pour refléter les exigences courantes du *Règlement sur la santé des animaux* permettrait aux directeurs des régions de continuer de recourir aux SAP pour faire respecter les dispositions réglementaires. Il sera possible de réaliser des économies en utilisant des sanctions administratives pécuniaires au lieu des poursuites judiciaires.

### ***Respect et exécution***

Les SAP fournissent au personnel des opérations de l'ACIA une option supplémentaire d'intervention en cas de non-conformité. La politique de conformité et d'application de la Loi de l'ACIA, qui a été élaborée en 1999, énumère les divers outils d'exécution disponibles en vertu de la législation dont l'ACIA est chargée d'assurer et de contrôler l'application.

### ***Personne-ressource***

Alison Wall  
Agent de rédaction de réglementation  
Affaires réglementaires et inter-gouvernementales  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Nepean (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : (613) 225-2342, poste 4606  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 228-6653

Registration  
SOR/2004-41 12 March, 2004

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

## Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2004-220 12 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, subsection 47(2)<sup>b</sup> and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsections 26(1) to (4) of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**26.** (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$166.75 for straight wheat;
- (b) \$158.75 for tough wheat;
- (c) \$151.25 for damp wheat;
- (d) \$158.75 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$150.75 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$143.25 for damp wheat, rejected on account of stones.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$161 for straight wheat;
- (b) \$153 for tough wheat;
- (c) \$145.50 for damp wheat;
- (d) \$153 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$145 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$137.50 for damp wheat, rejected on account of stones.

(3) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of barley known as No. 1 Canada Western is

- (a) \$127 for straight barley;
- (b) \$120 for tough barley;
- (c) \$113.50 for damp barley;
- (d) \$122 for straight barley, rejected on account of stones;

Enregistrement  
DORS/2004-41 12 mars 2004

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

## Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2004-220 12 mars 2004

Sur recommandation du président du Conseil du Trésor et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, du paragraphe 47(2)<sup>b</sup> et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

#### MODIFICATION

**1. Les paragraphes 26(1) à (4) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**26.** (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) est la suivante :

- a) 166,75 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 158,75 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 151,25 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 158,75 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 150,75 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 143,25 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) est la suivante :

- a) 161 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 153 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 145,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 153 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 145 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 137,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(3) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base n° 1 de l'Ouest canadien est la suivante :

- a) 127 \$ si elle est à l'état sec;
- b) 120 \$ si elle est à l'état gourd;
- c) 113,50 \$ si elle est à l'état humide;
- d) 122 \$ si elle est à l'état sec, rejetée en raison de pierres;

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 4

<sup>1</sup> C.R.C., c. 397

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 31, art. 4

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 397

- (e) \$115 for tough barley, rejected on account of stones; and  
 (f) \$108.50 for damp barley, rejected on account of stones.

(4) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of barley known as Special Select Canada Western Two-Row selected and accepted as pot barley or for use in the malting or pearling process is

- (a) \$167 for straight barley;  
 (b) \$160 for tough barley; and  
 (c) \$153.50 for damp barley.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the seventh day after the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT  
 ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

Section 26 establishes in the *Canadian Wheat Board Regulations* the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to The Canadian Wheat Board. The amendment establishes a higher initial payment for the base grades of wheat (an increase of \$23.75 per metric tonne), amber durum wheat (an increase of \$18 per metric tonne), barley (an increase of \$17 per metric tonne) and designated barley (an increase of \$10 per metric tonne) for the 2003-2004 pool period. The Canadian Wheat Board advises that, upon review of the wheat, amber durum wheat, barley and designated barley pool accounts, increases in the initial payments are recommended.

**Alternatives**

In addition to the increases, the option of retaining the existing initial payments for wheat, amber durum wheat, barley and designated barley was considered. Maintaining the initial payments at current levels is not in keeping with The Canadian Wheat Board's objective of putting money in farmers' hands as quickly as possible, when sales from pools are sufficient to allow this to be done without risk, or when there has been a sharp increase in international prices for these grains.

**Benefits and Costs**

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat and barley producers for their deliveries to The Canadian Wheat Board. If producers deliver to the pool accounts 13.3 million tonnes of wheat, 3.2 million tonnes of amber durum wheat, 1.1 million tonnes of barley and 2.1 million tonnes of designated barley during the 2003-2004 pool period, then these initial payment adjustments would represent about \$325 million in additional grain receipts for wheat and barley producers. The initial payments established by this Regulation relate to the returns anticipated from the market and thus transmit the appropriate market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

- e) 115 \$ si elle est à l'état gourd, rejetée en raison de pierres;  
 f) 108,50 \$ si elle est à l'état humide, rejetée en raison de pierres.

(4) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)b) de la Loi, de payer aux producteurs pour l'orge du grade de base Extra spéciale à deux rangs de l'Ouest canadien choisie et acceptée comme malt d'orge ou pour la production de l'orge mondé ou perlé est la suivante :

- a) 167 \$ si elle est à l'état sec;  
 b) 160 \$ si elle est à l'état gourd;  
 c) 153,50 \$ si elle est à l'état humide.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le septième jour suivant la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
 DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la Commission canadienne du blé. La modification prévoit une augmentation des acomptes à la livraison pour les grades de base de blé (une augmentation de 23,75 \$ par tonne métrique), de blé dur ambré (une augmentation de 18 \$ par tonne métrique), d'orge (une augmentation de 17 \$ par tonne métrique) et d'orge désignée (une augmentation de 10 \$ par tonne métrique) pour la période de mise en commun de 2003-2004. Après avoir examiné les comptes de mise en commun pour le blé, le blé dur ambré, l'orge et l'orge désignée, les responsables de la Commission canadienne du blé recommandent une hausse des acomptes à la livraison.

**Solutions envisagées**

En plus de cette mesure, on a envisagé le maintien des acomptes à la livraison pour le blé, le blé dur ambré, l'orge et l'orge désignée à leurs niveaux actuels. Le maintien des acomptes à la livraison à leurs niveaux actuels ne va pas dans le même sens que l'objectif de la Commission canadienne du blé, à savoir accroître les revenus des céréaliculteurs au plus vite, lorsque les ventes de mise en commun sont suffisantes pour permettre une telle augmentation sans risque ou lorsqu'il y a eu une forte augmentation des prix de ces grains à l'étranger.

**Avantages et coûts**

La majoration des acomptes à la livraison entraînera une hausse de recettes des producteurs de blé et d'orge en ce qui touche leurs livraisons destinées à la Commission canadienne du blé. Si les livraisons aux comptes de mise en commun s'établissent à 13,3 millions de tonnes de blé, 3,2 millions de tonnes de blé dur ambré, 1,1 million de tonnes d'orge et 2,1 millions de tonnes d'orge désignée au cours de la période de mise en commun agricole 2003-2004, l'ajustement des acomptes à la livraison se traduira par des recettes additionnelles d'environ 325 millions de dollars pour les producteurs de blé et d'orge. Les acomptes à livraison établis par ce règlement sont liés aux profits anticipés des ventes de grain et, par conséquent, transmettent aux producteurs

**Consultation**

This amendment has been recommended by The Canadian Wheat Board and discussed with the Department of Finance.

**Compliance and Enforcement**

There is no compliance and enforcement mechanism. This Regulation governs payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations* governing delivery permits.

**Contact**

Craig Fulton  
Senior Commodity Officer  
Grains and Oilseeds Division  
International Markets Bureau  
Market and Industry Services Branch  
Agriculture and Agri-Food Canada  
Sir John Carling Building  
930 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: (613) 759-7698  
FAX: (613) 759-7476

des signaux du marché appropriés. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

**Consultations**

Les responsables de la Commission canadienne du blé ont recommandé cette modification et en ont discuté avec ceux du ministère des Finances.

**Respect et exécution**

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ni d'exécution. Ce règlement détermine les paiements versés aux céréaliculteurs pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* régissant les carnets de livraison.

**Personne-ressource**

Craig Fulton  
Agent principal des produits  
Division des céréales et des oléagineux  
Bureau des marchés internationaux  
Direction générale des services à l'industrie et aux marchés  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
Édifice Sir John Carling  
930, avenue Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : (613) 759-7698  
TÉLÉCOPIEUR : (613) 759-7476

## Registration

SI/2004-24 24 March, 2004

## QUARANTINE ACT

**Order Amending the Schedule to the Quarantine Act**

P.C. 2004-168 8 March, 2004

Whereas in the opinion of the Governor in Council it is necessary for the preservation of public health in Canada that the schedule to the *Quarantine Act* be amended to include Argentine haemorrhagic fever, Bolivian haemorrhagic fever, Brazilian haemorrhagic fever, Crimean-Congo haemorrhagic fever, Ebola haemorrhagic fever, Lassa fever, Marburg disease, Pandemic Influenza Type A and Venezuelan haemorrhagic fever;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to subsection 21(2) of the *Quarantine Act*, hereby amends the schedule to that Act by adding, in alphabetical order, the following expressions:

Argentine haemorrhagic fever  
*Fièvre hémorragique d'Argentine*  
Bolivian haemorrhagic fever  
*Fièvre hémorragique de Bolivie*  
Brazilian haemorrhagic fever  
*Fièvre hémorragique du Brésil*  
Crimean-Congo haemorrhagic fever  
*Fièvre hémorragique de Crimée-Congo*  
Ebola haemorrhagic fever  
*Fièvre hémorragique à virus Ebola*  
Lassa fever  
*Fièvre de Lassa*  
Marburg disease  
*Maladie de Marburg*  
Pandemic Influenza Type A  
*Influenza de type A pandémique*  
Venezuelan haemorrhagic fever  
*Fièvre hémorragique du Venezuela*

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

This Order amends the schedule to the *Quarantine Act* by adding Pandemic Influenza Type A, Lassa fever, Marburg disease and Crimean-Congo, Ebola and Argentine, Bolivian, Brazilian and Venezuelan haemorrhagic fevers to the list of infectious or contagious diseases.

## Enregistrement

TR/2004-24 24 mars 2004

## LOI SUR LA QUARANTAINE

**Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la quarantaine**

C.P. 2004-168 8 mars 2004

Attendu que la gouverneure en conseil estime nécessaire à la protection de la santé publique au Canada de modifier l'annexe de la *Loi sur la quarantaine* en y ajoutant la fièvre de Lassa, la fièvre hémorragique à virus Ebola, la fièvre hémorragique d'Argentine, la fièvre hémorragique de Bolivie, la fièvre hémorragique de Crimée-Congo, la fièvre hémorragique du Brésil, la fièvre hémorragique du Venezuela, l'influenza de type A pandémique et la maladie de Marburg,

À ces causes, sur recommandation du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 21(2) de la *Loi sur la quarantaine*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil modifie l'annexe de cette loi par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Fièvre de Lassa  
*Lassa fever*  
Fièvre hémorragique à virus Ebola  
*Ebola haemorrhagic fever*  
Fièvre hémorragique d'Argentine  
*Argentine haemorrhagic fever*  
Fièvre hémorragique de Bolivie  
*Bolivian haemorrhagic fever*  
Fièvre hémorragique de Crimée-Congo  
*Crimean-Congo haemorrhagic fever*  
Fièvre hémorragique du Brésil  
*Brazilian haemorrhagic fever*  
Fièvre hémorragique du Venezuela  
*Venezuelan haemorrhagic fever*  
Influenza de type A pandémique  
*Pandemic Influenza Type A*  
Maladie de Marburg  
*Marburg disease*

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret modifie l'annexe de la *Loi sur la quarantaine* par adjonction de la fièvre de Lassa, la fièvre hémorragique à virus Ebola, la fièvre hémorragique d'Argentine, la fièvre hémorragique de Bolivie, la fièvre hémorragique de Crimée-Congo, la fièvre hémorragique du Brésil, la fièvre hémorragique du Venezuela, l'influenza de type A pandémique et la maladie de Marburg à la liste des maladies épidémiques.



Registration  
SI/2004-25 24 March, 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### **Rudi Peet and Susan Kun Remission Order**

P.C. 2004-183 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby remits to Rudi Peet and Susan Kun the amount of \$13,324.79, representing a refund of tax paid under Part III of the *Excise Tax Act* in respect of the manufacture of jewellery sold during the period beginning on January 1, 1995 and ending on December 20, 1998.

#### **EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order remits excise tax in the amount of \$13,324.79, representing a refund of tax paid by Rudi Peet and Susan Kun. The remission is granted as a result of misleading advice on the part of Department of National Revenue (Revenue Canada) officials upon which Rudi Peet and Susan Kun relied to their detriment and which resulted in their inability to claim a refund of the tax to which they would have otherwise been entitled.

Enregistrement  
TR/2004-25 24 mars 2004

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### **Décret de remise visant Rudi Peet et Susan Kun**

C.P. 2004-183 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Rudi Peet et à Susan Kun de la somme de 13 324,79 \$ au titre de la taxe payée, aux termes de la partie III de la *Loi sur la taxe d'accise*, relativement à la fabrication de bijoux vendus pendant la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 1995 et se terminant le 20 décembre 1998.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le présent décret fait remise à Rudi Peet et à Susan Kun de la somme de 13 324,79 \$ qu'elles ont payé au titre de la taxe d'accise. La remise est accordée en raison de conseils erronés que ces dernières ont reçus d'agents du ministère du Revenu national (Revenu Canada) et auxquels elles se sont fiées, à leur détriment, ce qui a eu pour effet de les empêcher de demander le remboursement de la taxe auquel elles auraient autrement eu droit.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2004-26 24 March, 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

### Certain Individuals Remission Order, 2003

P.C. 2004-184 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*, hereby makes the annexed *Certain Individuals Remission Order, 2003*.

#### CERTAIN INDIVIDUALS REMISSION ORDER, 2003

1. Remission is hereby granted to the individuals named in column 1 of an item of the schedule of the amount set out in column 2, which amount represents a rebate of tax paid under Part IX of the *Excise Tax Act* in respect of the construction of a residential unit.

#### SCHEDULE (Section 1)

Item	Column 1 Individual(s)	Column 2 Amount (\$)
1.	Antonio Amaral	5,676.07
2.	Kenneth and Genevieve Hoppins	5,698.16
3.	Vilhelm Kernested	1,816.20
4.	John and Diana Scott	5,108.04
5.	Tyler Van Hoof	1,078.48

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits amounts of the goods and services tax (GST), representing rebates to which the individuals named in the Order became disentitled as a result of failing to apply in a timely manner owing to circumstances beyond their control.

Enregistrement  
TR/2004-26 24 mars 2004

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

### Décret de remise visant certains particuliers (2003)

C.P. 2004-184 8 mars 2004

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, prend le *Décret de remise visant certains particuliers (2003)*, ci-après.

#### DÉCRET DE REMISE VISANT CERTAINS PARTICULIERS (2003)

1. Remise est accordée aux particuliers visés à la colonne 1 de l'annexe de la somme indiquée à la colonne 2, laquelle représente un remboursement de la taxe payée aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* relativement à la construction d'une habitation.

#### ANNEXE (article 1)

Article	Colonne 1 Particuliers	Colonne 2 Somme (\$)
1.	Antonio Amaral	5 676,07
2.	Kenneth et Genevieve Hoppins	5 698,16
3.	Vilhelm Kernested	1 816,20
4.	John et Diana Scott	5 108,04
5.	Tyler Van Hoof	1 078,48

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de la taxe sur les produits et services (TPS), qui représente un remboursement auquel les particuliers mentionnés à l'annexe sont devenus inadmissibles parce qu'ils ont omis de présenter leur demande dans le délai réglementaire en raison de circonstances indépendantes de leur volonté.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

Registration  
SI/2004-27 24 March, 2004

Enregistrement  
TR/2004-27 24 mars 2004

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Order Designating the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister**

**Décret désignant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires comme ministère et chargeant le premier ministre de l'administration de la commission**

P.C. 2004-164 8 March, 2004

C.P. 2004-164 8 mars 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) pursuant to paragraph (b)<sup>a</sup> of the definition "department" in section 2 of the *Financial Administration Act*, designates the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities as a department for the purposes of that Act; and

a) en vertu de l'alinéa b)<sup>a</sup> de la définition de « ministère » à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, désigne la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires comme ministère pour l'application de cette loi;

(b) pursuant to paragraph (b)<sup>b</sup> of the definition "appropriate Minister" in section 2 of that Act, designates the Prime Minister as the appropriate Minister with respect to the Commission referred to in paragraph (a).

b) en vertu de l'alinéa b)<sup>b</sup> de la définition de « ministre compétent » à l'article 2 de cette loi, charge le premier ministre de l'administration de la commission visée à l'alinéa a).

<sup>a</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 69(3)

<sup>b</sup> S.C. 1992, c. 1, s. 69(1)

<sup>a</sup> L.C. 1992, ch. 1, par. 69(3)

<sup>b</sup> L.C. 1992, ch. 1, par. 69(1)

## Registration

SI/2004-28 24 March, 2004

PUBLIC SERVICE REARRANGEMENT AND TRANSFER OF DUTIES ACT

**Order Transferring from the Minister of Transport to the Minister of Human Resources and Skills Development the Powers, Duties and Functions Relating to the Contribution Agreement**

P.C. 2004-165 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to paragraph 2(a) of the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*, hereby transfers from the Minister of Transport to the Minister of State styled Minister of Human Resources and Skills Development the powers, duties and functions relating to the Contribution Agreement, entered into on July 18, 2001, between Her Majesty in right of Canada, Her Majesty in right of Ontario, the City of Toronto and the Toronto Waterfront Revitalization Corporation, which Agreement was authorized by Order in Council P.C. 2001-767 of April 27, 2001.

## Enregistrement

TR/2004-28 24 mars 2004

LOI SUR LES RESTRUCTURATIONS ET LES TRANSFERTS D'ATTRIBUTIONS DANS L'ADMINISTRATION PUBLIQUE

**Décret transférant du ministre des Transports au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences les attributions relatives à l'Accord de contribution**

C.P. 2004-165 8 mars 2004

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de l'alinéa 2a) de la *Loi sur les restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil transfère du ministre des Transports au ministre d'État portant le titre de ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences les attributions relatives à l'Accord de contribution conclu le 18 juillet 2001, entre Sa Majesté du chef du Canada, Sa Majesté du chef de la province d'Ontario, la ville de Toronto et la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto, lequel accord a été autorisé par le décret C.P. 2001-767 du 27 avril 2001.

Registration  
SI/2004-29 24 March, 2004

TORONTO WATERFRONT REVITALIZATION  
CORPORATION ACT, 2002

**Order Designating the Minister of Human  
Resources and Skills Development to Represent  
Her Majesty in right of Canada for Purposes of the  
Act**

P.C. 2004-166 8 March, 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition “federal government” in section 1 of the *Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002*, being chapter 28 of the Statutes of Ontario, 2002, hereby

- (a) repeals Order in Council P.C. 2003-1768 of November 5, 2003<sup>a</sup>; and
- (b) designates the Minister of State styled Minister of Human Resources and Skills Development, member of the Queen’s Privy Council for Canada, to represent Her Majesty in right of Canada for the purposes of that Act.

Enregistrement  
TR/2004-29 24 mars 2004

LOI DE 2002 SUR LA SOCIÉTÉ DE REVITALISATION DU  
SECTEUR RIVERAIN DE TORONTO

**Décret désignant le ministre des Ressources  
humaines et du Développement des compétences  
comme représentant de Sa Majesté du chef du  
Canada pour l’application de la Loi**

C.P. 2004-166 8 mars 2004

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de « gouvernement fédéral » à l’article 1 de la *Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto*, chapitre 28 des Lois de l’Ontario de 2002, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

- a) abroge le décret C.P. 2003-1768 du 5 novembre 2003<sup>a</sup>;
- b) désigne le ministre d’État portant le titre de ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l’application de cette loi.

<sup>a</sup> SI/2003-174

<sup>a</sup> TR/2003-174

Registration  
SI/2004-30 24 March, 2004

Enregistrement  
TR/2004-30 24 mars 2004

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

**Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister Responsible for Matters Relating to the Activities of the Federal Government with Respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative**

**Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto**

P.C. 2004-167 8 March, 2004

C.P. 2004-167 8 mars 2004

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, hereby

Sur recommandation du premier ministre, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil :

(a) repeals Order in Council P.C. 2003-1769 of November 5, 2003<sup>a</sup>; and

a) abroge le décret C.P. 2003-1769 du 5 novembre 2003<sup>a</sup>;

(b) designates the Minister of State styled Minister of Human Resources and Skills Development as the Minister responsible for matters relating to the activities of the federal government with respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative, which designation includes the power to enter into transfer payment agreements and contracts for the acquisition of services.

b) désigne le ministre d'État portant le titre de ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto, lui donnant notamment le pouvoir de conclure des accords de paiement de transfert et des marchés pour l'obtention de services.

<sup>a</sup> SI/2003-175

<sup>a</sup> TR/2003-175

*Erratum:*

*Canada Gazette, Part II, Vol. 137, No. 14, July 2, 2003*

SOR/2003-241

CUSTOMS TARIFF

Regulations Amending the Customs Bonded Warehouses Regulations

At page 1910,

In section 3, in paragraph (c)

delete “agency” and  
replace by “Agency”

**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2004	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/2004-30		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.....	110
SOR/2004-31	169	Health	Regulations Amending the Quarantine Regulations.....	112
SOR/2004-32	170	Finance	Regulations Amending the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999.....	117
SOR/2004-33	171	Industry	Regulations Amending the Local Signal and Distant Signal Regulations ...	123
SOR/2004-34	172	Citizenship and Immigration	Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations.....	127
SOR/2004-35	173	Environment	Regulations Amending the National Parks Cottages Regulations .....	130
SOR/2004-36	174	Environment	Regulations Amending the National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations .....	134
SOR/2004-37	175	Environment	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations .....	138
SOR/2004-38	177	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Northwest Territories Fishery Regulations.....	147
SOR/2004-39	178	Fisheries and Oceans	Regulations Amending the Manitoba Fishery Regulations, 1987.....	153
SOR/2004-40		Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations .....	158
SOR/2004-41	220	President of the Treasury Board	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations.....	161
SI/2004-24	168	Health	Order Amending the Schedule to the Quarantine Act .....	164
SI/2004-25	183	Canada Customs and Revenue Agency	Rudi Peet and Susan Kun Remission Order .....	165
SI/2004-26	184	Canada Customs and Revenue Agency	Certain Individuals Remission Order, 2003.....	166
SI/2004-27	164	Prime Minister	Order Designating the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister.....	167
SI/2004-28	165	Prime Minister	Order Transferring from the Minister of Transport to the Minister of Human Resources and Skills Development the Powers, Duties and Functions Relating to the Contribution Agreement .....	168
SI/2004-29	166	Prime Minister	Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development to Represent Her Majesty in right of Canada for Purposes of the Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002 .....	169
SI/2004-30	167	Prime Minister	Order Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister Responsible for Matters Relating to the Activities of the Federal Government with Respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative .....	170



**INDEX SOR: Statutory Instruments (Regulations)****SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**
 Abbreviations: e — erratum  
 n — new  
 r — revises  
 x — revokes

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations—Regulations Amending ..... Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act	<a href="#">SOR/2004-40</a>	10/03/04	158	
Canadian Chicken Marketing Quota Regulations—Regulations Amending ..... Farm Products Agencies Act	<a href="#">SOR/2004-30</a>	03/03/04	110	
Canadian Wheat Board Regulations—Regulations Amending ..... Canadian Wheat Board Act	<a href="#">SOR/2004-41</a>	12/03/04	161	
Certain Individuals Remission Order, 2003 ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2004-26</a>	24/03/04	166	n
Customs Bonded Warehouses Regulations—Regulations Amending ..... Customs Tariff	<a href="#">SOR/2003-241</a>		171	e
Designating the Commission of Inquiry into the Sponsorship Program and Advertising Activities as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister—Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2004-27</a>	24/03/04	167	n
Designating the Minister of Human Resources and Skills Development to Represent Her Majesty in right of Canada for the Purposes of the Act—Order ... Toronto Waterfront Revitalization Corporation Act, 2002	<a href="#">SI/2004-29</a>	24/03/04	169	n
Designating the Minister of Human Resources and Skills Development as Minister Responsible for Matters Relating to the Activities of the Federal Government with Respect to the Toronto Waterfront Revitalization Initiative—Order ..... Other Than Statutory Authority	<a href="#">SI/2004-30</a>	24/03/04	170	n
Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1999—Regulations Amending ..... Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act	<a href="#">SOR/2004-32</a>	08/03/04	117	
Immigration and Refugee Protection Regulations—Regulations Amending ..... Immigration and Refugee Protection Act	<a href="#">SOR/2004-34</a>	08/03/04	127	
Local Signal and Distant Signal Regulations—Regulations Amending ..... Copyright Act	<a href="#">SOR/2004-33</a>	08/03/04	123	
Manitoba Fishery Regulations, 1987—Regulations Amending ..... Fisheries Act	<a href="#">SOR/2004-39</a>	08/03/04	153	
Migratory Birds Regulations—Regulations Amending ..... Migratory Birds Convention Act, 1994	<a href="#">SOR/2004-37</a>	08/03/04	138	
National Parks Cottages Regulations—Regulations Amending ..... Canada National Parks Act	<a href="#">SOR/2004-35</a>	08/03/04	130	
National Parks of Canada Lease and Licence of Occupation Regulations—Regulations Amending ..... Canada National Parks Act	<a href="#">SOR/2004-36</a>	08/03/04	134	
Northwest Territories Fishery Regulations—Regulations Amending ..... Fisheries Act	<a href="#">SOR/2004-38</a>	08/03/04	147	
Quarantine Act—Order Amending the Schedule ..... Quarantine Act	<a href="#">SI/2004-24</a>	24/03/04	164	
Quarantine Regulations—Regulations Amending ..... Quarantine Act	<a href="#">SOR/2004-31</a>	08/03/04	112	
Rudi Peet and Susan Kun Remission Order ..... Financial Administration Act	<a href="#">SI/2004-25</a>	24/03/04	165	n
Transferring from the Minister of Transport to the Minister of Human Resources and Skills Development the Powers, Duties and Functions Relating to the Contribution Agreement—Order ..... Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act	<a href="#">SI/2004-28</a>	24/03/04	168	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2004	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/2004-30		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets.....	110
DORS/2004-31	169	Santé	Règlement modifiant le Règlement sur la quarantaine .....	112
DORS/2004-32	170	Finances	Règlement modifiant le Règlement de 1999 sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces .....	117
DORS/2004-33	171	Industrie	Règlement modifiant le Règlement sur la définition de signal local et signal éloigné .....	123
DORS/2004-34	172	Citoyenneté et Immigration	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés.....	127
DORS/2004-35	173	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux .....	130
DORS/2004-36	174	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada .....	134
DORS/2004-37	175	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs .....	138
DORS/2004-38	177	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche des territoires du Nord-Ouest .....	147
DORS/2004-39	178	Pêches et Océans	Règlement modifiant le Règlement de pêche du Manitoba de 1987.....	153
DORS/2004-40		Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire.....	158
DORS/2004-41	220	Président du Conseil du Trésor	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé ..	161
TR/2004-24	168	Santé	Décret modifiant l'annexe de la Loi sur la quarantaine .....	164
TR/2004-25	183	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant Rudi Peet et Susan Kun .....	165
TR/2004-26	184	Agence des douanes et du revenu du Canada	Décret de remise visant certains particuliers (2003) .....	166
TR/2004-27	164	Premier ministre	Décret désignant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires comme ministère et chargeant le premier ministre de l'administration de la commission .....	167
TR/2004-28	165	Premier ministre	Décret transférant du ministre des Transports au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences les attributions relatives à l'Accord de contribution.....	168
TR/2004-29	166	Premier ministre	Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi de 2002 sur la Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto .....	169
TR/2004-30	167	Premier ministre	Décret désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto .....	170

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)****TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 a — abroge

Règlements Lois	Enregistrement n°	Date	Page	Commentaires
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces — Règlement modifiant le Règlement de 1999.....	DORS/2004-32	08/03/04	117	
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (Loi)				
Baux et les permis d'occupation dans les parcs nationaux du Canada — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/2004-36	08/03/04	134	
Parcs nationaux du Canada (Loi)				
Certains particuliers (2003) — Décret de remise .....	TR/2004-26	24/03/04	166	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Chalets construits dans les parcs nationaux — Règlement modifiant le Règlement ..	DORS/2004-35	08/03/04	130	
Parcs nationaux du Canada (Loi)				
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2004-41	12/03/04	161	
Commission canadienne du blé (Loi)				
Contingentement de la commercialisation des poulets — Règlement modifiant le Règlement canadien .....	DORS/2004-30	03/03/04	110	
Offices des produits agricoles (Loi)				
Définition de signal local et signal éloigné — Règlement modifiant le Règlement ...	DORS/2004-33	08/03/04	123	
Droit d'auteur (Loi)				
Désignant la Commission d'enquête sur le programme de commandites et les activités publicitaires comme ministre et chargeant le premier ministre de l'administration de la commission — Décret .....	TR/2004-27	24/03/04	167	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences comme représentant de Sa Majesté du chef du Canada pour l'application de la Loi — Décret .....	TR/2004-29	24/03/04	169	n
Société de revitalisation du secteur riverain de Toronto (Loi de 2002)				
Désignant le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences à titre de ministre responsable des activités du gouvernement fédéral dans le cadre de l'Initiative de revitalisation du secteur riverain de Toronto — Décret .....	TR/2004-30	24/03/04	170	n
Autorité autre que statutaire				
Immigration et la protection des réfugiés — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2004-34	08/03/04	127	
Immigration et la protection des réfugiés (Loi)				
Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/2004-37	08/03/04	138	
Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)				
Pêche des territoires du Nord-Ouest — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/2004-38	08/03/04	147	
Pêches (Loi)				
Pêche du Manitoba de 1987 — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/2004-39	08/03/04	153	
Pêches (Loi)				
Quarantaine — Décret modifiant l'annexe de la Loi.....	TR/2004-24	24/03/04	164	
Quarantaine (Loi)				
Quarantaine — Règlement modifiant le Règlement.....	DORS/2004-31	08/03/04	112	
Quarantaine (Loi)				
Rudi Peet et Susan Kun — Décret de remise .....	TR/2004-25	24/03/04	165	n
Gestion des finances publiques (Loi)				
Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire — Règlement modifiant le Règlement .....	DORS/2004-40	10/03/04	158	
Sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi)				
Transférant du ministre des Transports au ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences les attributions relatives à l'Accord de contribution — Décret.....	TR/2004-28	24/03/04	168	n
Restructurations et les transferts d'attributions dans l'administration publique (Loi)				



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 1M4